叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [dʒʊˈlaɪ] , - .
Vol . I . JULY , 1880 .
沃尔 . 我 . 七月 , - .

第一卷，1880 年 7 月。

[noʊ] . [ˈsɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
THE FOUNTAIN OF HAPPINESS .
这 喷泉 的 幸福 .

幸福之泉。

[ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [noʊ] . [iː] .
INDEBTEDNESS TO REVELATION — No . II .
负债 到 启示 — 不 . 二 .

对启示的感恩——第二部分

[duː][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ?
DO WE NEED THE BIBLE ?
做 我们 需要 这 圣经 ?

我们需要《圣经》吗?

[ðə; ði] [wei] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [triːt] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
THE WAY INFIDELS TREAT THE LANGUAGE OF THE BIBLE .
这 方式 异教徒 对待 这 语言 的 这 圣经 .

异教徒对待圣经语言的方式。

[dʒiˈɑːlədʒi] [ɪn] [ɪts] [ˈstrʌglz] [ænd; ənd] [groʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .
GEOLOGY IN ITS STRUGGLES AND GROWTH AS A SCIENCE .
地质学 在 它是 斗争 和 生长 作为 一个 科学 .

地质学作为一门科学的奋斗与发展。

[ˈpænθiɪzəm] [ɪz] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪˈpɑːkrəsi] .
PANTHEISM IS DECEPTION AND HYPOCRISY .
泛神论 是 欺骗 和 虚伪 .

泛神论是欺骗和虚伪的。

[ˈsʌbstəns] [ɔːr] [ˈsʌbstənsiz] — [wɪtʃ] ?
SUBSTANCE OR SUBSTANCES — WHICH ?
物质 或者 物质 — 哪个 ?

物质或多种物质——是哪一种?

['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
DIFFICULTY **WITH** **FIRE** **.**
困难 和 火 .

难以驾驭火。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
THE **FOUNTAIN** **OF** **HAPPINESS** **.**
这 喷泉 的 幸福 .

幸福之泉。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]
The **source** **and** **fullness** **of** **created** **good** **is** **the** **knowledge** **and** **enjoyment** **of**
这 来源 和 饱腹感 的 创建 好的 是 这 知识 和 享受 的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

受造之善的源泉和圆满之处在于认识和享受上帝。

" [gɪv] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [rɪtʃ] ,
" **Give** **what** **thou** **wilt** **,** **without** **thee** **we** **are** **poor** **;** **and** **with** **thee** **rich** **,**
" 给 什么 你 枯萎 , 没有 你 我们 是 贫穷的 ; 和 和 你 富有的 ,

"请赐予你所愿，没有你我们贫穷；有了你我们富足，

[teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [ə'weɪ] .
take **what** **thou** **wilt** **away** **.**
拿 什么 你 枯萎 离开 .

随心所欲，拿走吧。

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['ʃɪps] [kruː] [æt; ət] [siː] , ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ə'pɑːn]
" **The** **wicked** **are** **like** **a** **ship's** **crew** **at** **sea** **,** **carried** **by** **the** **winds** **upon**
" 这 邪恶 是 喜欢 一个 船的 全体人员 在 海 , 携带 经过 这 风 之上
[ˌʌn'noʊn] ['wɔːtərz] ,
unknown **waters** **,**
未知 水 ,

"恶人就像海上的船员，被风吹到未知的海域，

[wɪ'ðaʊt] [piːs] [ɔːr] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'nuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] .
without **peace** **or** **safety** **until** **they** **can** **renew** **communications** **with** **the** **shore** **.**
没有 和平 或者 安全 直到 他们 能 更新 通讯 和 这 支撑 .

在能够恢复与岸上的联系之前，他们将无法获得和平与安全。

[ə; eɪ][mæn]['eiljəneitid][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [rɪ'leɪʃnz] ,
A **man** **alienated** **from** **his** **God** **is** **without** **his** **proper** **relations** **,**
一个 男人 疏离的 从 他的 上帝 是 没有 他的 恰当的 关系 ,

一个与上帝疏远的人，就失去了应有的关系。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌn'kɑːnʃəs]
and **separated** **from** **the** **fountain** **of** **happiness** **,** **is** **like** **a** **child** **unconscious**
和 分开 从 这 喷泉 的 幸福 , 是 喜欢 一个 孩子 无意识
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,
of **his** **father** **—** **an** **orphan** **,**
的 他的 父亲 — 一个 孤儿 ,

与幸福之源分离，就像一个不知父亲是谁的孩子——一个孤儿。

[fɔːrst] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv]['æksɪdənt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
forced **along** **,** **the** **sport** **of** **accident** **,** **with** **no** **hope** **for** **the** **future** **,**
强制 沿着 , 这 运动 的 事故 , 和 不 希望 为了 这 未来 ,

被迫前行，从事意外事故，对未来毫无希望。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ðæt] [meɪ] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɪz; ɪz] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .
but **darkness** **that** **may** **overshadow** **his** **pathway** **to** **the** **tomb** **.**
但 黑暗 那 可能 黯然失色 他的 路径 到 这 墓 .

但黑暗可能会笼罩他通往坟墓的道路。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] [wer] [wʊd] [wiː; wi]

If	we	were	at	once	deprived	of	all	knowledge	of	God	where	would	we
如果	我们	是	在	一次	被剥夺的	的	全部	知识	的	上帝	在哪里	会	我们

[faɪnd][hoʊps][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊərz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] ?

find	hopes	for	support	in	the	gloomy	hours	of	adversity	?
寻找	希望	为了	支持	在	这	阴沉	小时	的	逆境	?

如果我们一下子失去了对上帝的一切认识，那么在逆境的黑暗时刻，我们将从哪里找到希望和支持呢?

[wʌt] ['sædnəs] [wʊd] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] !

What	sadness	would	reign	over	the	world	!
什么	悲伤	会	在位	超过	这	世界	!

世界将会被何等的悲伤笼罩!

[wʌt] [blæk] [dɪ'sper] !

What	black	despair	!
什么	黑色的	绝望	!

多么黑暗的绝望啊!

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kæzəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] !

O	,	what	a	chasm	it	would	make	to	strike	the	Infinite	One	out	of	existence	!
哦	,	什么	一个	深渊	它	会	制作	到	罢工	这	无限	一	出去	的	存在	!

如果将无限者彻底抹杀，那将会造成多么巨大的鸿沟啊!

" [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [maɪt] [rɪ'taɪər][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [wiːp] ,

"	The	angels	might	retire	in	silence	and	weep	,
"	这	天使	可能	退休	在	沉默	和	哭泣	,

天使们或许会默默地退下，哭泣不已。

[ɔːr][flai] [θruː] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .

or	fly	through	infinite	space	seeking	some	token	of	the	Father	they	had	lost	.
或者	飞	通过	无限	空间	寻求	一些	令牌	的	这	父亲	他们	有	丢失的	.

或者飞越无垠的宇宙，寻找他们失去的父亲的某种象征。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðeɪ] [maɪt] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

With	unbounded	grief	and	despair	they	might	wing	their	way	farther	and
和	无界	悲伤	和	绝望	他们	可能	翼	他们的	方式	更远	和

['fɑːrðər] ,

farther	,
更远	,

带着无尽的悲痛和绝望，他们或许会越飞越远。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːps] [ɔːl] [ʌn'strʌŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [sɔːŋ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] -

with	their	harps	all	unstrung	,	and	every	song	silent	,	and	the	soul	-
和	他们的	竖琴	全部	未上弦	,	和	每一个	歌曲	沉默的	,	和	这	灵魂	-

['hæroʊɪŋ] [wɜːrdz] ,

harrowing	words	,
令人痛心的	字	,

他们的竖琴都已卸下琴弦，所有的歌声都已停止，只剩下那些令人心碎的歌词。

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['fɑːðər] , [noʊ][gɑːd] , [ə; eɪ][blaɪnd] [tʃæns] [ruːlz] ,

'	We	have	no	Father	,	no	God	,	a	blind	chance	rules	,
-	我们	有	不	父亲	,	不	上帝	,	一个	瞎的	机会	规则	,

我们没有父亲，没有上帝，一切都由盲目的偶然性主宰。

- [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

'	might	be	all	that	would	break	the	awful	silence	of	heaven	.
-	可能	是	全部	那	会	休息	这	可怕	沉默	的	天堂	.

或许只有这样才能打破天堂可怕的寂静。

[let] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrdz][wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [hɜːrd] , - [gɑːd] [reɪn] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [reɪn] ,

Let	the	glorious	words	once	more	be	heard	,	'	God	reigns	,	he	lives	,	he	reigns	,
让	这	辉煌	字	一次	更多的	是	听到	,	-	上帝	统治	,	他	生活	,	他	统治	,

让我们再次听到那荣耀的话语："上帝掌权，他活着，他掌权。"

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
' and what joy would fill the heavens and the earth .
- 和 什么 喜悦 会 充满 这 天 和 这 地球 .

"那该是多么欢乐啊，充满天地啊！"

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['saːroʊ] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt]
" The child of sorrow would lift up his head and say , " Our Father who art
" 这 孩子 的 悲哀 会 举起 向上 他的 头 和 说 , " 我们的 父亲 WHO 艺术

"悲伤的孩子会抬起头说：'我们在天上的父，祂是……'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ɪn] ['hev(ə)n] .
in heaven .
在 天堂 .

在天堂。

" [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɔːŋstərz] [wʊd] [strɪŋ] [ə'nuː] [ðer; ðər] [hɑːps] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz]
" The heavenly songsters would string anew their harps , and send the good news
" 这 天上 歌手 会 细绳 重新 他们的 竖琴 , 和 发送 这 好的 消息
[fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
far and wide ,
远的 和 宽的 ,

天上的歌者们会重新拨动琴弦，将好消息传遍四方。

" [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [reɪn] , [gɑːd] ['oʊvər] [ɔːl] , ['blesɪd; blest] [fər'evər] . "
" He lives , he reigns , God over all , blessed forever . "
" 他 生活 , 他 统治 , 上帝 超过 全部 , 蒙福 永远 . "

"他活着，他掌权，他是万物之神，永远蒙福。"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [tuː; tə] [blɑːt]
" We are not able to estimate the effect it would produce to blot
" 我们 是 不是 有能力的 到 估计 这 影响 它 会 生产 到 印迹
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the knowledge of God from the universe .
这 知识 的 上帝 从 这 宇宙 .

"我们无法估计从宇宙中抹去对上帝的认识会产生怎样的影响。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] [wɪtʃ] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði]
We can not appreciate the state of that mind which labors under the
我们 能 不是 欣赏 这 状态 的 那 头脑 哪个 劳动 在下面 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [rɪ'taɪərɪŋ] .
impression that God is retiring .
印象 那 上帝 是 退休 .

我们无法体会那种认为上帝即将隐退的心态。

[pər'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ['moʊmənteri] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæd] [gluːm] [ðæt] [teɪks]
Perhaps we have one momentary example of the sad gloom that takes
也许 我们 有 一 瞬间 例子 的 这 伤心 愁云 那 需要
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
possession of the man under such circumstances .
拥有 的 这 男人 在下面 这样的 情况 .

或许我们可以举出一个例子，说明在这种情况下，男人会陷入怎样的悲伤和忧郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] , - [maɪ] [gɑːd] !
It is seen in the Savior's dying words , ' My God !
它 是 已见 在 这 救世主的 垂死 字 , - 我的 上帝 !

从救世主临终遗言中可以看出："我的神！

[maɪ][gɑːd] !
my **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ? -
why **hast** **thou** **forsaken** **me** **?** **'**
为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 ? -

你为什么离弃我?

" [ɪn]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] — [ðə; ði][maɪnd]
" **In** **our** **nature** **and** **condition** **there** **are** **two** **sources** **of** **misery** **—** **the** **mind**
" 在 我们的 自然 和 状况 那里 是 二 来源 的 苦难 — 这 头脑
, [ɔːr] ['kɑːnʃəns] ,
, **or** **conscience** **,**
, 或者 良心 ,

“在我们的本性和境况中，痛苦的根源有两个——思想，或者说良心，

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] [ə'fektɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
disturbed **by** **sin** **,** **and** **the** **body** **affected** **by** **disease** **and** **death** **.**
不安 经过 罪 , 和 这 身体 做作的 经过 疾病 和 死亡 .

受罪恶的困扰，身体受到疾病和死亡的影响。

['sɪnfl] [i'məuʃənz] [kɔːz] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [ʌn'iːzinis] , ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['bɪtərnəs] ,
Sinful **emotions** **cause** **disquietude** **,** **uneasiness** **,** **sorrow** **and** **misery** **,** **bitterness** **,**
罪恶的 情绪 原因 不安 , 不安 , 悲哀 和 苦难 , 苦味 ,
[rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] ['tretʃəri] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][reɪdʒ] ,
recrimination **,** **reciprocated** **treachery** **,** **infuriated** **rage** **,**
相互指责 , 互惠 背信弃义 , 愤怒的 愤怒 ,

罪恶的情绪会引起不安、焦虑、悲伤和痛苦、怨恨、指责、相互背叛、怒不可遏。

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['pæʃnz] ; ['envi] , ['dʒeləsi] , [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [dɪ'zaɪɝz]
malignant **and** **stormy** **passions** **;** **envy** **,** **jealousy** **,** **suspicion** **and** **unlawful** **desires**
恶性 和 暴风雨 激情 ; 嫉妒 , 妒忌 , 怀疑 和 非法的 欲望
[dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [kwentʃ] [ɪts][dʒɔɪz] .
distract **the** **mind** **and** **quench** **its** **joys** **.**
转移 这 头脑 和 淬火 它是 喜悦 .

恶毒而狂暴的激情；嫉妒、猜疑和不正当的欲望会扰乱心神，扼杀快乐。

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ?
Who **can** **be** **happy** **in** **such** **a** **condition** **?**
WHO 能 是 快乐的 在 这样的 一个 状况 ?

在这种情况下，谁还能感到快乐?

[dɪs'kwaɪɪtid] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ə'fekʃənz] [kɔːz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɔːr]
Disquieted **and** **corrupted** **affections** **cause** **the** **greater** **part** **of** **the** **unhappiness** **or**
不安 和 腐败的 情感 原因 这 更大的 部分 的 这 不快乐 或者
['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
misery **of** **the** **race** **.**
苦难 的 这 种族 .

不安和腐败的情感是造成人类大部分不幸或苦难的原因。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːrki] [siː] .
The **angels** **of** **light** **could** **not** **be** **happy** **in** **such** **a** **murky** **sea** **.**
这 天使 的 光 可以 不是 是 快乐的 在 这样的 一个 浑浊的 海 .

在这片浑浊的海洋里，光明的天使们也无法感到快乐。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ænsestərz][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][tɔɪl][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Our	great	ancestors	were	doomed	to	toil	in	a	world	of	disappointment
我们的	伟大的	祖先	是	注定失败	到	辛劳	在	一个	世界	的	失望

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] .

and	sorrow	for	yielding	to	such	a	guide	.
和	悲哀	为了	屈服	到	这样的	一个	指导	.

我们的伟大先祖因为听从了这样的指引，注定要在充满失望和悲伤的世界里辛勤劳作。

['hemæn]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['pəːʃə] ,

Haman	occupied	a	high	position	at	the	court	of	Persia	,
哈曼	占领	一个	高的	位置	在	这	法庭	的	波斯	,

哈曼在波斯宫廷中身居要职。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː][sæt][æt; ət][ðə; ði]

yet	he	made	himself	miserable	because	"	Mordecai	the	Jew	sat	at	the
然而	他	制成	他自己	悲惨的	因为	"	末底改	这	犹	卫星	在	这

['kɪŋz] [geɪt] .

king's	gate	.
国王的	门	.

然而，他却让自己陷入痛苦之中，因为"犹太人末底改坐在王宫门口"。

" [ænd; ənd]['eihæb] , [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

"	And	Ahab	,	on	the	throne	of	Israel	,
"	和	亚哈	,	在	这	王座	的	以色列	,

"亚哈坐在以色列的王位上，

" [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [bred] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	refused	to	eat	bread	"	because	he	could	not	get	possession	of	the
"	拒绝	到	吃	面包	"	因为	他	可以	不是	得到	拥有	的	这

['vɪnjərd] [ʌv; əv] ['neibɒθ] .

vineyard	of	Naboth	.
葡萄园	的	拿博斯	.

他因为无法获得拿伯的葡萄园而"拒绝吃面包"。

[men][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pæʃnz] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

Men	can	not	be	happy	with	such	passions	reigning	in	the	mind	,
男人	能	不是	是	快乐的	和	这样的	激情	统治	在	这	头脑	,

男人如果被这样的欲望占据内心，是不会快乐的。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bʊzəm] ,

and	yet	they	are	found	in	almost	every	bosom	,
和	然而	他们	是	成立	在	几乎	每一个	怀	,

然而，它们几乎存在于每个人的胸膛中。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði]

unless	it	has	been	purified	by	the	influence	of	the	gospel	of	Jesus	the
除非	它	有	到过	纯化	经过	这	影响	的	这	福音	的	耶稣	这

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

除非它已被耶稣基督的福音所净化。

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪdəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ɑːr; ər] [feɪm] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [welθ] ,

The	great	idols	of	this	world	are	fame	,	pleasure	and	wealth	,
这	伟大的	偶像	的	这	世界	是	名声	,	乐趣	和	财富	,

这个世界上最大的偶像就是名誉、享乐和财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	the	love	of	these	is	the	strong	passion	of	the	heart	.
和	这	爱	的	这些	是	这	强的	热情	的	这	心	.

而对这些事物的爱，则是心中强烈的激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən]

But	it	is	the	most	prolific	source	of	individual	,	social	and	public	misfortune
但	它	是	这	最多	多产的	来源	的	个人	,	社会的	和	民众	不幸

,

,

,

但它却是个人、社会和公共不幸的最主要根源。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs] , [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

the	most	mischievous	,	contentious	and	demoralizing	passion	.
这	最多	恶作剧	,	有争议的	和	令人沮丧的	热情	.

最具破坏性、最具争议性和最令人沮丧的激情。

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌnesə'serəli]

The	ambitious	,	the	voluptuous	,	the	rich	and	the	great	are	not	necessarily
这	雄心勃勃	,	这	丰满的	,	这	富有的	和	这	伟大的	是	不是	一定

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

雄心勃勃的、放荡不羁的、富有的和伟大的人未必幸福。

[ˌælɪg'zændər] [wept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]

Alexander	wept	upon	the	throne	of	the	world	because	there	was	not
亚历山大	哭泣	之上	这	王座	的	这	世界	因为	那里	曾是	不是

[ə'nʌðər] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

another	world	for	him	to	conquer	.
其他	世界	为了	他	到	征服	.

亚历山大在世界的王座上痛哭流涕，因为再也没有其他世界等着他去征服了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

[第243页]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['semɪn(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['pæʃnz] [men][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['mɪzrəb(ə)l]

In	the	midst	of	seminal	pleasures	and	corrupt	passions	men	are	always	miserable
在	这	中间	的	开创性的	快乐	和	腐败	激情	男人	是	总是	悲惨的

.

:

.

在原始的快感和堕落的欲望之中，男人总是感到痛苦。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dɪ'zi:zɪz] .

The	influence	of	the	Gospel	of	Christ	is	the	only	remedy	for	such	diseases	.
这	影响	的	这	福音	的	基督	是	这	仅有的	补救	为了	这样的	疾病	.

基督福音的影响是治疗此类疾病的唯一良方。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [men][frʌm; frəm] ['ægrəveɪtɪŋ] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][hoʊldz][ɪn] [tʃek] [ðer; ðər] [fɪrs]

It	saves	men	from	aggravating	selfishness	and	holds	in	check	their	fierce
它	保存	男人	从	加重	自私	和	持有	在	查看	他们的	凶猛的

['pæʃnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

passions	until	they	are	extinguished	.
激情	直到	他们	是	熄灭	.

它使男人免于自私自利的加剧，并抑制他们强烈的激情，直到这些激情熄灭为止。

['vɜ:rtʃuəs] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['hæpinəs] .

Virtuous	affections	are	invariably	the	great	sources	of	human	happiness	.
有德行的	情感	是	总是	这	伟大的	来源	的	人类	幸福	.

美德始终是人类幸福的源泉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] ['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər]

They	are	fountains	of	living	waters	,	which	purify	the	mind	and	make	their
他们	是	喷泉	的	活的	水	,	哪个	净化	这	头脑	和	制作	他们的

[pə'zesəz] ['hæpi] .

possessors	happy	.
拥有者	快乐的	.

它们是活水的泉源，能够净化心灵，使拥有者感到快乐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] .

They	are	as	rivers	of	water	in	a	thirsty	land	.
他们	是	作为	河流	的	水	在	一个	渴	土地	.

它们就像干渴土地上的江河。

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] [wiː; wi] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə] [truː] ['hæpinəs] ,

In	the	teachings	of	Christ	we	learn	all	that	pertains	to	true	happiness	,
在	这	教义	的	基督	我们	学习	全部	那	相关	到	真的	幸福	,

在基督的教诲中，我们学习到所有与真正幸福相关的内容。

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	what	it	consists	and	how	to	obtain	it	.
在	什么	它	由	和	如何	到	获得	它	.

它包含什么以及如何获得它。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'mɒnɪʃ] [ʌv; əv] [mɪr] ['wɜːrldli] ['blesɪŋz] ,

There	we	are	admonished	of	mere	worldly	blessings	,
那里	我们	是	告诫	的	仅仅	世俗	祝福	,

在那里，我们被告诫要远离世俗的幸福。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

because	the	desire	for	them	is	generally	so	intense	that	it	becomes	a
因为	这	欲望	为了	他们	是	一般来说	所以	激烈的	那	它	变成	一个

[sɔːrs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

source	of	corruption	,
来源	的	腐败	,

因为人们对它们的渴望通常非常强烈，以至于成为腐败的根源。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [fər'get] ['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəsts] .

and	in	our	successes	we	often	forget	our	highest	interests	.
和	在	我们的	成功	我们	经常	忘记	我们的	最高	兴趣	.

我们在成功中常常忘记了我们最重要的利益。

[ðə; ði]['seɪvjər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmənli] [rɪ'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [men] ['tʌtʃɪŋ]

The	Savior	left	in	the	background	the	commonly	received	notions	of	men	touching
这	救主	左边	在	这	背景	这	通常	已收到	概念	的	男人	接触

[ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] .

the	sources	of	true	happiness	.
这	来源	的	真的	幸福	.

救世主摒弃了人们普遍接受的关于人类能够触及真正幸福之源的观念。

[hiː; hi] [sed] : " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

He	said	:	"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	,	"	referring	not	to	those	who	are
他	说	:	"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	,	"	指	不是	到	那些	WHO	是

['tɛmpɝəli] [pʊr] .

temporally	poor	.
暂时的	贫穷的	.

他说：“心灵贫穷的人有福了”，他指的不是那些在物质上贫穷的人。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

The	wicked	are	poor	as	well	as	the	righteous	.
这	邪恶	是	贫穷的	作为	出色地	作为	这	正义	.

恶人与义人一样贫穷。

[oʊ] , [haʊ] ['dredfəli] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [pʊr] !
O , how dreadfully miserable are the wicked poor !
哦 , 如何 极其糟糕 悲惨的 是 这 邪恶 贫穷的 !

哦，可怜的穷人是多么悲惨啊！

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [hɪr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .
a miserable life here , followed by a miserable hereafter .
一个 悲惨的 生活 这里 , 随后 经过 一个 悲惨的 此后 .

今生悲惨，来世也悲惨。

['meni] [pʊr] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] ['hɔːti] , [ʌn'gɑːdli] , [dɪs'ɑːnɪst] , ['prɑːflɪgət] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
Many poor persons are haughty , ungodly , dishonest , profligate and unhappy .
许多 贫穷的 人 是 傲慢 , 不敬神的 , 不诚实 , 挥霍无度 和 不开心 .

许多穷人傲慢自大、不敬神明、不诚实、挥霍无度、郁郁寡欢。

['niːðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['vɑːlənteri] ['pɑːvərti] , [ɔːr][tuː; tə][tɜːrn] ['mendɪkənt] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz]
Neither does it mean voluntary poverty , or to turn mendicant monks and friars
两者都不 做 它 意思是 自愿 贫困 , 或者 到 转动 乞丐 僧侣 和 修士们
.
:
.

这也不意味着自愿贫穷，或者成为托钵僧或修士。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['diːpli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]
It means the humble , those who are deeply sensible of their spiritual or
['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['wɒnts] ;
mental and moral wants ;
精神的 和 道德 想要 ;

它指的是谦逊的人，那些对自己的精神、心理和道德需求有深刻感知的人；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz]
those who feel that there is a place in their spiritual nature for the blessings
[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .
of the Gospel of Christ .
的 这 福音 的 基督 .

那些觉得自己的灵性中还有基督福音祝福的一席之地的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][self] - ['raɪtʃəsnəs] .
It is opposed to self - righteousness .
它 是 反对 到 自己 - 义 .

它反对自以为是。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə][gɑːd] [θruː] [kraɪst] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn]
The poor in spirit come to God through Christ , and , putting all their trust in
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

心灵贫乏的人藉着基督来到神面前，并将一切信赖都放在他身上。

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'veɪn] [wɪl] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ˌdispen'seiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] .
submit to the divine will under all the trying dispensations of his providence .
提交 到 这 神圣的 将要 在下面 全部 这 尝试 豁免 的 他的 普罗维登斯 .

在神的旨意和祂的安排下，顺服祂的旨意。

[ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

The	poor	in	spirit	are	always	sensible	of	their	need	of	salvation	,
这	贫穷的	在	精神	是	总是	明智的	的	他们的	需要	的	救恩	,

心灵贫乏的人总是清楚地意识到自己需要救赎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [ɪn]['spɪrɪt][ɑːr; ər] " [kliːn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

but	the	proud	in	spirit	are	"	clean	in	their	own	eyes	.
但	这	自豪的	在	精神	是	"	干净的	在	他们的	自己的	眼睛	.

但心中骄傲的人"自以为是"。

" [ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [duː] , [jet] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	Their	goodness	is	like	the	morning	cloud	and	the	early	dew	,	yet	they	say	,
"	他们的	善良	是	喜欢	这	早晨	云	和	这	早期的	露	,	然而	他们	说	,

"他们的善良如同晨雾和初露，然而他们却说，

[stænd][baɪ][ðaɪ'self] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊliːɝ][ðæn; ðən] [ðaʊ] .

Stand	by	thyself	;	I	am	holier	than	thou	.
站立	经过	你自己	;	我	是	更神圣	比	你	.

你自求多福吧；我比你更圣洁。

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn]['spɪrɪt] .

"	Blessed	are	the	poor	in	spirit	.
"	蒙福	是	这	贫穷的	在	精神	.

虚心的人有福了。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [miːk] .

Blessed	are	the	meek	.
蒙福	是	这	温顺	.

温柔的人有福了。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] ['hʌŋgər][ænd; ənd][θɜːrst]['æftər] ['raɪtʃəsnəs] .

Blessed	are	they	who	hunger	and	thirst	after	righteousness	.
蒙福	是	他们	WHO	饥饿	和	口渴	后	义	.

饥渴慕义的人有福了。

['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

Blessed	are	the	pure	in	heart	,	for	they	shall	see	God	.
蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	.

清心的人有福了，因为他们必得见神。

" [wʌt]

"	What
"	什么

"什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ə; eɪ][sə'blaɪm] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] !

a	sublime	rebuke	to	the	spirit	of	this	world	!
一个	升华	训斥	到	这	精神	的	这	世界	!

这是对世俗精神的崇高斥责!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [dɪ'zaɪɝz][ʌv; əv] ['griːdi] ['kʌvətəsnəs] ;

It	is	a	grand	contrast	to	the	uneasy	desires	of	greedy	covetousness	;
它	是	一个	盛大	对比	到	这	不安	欲望	的	贪婪的	贪婪	;

这与贪婪的欲望形成了鲜明的对比;

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pjʊr] ;

to	the	disposition	of	the	gay	;	to	the	degradation	of	the	impure	;
到	这	处置	的	这	同性恋	;	到	这	降解	的	这	不纯	;

使同性恋者性情败坏；使不洁者堕落;

[tuː; tə][ðə; ði] ['sensləs] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

to	the	senseless	pleasures	of	the	ambitious	,
到	这	无意义的	快乐	的	这	雄心勃勃	,

对于那些野心勃勃的人来说，这纯粹是无意义的享乐。

[wen] [nuː] [fairz][ɪg'naɪt][ðer; ðər][hoʊps]['oʊnli][tuː; tə] [plʌndʒ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [diːpər] ['dɑːrknəs] .

when	new	fires	ignite	their	hopes	only	to	plunge	them	into	deeper	darkness	.
什么时候	新的	火灾	点燃	他们的	希望	仅有的	到	暴跌	他们	进入	更深	黑暗	.

当新的希望之火燃起，却又将他们推入更深的黑暗。

[ðə; ði]['baɪbəlz] ['hæpiːəst] [soʊl][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliər][maɪnd][ænd; ənd]

The	Bible's	happiest	soul	is	he	who	has	most	of	its	peculiar	mind	and
这	圣经的	最快乐	灵魂	是	他	WHO	有	最多	的	它是	奇特	头脑	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

圣经中最幸福的人，就是那些拥有圣经中大部分独特思想和性格的人。

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['rɪtʃɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [pʊr] ,

Not	on	account	of	earthly	riches	,	for	he	may	be	one	of	the	Lord's	poor	,
不是	在	帐户	的	尘世的	财富	,	为了	他	可能	是	一	的	这	主场	贫穷的	,

并非因为他拥有世俗的财富，因为他可能是主的穷人之一。

[huː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mæstər] , [hæz; həz] " [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

who	,	like	his	blessed	Master	,	has	"	no	place	to	lay	his	head	.
WHO	,	喜欢	他的	蒙福	掌握	,	有	"	不	地方	到	躺	他的	头	.

他像他受祝福的主一样，“没有安身之处”。

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][men] ,

"	Not	because	he	has	sought	and	obtained	honor	from	men	,
"	不是	因为	他	有	寻求	和	获得	荣誉	从	男人	,

并非因为他寻求并获得了人的荣誉，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] " [siːks] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][gɑːd]

but	because	he	sought	and	"	seeks	the	honor	which	cometh	from	God
但	因为	他	寻求	和	"	寻找	这	荣誉	哪个	到来	从	上帝

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

但因为他寻求并且“寻求那只从神而来的荣耀”。

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

"	Not	because	he	has	much	of	this	world	,	but	because	he	is	a
"	不是	因为	他	有	很多	的	这	世界	,	但	因为	他	是	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

“不是因为他拥有世间很多财富，而是因为他是一名基督徒。”

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'pæsəti] ,

He	may	not	have	the	greatest	capacity	,
他	可能	不是	有	这	最	容量	,

他的能力或许不是最强的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [priˈpɛəz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['raɪtli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]

but	he	has	a	state	of	mind	that	prepares	him	to	rightly	estimate
但	他	有	一个	状态	的	头脑	那	准备	他	到	没错	估计

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [end'ʒɔɪɪŋ] .

and	enjoy	all	that	is	worth	enjoying	.
和	享受	全部	那	是	值得	享受	.

但他拥有良好的心态，使他能够正确地评价和享受一切值得享受的事物。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ðer; ðər][ə'raɪzɪθ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" To 到 | the 这 | upright 直立 | there 那里 | ariseth 出现 | light 光 | in 在 | the 这 | darkness 黑暗 | . .

"正直的人，黑暗中必有光明。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪzli] ['gaɪdɪd] , ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gluːmi]
" They 他们 | are 是 | wisely 明智地 | guided 引导 | , , | comforted 安慰 | and 和 | encouraged 鼓励 | in 在 | the 这 | most 最多 | gloomy 阴沉
['wɪldərnəs] .
wilderness 荒野 | . .

"即使在最黑暗的荒野中，他们也得到了明智的引导、安慰和鼓励。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [dauts] ; ['sɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
They 他们 | are 是 | not 不是 | oppressed 受压迫者 | with 和 | doubts 疑虑 | ; ; | sorrow 悲哀 | does 做 | not 不是 | crush 压碎 | them 他们 | . .

他们不会被疑虑所困扰；悲伤也无法击垮他们。

['dɑːrknəs] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['iːv(ə)l][tɜːrnz][tuː; tə] [gʊd] .
Darkness 黑暗 | gives 给予 | place 地方 | to 到 | light 光 | , , | and 和 | the 这 | seeming 似乎 | evil 邪恶的 | turns 转弯 | to 到 | good 好的 | . .

黑暗让位于光明，看似邪恶的事物变成了善良的事物。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][sɪp] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] ['flaʊərz] .
They 他们 | often 经常 | sip 啜饮 | honey 蜂蜜 | from 从 | the 这 | most 最多 | bitter 苦的 | flowers 花朵 | . .

它们常常啜饮来自最苦涩花朵的蜂蜜。

[ðeɪ] [jiːld] [nɑːt][tuː; tə] [fɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] ,
They 他们 | yield 屈服 | not 不是 | to 到 | fear 害怕 | , , | for 为了 | they 他们 | believe 相信 | in 在 | God 上帝 | , , | and 和 | are 是 | assured 保证 | , ,

他们无所畏惧，因为他们信仰上帝，并深信不疑。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kɔntræsts] , [ðæt] " [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]
by 经过 | a 一个 | thousand 千 | contrasts 对比 | , , | that 那 | " " | all 全部 | things 事物 | work 工作 | together 一起 | for 为了 | good 好的 | to 到 | those 那些 | who WHO
[lʌv] [gɑːd] .
love 爱 | God 上帝 | . .

通过千百种对比，说明"万事都互相效力，叫爱神的人得益处"。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər]
" One 一 | of 的 | the 这 | never 绝不 | - - | failing 失败 | sources 来源 | of 的 | happiness 幸福 | for 为了 | which 哪个 | we 我们 | are 是 | under 在下面
[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz]
obligations 义务 | to 到 | Jesus 耶稣 | the 这 | Christ 基督 | is 是 | the 这 | mind 头脑 | and 和 | character 特点 | which 哪个 | he 他 | requires 需要
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of 的 | us 我们 | . .

"我们从耶稣基督那里得到的幸福源泉之一，就是他要求我们拥有的思想和品格，这是我们永不枯竭的幸福源泉之一。"

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][frʌm; frəm][hɪm'self] . "
" A 一个 | good 好的 | man 男人 | shall 将 | be 是 | satisfied 使满意 | from 从 | himself 他自己 | . . | " "

"一个好人会对自己感到满足。"

" [mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .
" Man 男人 | was 曾是 | created 创建 | for 为了 | an 一个 | active 积极的 | life 生活 | . .

人天生就适合积极的生活。

['efərt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][maɪnd] .

Effort	**is**	**the**	**true**	**element**	**of**	**a**	**well**	**regulated**	**mind**	**.**
努力	是	这	真的	元素	的	一个	出色地	受监管	头脑	.

努力是良好心智的真正要素。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [sɔɪl] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

Undisturbed	**soil**	**becomes**	**hard**	**and**	**unproductive**	**.**
未受干扰	土壤	变成	难的	和	低效的	.

未经扰动的土壤会变得坚硬且不肥沃。

[ɪts] ['bʊzəm] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] ,

Its	**bosom**	**is**	**shut**	**up**	**against**	**the**	**dews**	**and**	**the**	**rains**	**,**
它是	怀	是	关闭	向上	反对	这	露水	和	这	雨	,

它的胸膛紧闭，抵御着露水和雨水。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	**also**	**against**	**the**	**warm**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	还	反对	这	温暖的	射线	的	这	太阳	.

还能抵御温暖的阳光。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kloʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['helθi]

So	**it**	**is**	**with**	**the**	**mind**	**when**	**it**	**is**	**closed**	**up**	**and**	**deprived**	**of**	**healthy**
所以	它	是	和	这	头脑	什么时候	它	是	关闭	向上	和	被剥夺的	的	健康

['ækʃ(ə)n] ;

action	**;**
行动	;

心灵封闭、缺乏健康的活动时，也会如此；

[ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn]

this	**man**	**lives**	**for**	**himself**	**alone**	**,**	**and**	**only**	**the**	**baser**	**passions**	**spring**	**up**	**in**
这	男人	生活	为了	他自己	独自的	,	和	仅有的	这	基础	激情	春天	向上	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	**breast**	**.**
他的	胸部	.

这个人只为自己而活，心中只涌起低级的欲望。

[hɪz; ɪz][soʊl][ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] ;

His	**soul**	**is**	**too**	**narrow**	**for**	**Christian**	**benevolence**	**;**
他的	灵魂	是	也	狭窄的	为了	基督教	仁	;

他的灵魂太过狭隘，容不下基督教的仁慈；

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['noʊblɚ] ['fækltiz] ['læŋgwɪʃ] .

sympathy	**and**	**emotion**	**are**	**disabled**	**and**	**all**	**his**	**nobler**	**faculties**	**languish**	**.**
同情	和	情感	是	已禁用	和	全部	他的	更高贵	学院	憔悴	.

他的同情心和情感都丧失了，所有高尚的才能也都萎靡不振。

['ækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv]

Action	**,**	**from**	**intelligent**	**and**	**benevolent**	**principles**	**,**	**is**	**a**	**great**	**fountain**	**of**
行动	,	从	聪明的	和	仁慈	原则	,	是	一个	伟大的	喷泉	的

['hæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

出于智慧和仁慈的原则而采取的行动，是幸福的源泉。

[fjuː] [striːmz] [ʌv; əv] [blɪs] ['iːkwəl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm]

Few	**streams**	**of**	**bliss**	**equal**	**those**	**which**	**flow**	**from**
很少	溪流	的	极乐	平等的	那些	哪个	流动	从

很少有幸福之流能与从……流淌而出的幸福之流相媲美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**245**	**]**
[	页	-	]

['tʃærətəbl] [ɪg'zɜːʃənz] .
charitable **exertions** **.**
慈善 努力 .

慈善活动。

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [wel] - ['duːɪŋ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ɪg'zɜːʃənz] ,
Benevolence **and** **well** **-** **doing** **are** **great** **inducements** **to** **future** **exertions** **,**
仁 和 出色地 - 正在做 是 伟大的 诱导 到 未来 努力 ,

仁慈和行善是激励未来努力的强大动力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'wɔːrd][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt]
because **of** **the** **fact** **that** **they** **are** **their** **own** **reward** **in** **a** **thousand** **different**
因为 的 这 事实 那 他们 是 他们的 自己的 报酬 在 一个 千 不同的
[weɪz] .
ways **.**
方式 .

因为它们本身就是上千种不同方式的回报。

[ðə; ði] [siːd] [ðʌs] [soʊn] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst][tuː; tə]
The **seed** **thus** **sown** **brings** **back** **an** **hundred** **fold** **,** **and** **a** **rich** **harvest** **to**
这 种子 因此 播种 带来 后退 一个 百 折叠 , 和 一个 富有的 收成 到
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

这样播下的种子会带来百倍的回报，并为他人带来丰收。

[wɪtʃ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] .
which **adds** **to** **the** **abundance** **of** **our** **own** **happiness** **.**
哪个 添加 到 这 丰富 的 我们的 自己的 幸福 .

这更增添了我们自身的幸福感。

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ?
But **where** **shall** **we** **go** **for** **those** **principles** **of** **action** **?**
但 在哪里 将 我们 去 为了 那些 原则 的 行动 ?

但是，我们应该从哪里寻找这些行动原则呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn] ['neɪtʃər] ?
Shall **we** **search** **for** **them** **in** **nature** **?**
将 我们 搜索 为了 他们 在 自然 ?

我们是否应该在自然界中寻找它们?

[kæn; kən] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] ?
Can **reason** **alone** **discover** **them** **?**
能 原因 独自的 发现 他们 ?

单凭理性就能发现它们吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ?
Are **they** **found** **in** **the** **teachings** **of** **philosophy** **?**
是 他们 成立 在 这 教义 的 哲学 ?

它们在哲学教义中可以找到吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ?
Are **they** **gathered** **from** **observation** **?**
是 他们 聚集 从 观察 ?

它们是通过观察收集的吗?

[dʌz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [niːd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [truː] [eɪm][ænd; ənd][end]
Does **not** **our** **world** **need** **Revelation** **to** **make** **known** **the** **true** **aim** **and** **end**
做 不是 我们的 世界 需要 启示 到 制作 已知 这 真的 目的 和 结尾
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ?
of **our** **being** **?**
的 我们的 存在 ?

我们的世界难道不需要启示来揭示我们存在的真正目的和终点吗?

" ['sisərəu] [sed] , " [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ə'griː] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [end] , [ɔːr] [gʊd] ,

" Cicero said , " Those who do not agree in stating what is the chief end , or good ,

" 西塞罗 说 , " 那些 WHO 做 不是 同意 在 声明 什么 是 这 首席 结尾 , 或者 好的 ,

西塞罗说："那些在阐述何为主要目的或善的问题上意见不一致的人，

[mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['priːˌsɛpts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

must of course differ in the whole system of precepts for the conduct of

必须 的 课程 不同 在 这 所有的 系统 的 戒律 为了 这 执行 的

['hjuːmən][laɪf] .

human life .

人类 生活 .

当然，在规范人类生活的整套准则体系上必然存在差异。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sentaɪən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , [ə'pɑːn]

" He also says there was so great a dissention among the philosophers , upon

" 他 还 说道 那里 曾是 所以 伟大的 一个 异议 之中 这 哲学家 , 之上

[ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

this subject ,

这 主题 ,

"他还说，哲学家们在这个问题上存在着巨大的分歧，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['sentɪmənts] .

that it was almost impossible to enumerate their different sentiments .

那 它 曾是 几乎 不可能的 到 枚举 他们的 不同的 情感 .

几乎不可能一一列举出他们不同的感受。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [bə'nevələnt] ['ɛndz][wɜːr; wər]['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

So it came to pass that exertions for benevolent ends were seldom , if ever ,

所以 它 来了 到 经过 那 努力 为了 仁慈 结束 是 很少 , 如果 曾经 ,

因此，为行善而做出的努力很少，甚至几乎没有。

[pʊt] [fɔːrθ] [baɪ]['peɪgənz][ɪn]['peɪgən][lændz] — [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] ['sprɪŋɪŋ]

put forth by pagans in pagan lands — they knew nothing of the happiness springing

放 前进 经过 异教徒 在 异教徒 土地 — 他们 知道 没有什么 的 这 幸福 弹簧

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] .

from such a source .

从 这样的 一个 来源 .

这是异教徒在异教土地上提出的——他们对由此产生的幸福一无所知。

[greɪt] ['efərts] [frʌm; frəm] [greɪt] ['məutivz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Great efforts from great motives are the glory and blessedness of our

伟大的 努力 从 伟大的 动机 是 这 荣耀 和 幸福 的 我们的

['neɪtʃər] .

nature .

自然 .

伟大的动机和努力是我们人性的荣耀和福祉。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊnli][men][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [greɪt] ['məutivz] [ænd; ənd] ['efərts] [ɑːr; ər] .

In the Bible only men have learned what great motives and efforts are .

在 这 圣经 仅有的 男人 有 学习 什么 伟大的 动机 和 努力 是 .

在《圣经》中，只有男性才懂得什么是伟大的动机和努力。

[ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd] [fuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['wɪzdəm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

There we find food to sustain them and wisdom to guide them .

那里 我们 寻找 食物 到 维持 他们 和 智慧 到 指导 他们 .

在那里，我们能找到维持他们生存的食物和指引他们的智慧。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən]
Nowhere **in** **the** **pages** **of** **infidel** **philosophy** **can** **we** **find** **such** **an**
无处 在 这 页面 的 异教徒 哲学 能 我们 寻找 这样的 一个
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [æz; əz] [ðɪs] :
injunction **as** **this** **:**
禁令 作为 这 :

在异教徒的哲学著作中，我们找不到这样一条训诫：

" ['weðər] , ['ðerfɔːr] , [jiː; ji] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] , [duː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .
" **Whether** **,** **therefore** **,** **ye** **eat** **or** **drink** **,** **do** **all** **to** **the** **glory** **of** **God** **.**
" 无论 , 所以 , 是的 吃 或者 喝 , 做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .

所以，你们或吃或喝，都要为荣耀神而行。

" [wer] [els] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['mæksɪm] : " [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['lɪvəθ] [tuː; tə][hɪm'self]
" **Where** **else** **do** **we** **find** **this** **Christian** **maxim** **:** **"** **None** **of** **us** **liveth** **to** **himself**
" 在哪里 别的 做 我们 寻找 这 基督教 格言 : " 没有任何 的 我们 活着 到 他自己
,
,
,

“我们还能在哪里找到这句基督教格言：‘没有人为自己而活，’”

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][daɪɛθ][tuː; tə][hɪm'self] ; [bʌt; bət] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [wiː; wi][lɪv; laɪv]
and **none** **of** **us** **dieth** **to** **himself** **;** **but** **whether** **we** **live** **,** **we** **live**
和 没有任何 的 我们 死亡 到 他自己 ; 但 无论 我们 居住 , 我们 居住
['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] ,
unto **the** **Lord** **,**
到 这 主 ,

我们当中没有一个人为自己而死；我们若活着，是为主而活。

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
and **whether** **we** **die** **,** **we** **die** **unto** **the** **Lord** **.**
和 无论 我们 死 , 我们 死 到 这 主 .

我们无论死活，都是向主而死。

" [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [wʌn] [huː] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]
" **He** **or** **she** **alone** **is** **the** **happy** **one** **who** **is** **taught** **to** **consider** **the** **nature** **and**
" 他 或者 她 独自的 是 这 快乐的 一 WHO 是 教授 到 考虑 这 自然 和
['tendənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən][kən'dʌkt] ,
tendencies **of** **human** **conduct** **,**
倾向 的 人类 执行 ,

只有那些懂得思考人类行为的本质和倾向的人，才是真正幸福的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,
and **whether** **it** **will** **stand** **the** **test** **before** **God** **,**
和 无论 它 将要 站立 这 测试 前 上帝 ,

它是否能经受住上帝的考验，

[ænd; ənd] [æd'væns] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
and **advance** **the** **ends** **of** **his** **truth** **and** **love** **in** **the** **world** **;**
和 进步 这 结束 的 他的 真相 和 爱 在 这 世界 ;

并在世上推进他的真理和爱的事业；

[huː] [meɪks] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
who **makes** **the** **Lord's** **will** **the** **ends** **of** **his** **or** **her** **life** **and** **lives** **to**
WHO 制作 这 主场 将要 这 结束 的 他的 或者 她 生活 和 生活 到
[pliːz] [gɑːd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
please **God** **and** **show** **forth** **his** **praise** **.**
请 上帝 和 展示 前进 他的 称赞 .

以遵行主的旨意为人生目标，为取悦上帝、彰显上帝的荣耀而活的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

Such	a	life	is	necessarily	a	happy	one	,	because	it	is	one	full	of	goodness	.
这样的	一个	生活	是	一定	一个	快乐的	一	,	因为	它	是	一	满的	的	善良	.

这样的生活必然是幸福的，因为它充满了美好。

[ðer; ðər][ɪz] ['deɪli][dʒɔɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['deɪli][æk'tɪvəti] .

There	is	daily	joy	in	such	daily	activity	.
那里	是	日常的	喜悦	在	这样的	日常的	活动	.

在这样的日常活动中，也能感受到日常的快乐。

[noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] ['retʃɪd] [waɪl] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['gʊdnəs] .

No	man	can	be	wretched	while	acting	from	the	principle	of	communicative	goodness	.
不	男人	能	是	可怜	尽管	表演	从	这	原则	的	沟通	善良	.

凡是秉持沟通善意原则行事的人，都不会变得悲惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	246	]
[	页	-	]

[第246页]

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [wət'evər] [ðer; ðər] [sfɪr] [ɔːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] .

Such	are	happy	whatever	their	sphere	or	occupation	may	be	.
这样的	是	快乐的	任何	他们的	领域	或者	职业	可能	是	.

无论从事什么领域或职业，这样的人都很快乐。

[ðer; ðər][eɪmz][ɑːr; ər] [haɪ] .

Their	aims	are	high	.
他们的	目标	是	高的	.

他们的目标很高远。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekts][sə'steɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðem; ðəm] .

Their	objects	sustain	them	and	their	impulses	encourage	or	strengthen	them	.
他们的	对象	维持	他们	和	他们的	冲动	鼓励	或者	加强	他们	.

他们的客体维持着他们的生存，他们的冲动激励着他们或增强着他们。

[ðer; ðər][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɑːr; ər]['dʒɔɪəs][ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər]['træŋkwɪl] .

Their	anticipations	are	joyous	and	their	reflections	are	tranquil	.
他们的	预期	是	欢乐	和	他们的	反思	是	宁静	.

他们的期待充满喜悦，他们的沉思宁静祥和。

[ðeɪ] [lʊk] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hoʊp] .

They	look	backward	with	delight	and	forward	with	hope	.
他们	看	落后	和	喜	和	向前	和	希望	.

他们满怀欣喜地回顾过去，满怀希望地展望未来。

[ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ə'pruːvz] [ðem; ðəm] .

Their	conscience	approves	them	.
他们的	良心	批准	他们	.

他们的良心认可他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['berid] [ðer; ðər]['tæləns] .

They	have	not	buried	their	talents	.
他们	有	不是	埋葬	他们的	天赋	.

他们并没有埋没自己的才华。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

They	are	not	encumberers	of	the	ground	.
他们	是	不是	负担	的	这	地面	.

它们不会占用土地。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

They	live	to	bless	the	children	of	men	.
他们	居住	到	保佑	这	孩子们	的	男人	.

他们活着就是为了造福人类。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [prerz] .

When	they	die	they	will	to	them	their	counsel	,	their	example	and	prayers	.
什么时候	他们	死	他们	将要	到	他们	他们的	法律顾问	,	他们的	例子	和	祈祷	.

他们去世后，会将他们的忠告、榜样和祈祷留给他们。

[bə'nevələnt] ['hæbɪts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

Benevolent	habits	are	a	great	source	of	happiness	,
仁慈	习惯	是	一个	伟大的	来源	的	幸福	,

行善的习惯是幸福的重要来源。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

for	which	we	are	indebted	to	the	religion	of	Christ	.
为了	哪个	我们	是	负债累累	到	这	宗教	的	基督	.

这一切都归功于基督的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [ðæt] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

It	is	vain	to	attempt	to	persuade	ourselves	that	human	misery	does	not	exist	.
它	是	徒劳	到	试图	到	说服	我们自己	那	人类	苦难	做	不是	存在	.

试图说服自己人类的苦难不存在是徒劳的。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɑːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪkl][ɪnˌsensə'bɪləti]

We	can	not	get	away	from	it	by	arming	ourselves	with	stoical	insensibility
我们	能	不是	得到	离开	从	它	经过	武装	我们自己	和	斯多葛派	麻木

.

:

.

我们无法通过冷漠麻木来逃避现实。

['iːvəlz][laɪ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðem; ðəm] .

Evils	lie	all	about	us	;	we	ourselves	are	made	to	feel	them	.
罪恶	说谎全部		关于	我们	;	我们	我们自己	是	制成	到	感觉	他们	.

邪恶无处不在；我们自身也深受其害。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['sɪriːz]

If	we	open	our	eyes	upon	the	pages	of	time	we	see	a	continuous	series
如果	我们	打开	我们的	眼睛	之上	这	页面	的	时间	我们	看	一个	连续的	系列

[ʌv; əv] ['biːɪŋs] [huː] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ə'weɪ] .

of	beings	who	appear	for	a	short	time	and	then	pass	away	.
的	生物	WHO	出现	为了	一个	短的	时间	和	然后	经过	离开	.

如果我们睁开双眼，翻开时间的篇章，我们会看到一系列不断涌现的生命，他们短暂出现，然后消逝。

[ðer; ðər][bedz][ɑːr; ər] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər]

Their	beds	are	bedewed	with	tears	,	and	soon	the	emblems	of	death	are
他们的	床	是	露水	和	眼泪	,	和	很快	这	徽章	的	死亡	是

[hʌŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɔːz] .

hung	about	their	doors	.
悬挂	关于	他们的	门	.

他们的床铺上沾满了泪水，不久，死亡的象征便挂在了他们的门上。

[oʊ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] !

O	,	what	wonderful	scenes	lie	between	the	cradle	and	the	grave	!
哦	,	什么	精彩的	场景	说谎	之间	这	摇篮	和	这	严重	!

啊，从摇篮到坟墓之间，竟有如此美妙的景象！

[wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [gluːm] !
What hours of sadness and gloom !
什么 小时 的 悲伤 和 愁云 !

多么令人悲伤和沮丧的时刻啊!

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] , [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [lɔːsɪz] , ['peɪnf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz]
Here , in the midst of life , we realize disappointments , losses , painful diseases
这里 , 在 这 中间 的 生活 , 我们 意识到 失望 , 损失 , 痛苦 疾病
[ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,
and heart - rending discouragements ,
和 心 - 渲染 沮丧 ,

人生在世，我们难免会经历失望、损失、痛苦的疾病和令人心碎的挫折。

[dɪ'fiːtɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['wɪðərd] ['ɔnəz] .
defeated hopes and withered honors .
战败 希望 和 干枯 荣誉 .

希望破灭，荣誉凋零。

[hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] .
Here are good reasons for the interposition of redeeming love .
这里 是 好的 原因 为了 这 插入 的 赎回 爱 .

以下是救赎之爱介入的充分理由。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [gɑːd] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] ?
Does the God who loves us sympathize with us in our woes ?
做 这 上帝 WHO 爱 我们 同情 和 我们 在 我们的 烦恼 ?

爱我们的上帝会同情我们的苦难吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['laɪəb(ə)l] [æt; ət] ['evri] [step] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [də'mestɪk]
We are liable at every step in life to great individual and domestic
我们 是 容易 在 每一个 步 在 生活 到 伟大的 个人 和 国内的
[kə'læmitiz] .
calamities .
灾难 .

人生中的每一步，我们都可能遭遇巨大的个人和家庭灾难。

[noʊ] ['aʊər] [kæn; kən] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] ['væljuː] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
No hour can be free from the fear that what we value the most on the
不 小时 能 是 自由的 从 这 害怕 那 什么 我们 价值 这 最多 在 这
[ɜːrθ] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
earth may be snatched away to - morrow .
地球 可能 是 抢夺 离开 到 - 明天 .

我们时刻都无法摆脱这样的恐惧：我们最珍视的东西，明天可能就会被夺走。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [groʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] ['stætʃər] , [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ['meʒər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Trees and flowers grow to their full stature , fill up their measure of time ,
树木 和 花朵 生长 到 他们的 满的 身材 , 充满 向上 他们的 措施 的 时间 ,
[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] .
and pass away .
和 经过 离开 .

树木和花朵长到最大高度，走完它们应有的生命周期，然后凋零。

[biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['rerli] [kʌt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] .
Beasts and birds are more rarely cut off with disease .
野兽 和 鸟类 是 更多的 很少 切 离开 和 疾病 .

野兽和鸟类很少会因疾病而绝育。

[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪm'bɪtərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [deθ] ;
Their lives are not embittered with the expectation of death ;
他们的 生活 是 不是 愤懑 和 这 期待 的 死亡 ;

他们的生活并没有因为对死亡的预期而变得痛苦不堪;

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] ;

the	knowledge	of	the	past	and	the	present	is	all	they	have	;
这	知识	的	这	过去的	和	这	展示	是	全部	他们	有	;

他们所拥有的只有过去和现在的知识；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kən'tentɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,

they	have	no	knowledge	of	the	morrow	;	they	live	contented	in	their	ignorance	and	indifference	,
他们	有	不	知识	的	这	明天	;	他们	居住	满足	在	他们的	无知	和	漠不关心	,

他们对明天一无所知；他们安于无知和冷漠。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ʌn'endɪŋ] [naɪt] , " ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkən][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

and	,	at	last	,	sink	into	the	deep	,	unending	night	,	"	being	made	to	be	taken	and	destroyed	.
和	,	在	最后的	,	下沉	进入	这	深的	,	无尽的	夜晚	,	"	存在	制成	到	是	已采取	和	损毁	.

最终，沉入无尽的黑夜，"注定要被夺走和毁灭"。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn] .

"	But	this	is	not	the	history	of	man	.
"	但	这	是	不是	这	历史	的	男人	.

但这并非人类的历史。

[hiː; hi] ['periʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	perishes	from	the
他	死亡	从	这

他死于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	247	]
[	页	-	]

[第247页]

['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] — " ['sʌfəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɛθs] [ɪn] [fiərɪŋ] [wʌn] .

cradle	to	the	tomb	—	"	suffers	a	hundred	deaths	in	fearing	one	.
摇篮	到	这	墓	—	"	遭受	一个	百	死亡人数	在	害怕	一	.

从摇篮到坟墓——"因惧怕一次死亡而遭受百次死亡。

" [hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	conscious	of	the	dangers	that	beset	him	.
"	他	是	有意识的	的	这	危险	那	围困	他	.

他很清楚自己面临的危险。

[hiː; hi][ɪz] [hedʒ] [ɪn][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

He	is	hedged	in	on	every	side	.
他	是	对冲	在	在	每一个	边	.

他四面楚歌。

[deθ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [dis'trɔiŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst][hoʊps][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔː(r)] [griːf] .

Death	is	constantly	destroying	his	fondest	hopes	and	causing	him	the	sorest	grief	.
死亡	是	不断地	摧毁	他的	最爱	希望	和	导致	他	这	最痛	悲伤	.

死亡不断摧毁他最美好的希望，给他带来最深切的悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːsts] [ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baɪnd] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['feləʊʃɪps] [ɑːr; ər]

It	bursts	the	ties	that	bind	heart	to	heart	,	and	the	dearest	fellowships	are
它	爆发	这	领带	那	绑定	心	到	心	,	和	这	亲爱的	奖学金	是

['sɛvɜ˞d] ,

severed	,
切断	,

它切断了人与人之间心与心的联系，最亲密的友谊也随之断绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [laɪf] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	joys	of	a	blessed	life	are	wrapped	in	the	gloom	of	death	.
和	这	喜悦	的	一个	蒙福	生活	是	包装	在	这	愁云	的	死亡	.

幸福生活的喜悦都被死亡的阴霾所笼罩。

[ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [blɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪgɔːn] [naʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .

All	there	was	of	earthly	bliss	in	the	bygone	now	makes	up	his	anguish	.
全部	那里	曾是	的	尘世的	极乐	在	这	逝去的	现在	制作	向上	他的	痛苦	.

过去所有的尘世幸福，如今都成了他痛苦的根源。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɔːk] " [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ?

Is	it	possible	that	life	and	death	walk	"	arm	-	in	-	arm	?
是	它	可能的	那	生活	和	死亡	走	"	手臂	-	在	-	手臂	?

生与死是否有可能"携手同行"?

" [jes] ; ['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ,

"	Yes	;	even	while	we	are	happy	in	the	enjoyment	of	one	,
"	是的	;	甚至	尽管	我们	是	快乐的	在	这	享受	的	一	,

"是的；即使我们正享受着其中之一，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [ænd; ənd] ['kæsts] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mænt(ə)l] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] ['prɑːspekts] .

the	other	comes	and	casts	the	fearful	mantle	over	all	our	earthly	prospects	.
这	其他	来	和	演员	这	可怕	地幔	超过	全部	我们的	尘世的	前景	.

另一种情况发生后，恐惧的阴影笼罩了我们所有人在世的前景。

[siːl] [ʌp] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

Seal	up	this	blessed	volume	of	life	,
海豹	向上	这	蒙福	体积	的	生活	,

封存这本神圣的生命之书。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃɪr] [ðɪs]

and	I	know	not	from	whence	the	light	is	to	spring	which	would	cheer	this
和	我	知道	不是	从	何处	这	光	是	到	春天	哪个	会	欢呼	这

['gluːmi] ['pɪktʃər] .

gloomy	picture	.
阴沉	图片	.

我不知道从哪里会涌现出能够驱散这阴霾的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪd] [ʌv; əv] ['blesɪdnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bruːts] [ðæt]

Without	this	,	man	would	be	in	a	grade	of	blessedness	beneath	the	brutes	that
没有	这	,	男人	会	是	在	一个	年级	的	幸福	下面	这	野蛮人	那

['perɪʃ] .

perish	.
沦	.

如果没有它，人类的幸福程度将低于那些注定灭亡的野兽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] ['ræʃ(ə)nəl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]

It	would	be	better	to	be	anything	than	rational	without	the	religion	of
它	会	是	更好的	到	是	任何事物	比	合理的	没有	这	宗教	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

Jesus	Christ	and	the	intelligence	of	the	Bible	.
耶稣	基督	和	这	智力	的	这	圣经	.

如果没有耶稣基督的宗教信仰和圣经的智慧，理性或许比理性本身更好。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] [ðæt] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:z] ,

The	Scriptures	inform	us	that	these	things	have	a	cause	,
这	经文	通知	我们	那	这些	事物	有	一个	原因	,

圣经告诉我们，这些事情都有其原因。

[ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,

that	they	come	from	God's	dealings	with	his	creatures	,
那	他们	来	从	神的	交易	和	他的	生物	,

它们源于上帝与其造物的互动，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [hænd] [wɪtʃ] [pə'mits] [ði:z] ['traɪəlz][ɪz] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][waɪz] .

that	the	unseen	hand	which	permits	these	trials	is	benevolent	and	wise	.
那	这	看不见	手	哪个	许可证	这些	试验	是	仁慈	和	明智的	.

允许这些考验发生的那只看不见的手是仁慈而智慧的。

['sɑ:roʊ] [hæz; həz][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] [ˌʌn'kaɪnd][nɔ:r] [mə'lɪgnənt] .

Sorrow	has	its	design	,	and	it	is	neither	unkind	nor	malignant	.
悲哀	有	它是	设计	,	和	它	是	两者都不	不友善	也不	恶性	.

悲伤自有其意义，它既非不友善，也非恶意。

[ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɔ:rəl] [kɔ:z] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'bju:k] [ʌv; əv][gɑ:d][fɔ:r; fər][sɪn] .

These	things	have	a	moral	cause	;	they	are	the	great	rebuke	of	God	for	sin	.
这些	事物	有	一个	道德	原因	;	他们	是	这	伟大的	训斥	的	上帝	为了	罪	.

这些事情有其道德原因；它们是上帝对罪恶的严厉斥责。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

They	are	also	a	part	of	the	discipline	of	a	Heavenly	Father	,
他们	是	还	一个	部分	的	这	纪律	的	一个	天上	父亲	,

它们也是天父管教的一部分。

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

designed	to	co	-	operate	with	the	Gospel	in	bringing	back	all	those	who	are
设计	到	合作	-	操作	和	这	福音	在	带来	后退	全部	那些	WHO	是

[ɪn'telɪdʒəntli] ['eksəd] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][fər'seɪkən][gɑ:d] .

intelligently	exercised	thereby	to	their	forsaken	God	.
聪明地	锻炼	从而	到	他们的	被遗弃的	上帝	.

其目的是与福音合作，使所有通过理性训练的人重新归向他们所离弃的上帝。

[ðə; ði]['æntidoʊt][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] ['ɪlz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .

The	antidote	for	all	these	ills	culminating	in	death	was	the	tree	of	life	.
这	解毒剂	为了	全部	这些	疾病	高潮	在	死亡	曾是	这	树	的	生活	.

治愈所有这些最终导致死亡的疾病的解药是生命之树。

[wen] [mæn] [sind] [ə'genst] [hɪz; ɪz][gɑ:d][hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .

When	man	sinned	against	his	God	he	was	put	away	from	the	tree	of	life	.
什么时候	男人	罪过	反对	他的	上帝	他	曾是	放	离开	从	这	树	的	生活	.

当人得罪了上帝，就被逐出了生命树。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

If	he	had	remained	with	it	he	would	have	been	beyond	the	reach	of
如果	他	有	剩余	和	它	他	会	有	到过	超过	这	抵达	的

[ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv][laɪf] ,

the	motive	of	life	,
这	动机	的	生活	,

如果他继续待在那里，他就会脱离人生的意义。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

and	beyond	the	restraining	power	of	the	fear	of	death	.
和	超过	这	限制	力量	的	这	害怕	的	死亡	.

超越了对死亡的恐惧的约束力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] [fər'evər] , ['sʌbdʒekt] , [laɪk] ['fɔːlən] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

He	would	have	lived	forever	,	subject	,	like	fallen	angels	,	to	mental	suffering
他	会	有	居住地	永远	,	主题	,	喜欢	倒下	天使	,	到	精神的	痛苦

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

during	the	ages	to	come	.
期间	这	年龄	到	来	.

他本可以永生，像堕落天使一样，在未来的漫长岁月中饱受精神折磨。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ri'diːmd]

But	being	placed	beyond	the	reach	of	the	tree	of	life	he	may	be	redeemed
但	存在	放置	超过	这	抵达	的	这	树	的	生活	他	可能	是	已赎回

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] .

by	the	love	of	life	to	a	higher	state	.
经过	这	爱	的	生活	到	一个	更高	状态	.

但他既然身处生命之树的庇护之外，或许会因对生命的热爱而被救赎，升华到更高的境界。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [siː] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] , ['biːɪŋ] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]

When	the	rebellious	see	and	realize	this	great	truth	,	being	exercised	by	the
什么时候	这	叛逆的	看	和	意识到	这	伟大的	真相	,	存在	锻炼	经过	这

['tʃeɪsnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

chastening	hand	of	God	,
惩戒	手	的	上帝	,

当叛逆者看到并领悟到这一伟大真理，并受到上帝管教之手的磨练时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [səb'duːd] [tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [piːs] ,

they	are	often	subdued	to	submission	,	to	peace	,
他们	是	经常	低沉的	到	提交	,	到	和平	,

它们往往屈服于顺从，走向和平。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevist] [kə'læmitiz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [seɪ] ,

and	under	the	heaviest	calamities	they	often	look	upward	and	say	,
和	在下面	这	最重	灾难	他们	经常	看	向上	和	说	,

即使遭遇最严重的灾难，他们也常常抬头仰望天空，说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	248	]
[	页	-	]

[第248页]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔːrd] , [let][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

"	It	is	the	Lord	,	let	his	will	be	done	.
"	它	是	这	主	,	让	他的	将要	是	完毕	.

“这是耶和华，愿他的旨意成就。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [blɪs] .

"	And	this	,	of	itself	,	is	a	source	of	unbounded	bliss	.
"	和	这	,	的	本身	,	是	一个	来源	的	无界	极乐	.

“而这本身就是一种无限幸福的源泉。”

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][səb'mɪt][tuː; tə]['prez(ə)nt][peɪn] [wen] ['kaʊnsəld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] [ðoʊz] [ɪn] [huːz]

We	often	submit	to	present	pain	when	counseled	to	do	so	by	those	in	whose
我们	经常	提交	到	展示	疼痛	什么时候	咨询	到	做	所以	经过	那些	在	谁

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wiː; wi] [trʌst] .

wisdom	and	goodness	we	trust	.
智慧	和	善良	我们	相信	.

我们常常会在信任那些拥有智慧和善良的人的劝告下，忍受眼前的痛苦。

[æz; əz] ['kristʃənz] [wiː; wi][ɪk'stend] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

As	Christians	we	extend	this	principle	to	all	the	sufferings	of	this	life	.
作为	基督徒	我们	延长	这	原则	到	全部	这	苦难	的	这	生活	.

作为基督徒，我们将这一原则延伸到今生的一切苦难中。

['duːɪŋ] [soʊ] ,

Doing	**so**	**,**
正在做	所以	,

这样做，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [səb'mɪʃ(ə)n] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['kɑːnfɪdəns]

we	**have**	**that**	**feeling**	**of**	**quiet**	**submission**	**growing**	**out**	**of**	**permanent**	**confidence**
我们	有	那	感觉	的	安静的	提交	生长	出去	的	永恒的	信心

[ɪn] [gɑːd] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ɔːl] [ðə; ði] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn]

in	**God**	**which**	**supports**	**us**	**under**	**all**	**the**	**trials**	**to**	**which**	**we**	**have**	**been**
在	上帝	哪个	支持	我们	在下面	全部	这	试验	到	哪个	我们	有	到过

[səb'dʒɛktɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɔːl] - [waɪz] ['fɑːðər] .

subjected	**by**	**an**	**all**	**-**	**wise**	**Father**	**.**
受	经过	一个	全部	-	明智的	父亲	.

我们心中怀有一种平静的顺服之感，这种顺服源于对上帝的永恒信赖，这种信赖支撑着我们度过全能天父赐予我们的一切考验。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['fruːtf(ə)l] [ɪn] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ]

This	**principle**	**is**	**wonderfully**	**fruitful**	**in**	**consolations**	**to**	**the**	**bereaved**	**and**	**mourning**
这	原则	是	太棒了	卓有成效	在	安慰	到	这	丧亲者	和	丧

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃən] ['hɑːrts] .

—	**it**	**is**	**the**	**joy**	**of**	**all**	**Christian**	**hearts**	**.**
一	它	是	这	喜悦	的	全部	基督教	心	.

这一原则对安慰丧亲者和哀悼者非常有益——这是所有基督徒心中的喜乐。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['reɪnɪθ] , [let] [ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪs] .

"	**The**	**Lord**	**reigneth**	**,**	**let**	**the**	**earth**	**rejoice**	**.**
"	这	主	统治	,	让	这	地球	麾	.

耶和华作王了，大地要欢欣。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [bɪ'riːvd] [soʊlz] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**say**	**of**	**the**	**hopes**	**and**	**prospects**	**of**	**bereaved**	**souls**	**?**
"	什么	将	我们	说	的	这	希望	和	前景	的	丧亲者	灵魂	?

“对于失去亲人的灵魂的希望和前景，我们该如何评价呢？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ?

Is	**it**	**blind**	**conjecture**	**that**	**there**	**is**	**an**	**existence**	**beyond**	**the**	**shadows**	**?**
是	它	瞎的	推测	那	那里	是	一个	存在	超过	这	阴影	?

认为阴影之外存在另一个世界，这难道只是盲目的推测吗?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ?

Is	**there**	**no**	**life**	**to**	**come**	**?**
是	那里	不	生活	到	来	?

难道没有来世吗?

[noʊ] [greɪt] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ?

No	**great**	**resurrection**	**?**
不	伟大的	复活	?

没有伟大的复活吗?

[noʊ] ['kʌmfərtər] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] ?

No	**comforter**	**to**	**arrest**	**the**	**current**	**of**	**mourning**	**and**	**lamentation**	**?**
不	棉被	到	逮捕	这	当前的	的	丧	和	哀叹	?

难道就没有安慰之物来平息这悲伤和哀悼的浪潮吗?

[haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wen] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] , [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

How	**natural**	**it**	**is**	**,**	**when**	**reminded**	**of**	**our**	**loss**	**,**	**to**	**exclaim**	**,**	**Shall**	**we**	**not**	**meet**	**them**	**again**	**?**
如何	自然的	它	是	,	什么时候	提醒	的	我们的	损失	,	到	惊叹	,	将	我们	不是	见面	他们	再次	?

当我们想起失去亲人时，不禁会想：我们难道不会再次与他们相遇吗?

[ɪz] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][læst] [fər'evər] ?

Is	this	parting	to	last	forever	?
是	这	离别	到	最后的	永远	?

这次离别会是永别吗?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd] ?

Is	there	a	God	?
是	那里	一个	上帝	?

上帝存在吗?

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ?

Has	he	not	answered	this	agonizing	inquiry	?
有	他	不是	回答	这	痛苦的	询问	?

他难道还没有回答这个令人痛苦的问题吗?

[wen] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ʌp]

When	we	sit	down	upon	the	brink	of	those	waters	which	have	swallowed	up
什么时候	我们	坐	向下	之上	这	边缘	的	那些	水	哪个	有	吞咽	向上

['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] ['treʒərz] [ænd; ənd] [wiːp] [ænd; ənd][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə]

our	living	treasures	and	weep	and	call	upon	the	waves	of	eternity	to
我们的	活的	宝藏	和	哭泣	和	称呼	之上	这	波浪	的	永恒	到

[gɪv] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] ,

give	back	our	dear	ones	,
给	后退	我们的	亲爱的	一个	,

当我们坐在吞噬了我们所有珍贵生命的汪洋大海边缘，痛哭流涕，呼唤永恒的波涛将我们所爱的人归还给我们时，

[wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi] [lʊk] [ænd; ənd] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [dʌz]

when	,	from	the	shores	of	time	,	we	look	and	gaze	and	listen	,	does
什么时候	,	从	这	海岸	的	时间	,	我们	看	和	目光	和	听	,	做

[noʊ] [vɔɪs] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

no	voice	reach	us	?
不	嗓音	抵达	我们	?

当我们从时间的彼岸眺望、凝视、聆听时，难道没有声音传到我们耳中吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

To	the	ear	of	faith	there	is	a	voice	.
到	这	耳朵	的	信仰	那里	是	一个	嗓音	.

信仰之人能听到声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

It	is	the	voice	of	our	God	.
它	是	这	嗓音	的	我们的	上帝	.

这是我们上帝的声音。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

We	listen	.
我们	听	.

我们倾听。

[ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd]

The	words	come	ringing	in	our	hearts	,	"	For	if	we	believe	that	Jesus	died
这	字	来	铃声	在	我们的	心	,	"	为了	如果	我们	相信	那	耶稣	死亡

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] ,

and	rose	again	,
和	玫瑰	再次	,

这些话语在我们心中回荡：“如果我们相信耶稣死了，复活了，

['i:v(ə)n][soʊ][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [sli:p] [ɪn]['dʒi:zəs] [wɪl] [gɑ:d] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

even	so	them	also	which	sleep	in	Jesus	will	God	bring	with	him	.
甚至	所以	他们	还	哪个	睡觉	在	耶稣	将要	上帝	带来	和	他	.

那些在耶稣里睡了的人，神也必将他们与耶稣一同带来。

" ['aʊər; ɑ:r] [gri:f] [ɪz] [ə'leɪ] .

"	Our	grief	is	allayed	.
"	我们的	悲伤	是	缓解	.

“我们的悲伤减轻了。”

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kʌmfətid] .

We	believe	and	are	comforted	.
我们	相信	和	是	安慰	.

我们心存信心，并得到安慰。

[wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['mi:tɪŋ] .

We	look	forward	to	a	happy	meeting	.
我们	看	向前	到	一个	快乐的	会议	.

我们期待一次愉快的会面。

[ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] ['hɔvəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] , [laɪts] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]

A	reunion	for	eternity	hovers	before	us	like	a	bright	star	,	lights	up	our
一个	团圆	为了	永恒	悬停	前	我们	喜欢	一个	明亮的	星星	,	灯	向上	我们的

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

永恒的重逢如同明亮的星辰般在我们面前闪耀，照亮我们前行的道路。

[ænd; ənd] [li:dz] [ˌju: 'es]['fɔ:rwərd][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] .

and	leads	us	forward	in	a	living	hope	.
和	线索	我们	向前	在	一个	活的	希望	.

并引领我们怀着活泼的希望继续前行。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz]['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] .

Nowhere	in	the	Bible	is	human	sorrow	clothed	with	cold	indifference	.
无处	在	这	圣经	是	人类	悲哀	穿着衣服	和	寒冷的	漠不关心	.

圣经中没有任何地方描写人类的悲伤被冷漠所掩盖。

[ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔmisiz][ɑ:r; ər][soʊ][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ]

The	counsels	of	that	book	and	its	promises	are	so	adapted	to	the	sorrowing
这	律师	的	那	书	和	它是	承诺	是	所以	改编	到	这	悲伤

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] [noʊ] [best][ðer; ðər]

that	those	who	have	passed	through	the	furnace	of	affliction	know	best	their
那	那些	WHO	有	通过了	通过	这	炉	的	痛苦	知道	最好的	他们的

['vælju:] .

value	.
价值	.

那本书中的劝诫和承诺非常适合那些经历过苦难的人，只有经历过苦难熔炉的人才能真正体会到它们的价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [faʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑ:d]

There	is	no	such	relief	from	sorrow	found	away	from	the	faith	of	God
那里	是	不	这样的	宽慰	从	悲哀	成立	离开	从	这	信仰	的	上帝

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	the	Bible	.
和	这	圣经	.

除了对上帝和《圣经》的信仰之外，没有人能从悲伤中获得解脱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aʊər] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [mʌst; məst][daɪ] ?

There	is	an	hour	when	we	ourselves	must	die	?
那里	是	一个	小时	什么时候	我们	我们自己	必须	死	?

我们每个人终有一死吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɪl] [ðen] ?

Shall	we	trifle	with	the	will	of	God	till	then	?
将	我们	琐事	和	这	将要	的	上帝	直到	然后	?

在此之前，我们是否可以轻视上帝的旨意?

[kæn; kən][wi:; wi]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [deθ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ?

Can	we	trifle	with	death	when	it	comes	?
能	我们	琐事	和	死亡	什么时候	它	来	?

死亡来临时，我们能轻视它吗?

" [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz][sɪn] .

"	The	sting	of	death	is	sin	.
"	这	蜇	的	死亡	是	罪	.

死亡的毒钩就是罪恶。

" [deθ] ['nevər] [feɪlz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Death	never	fails	to	bring	along	with	it	a	keen	sense	of	guilt	to	the
"	死亡	绝不	失败	到	带来	沿着	和	它	一个	敏锐的	感觉	的	有罪	到	这

['gɪlti] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

guilty	unless	they	are	cut	off	in	a	moment	,
有罪的	除非	他们	是	切	离开	在	一个	片刻	,

“除非死前被瞬间切断联系，否则死亡总会给罪人带来强烈的罪恶感。”

[ænd; ənd] [ðen] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spɪrɪənst] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] ?

and	then	who	knows	the	anguish	that	may	be	experienced	just	beyond	?
和	然后	WHO	知道	这	痛苦	那	可能	是	经验丰富的	只是	超过	?

谁又能预料到接下来会经历怎样的痛苦呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sɪnər] ?

What	is	there	to	soothe	the	sorrow	of	the	dying	sinner	?
什么	是	那里	到	舒缓	这	悲哀	的	这	垂死	罪人	?

有什么能抚慰垂死罪人的悲伤?

— [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [soʊl] [hu:] ['nevər] [əu'beid] [hɪz; ɪz][gɑ:d][nɔ:r][dɪd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

—	of	that	wicked	soul	who	never	obeyed	his	God	nor	did	anything	to	make	the
—	的	那	邪恶	灵魂	WHO	绝不	服从	他的	上帝	也不	做过	任何事物	到	制作	这

[wɜ:rld] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ?

world	better	for	his	existence	?
世界	更好的	为了	他的	存在	?

——那个邪恶的灵魂，他从未服从他的上帝，也没有为改善世界做出任何贡献?

[let] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][gɑ:d] .

Let	none	of	us	live	at	a	distance	from	our	God	.
让	没有任何	的	我们	居住	在	一个	距离	从	我们的	上帝	.

我们每个人都不要远离我们的上帝。

[let] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ə'proʊtʃ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl]

Let	none	of	us	approach	death	without	the	necessary	preparation	for	mutual
让	没有任何	的	我们	方法	死亡	没有	这	必要的	准备	为了	相互的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

association	with	him	.
协会	和	他	.

我们每个人都应该做好与死亡相伴的必要准备，才能坦然面对死亡。

[let] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ber] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] .

Let	none	of	us	bear	the	burden	of	a	guilty	conscience	in	that	hour	.
让	没有任何	的	我们	熊	这	负担	的	一个	有罪的	良心	在	那	小时	.

在那一刻，我们任何人都不要背负罪恶感的重担。

[meɪ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [lʌv] [juː 'es][ɪn]

May	none	of	us	be	so	cruel	as	to	leave	the	hearts	that	love	us	in
可能	没有任何	的	我们	是	所以	残忍的	作为	到	离开	这	心	那	爱	我们	在

[daʊt] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [deθ] .

doubt	respecting	our	condition	in	death	.
怀疑	尊重	我们的	状况	在	死亡	.

愿我们都不要如此残忍，让爱我们的人对我们死后的境遇心存疑虑。

[meɪ] [wiː; wi] ['nevər] [tred] [ɪts][dɑːrk]['wɔːtərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɔmisiz]

May	we	never	tread	its	dark	waters	without	the	light	of	the	glorious	promises
可能	我们	绝不	踏	它是	黑暗的	水	没有	这	光	的	这	辉煌	承诺

[ænd; ənd][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] [kraɪst] .

and	facts	of	the	religion	of	Jesus	the	Christ	.
和	事实	的	这	宗教	的	耶稣	这	基督	.

愿我们永远不要在没有耶稣基督宗教的光辉应许和事实的光照下，踏入它的黑暗水域。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [pjʊr] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [truːθ] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

Let	us	keep	our	souls	pure	in	obeying	the	truth	through	the	Spirit	.
让	我们	保持	我们的	灵魂	纯的	在	服从	这	真相	通过	这	精神	.

让我们藉着圣灵的引导，顺服真理，保持心灵纯洁。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'beɪ] [gɑːd] , [duː] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

Let	us	live	with	and	obey	God	,	do	good	and	be	happy	.
让	我们	居住	和	和	服从	上帝	,	做	好的	和	是	快乐的	.

让我们与神同在，顺服神，行善，获得幸福。

[ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [noʊ] . [iː] .

INDEBTEDNESS	TO	REVELATION	—	No	.	II	.
负债	到	启示	—	不	.	二	.

对启示的感恩——第二部分

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsl] .

BY	P	.	T	.	RUSSELL	.
经过	P	.	T	.	罗素	.

作者：PT RUSSELL。

[θɔːt] , ['θɪŋkəz] , [θɪŋz] — [ri'ælitiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kwɑːlətiz][ɔːr] [ə'trɪbjuːts] .

Thought	,	Thinkers	,	Things	—	realities	with	their	qualities	or	attributes	.
想法	,	思想家	,	事物	—	现实	和	他们的	品质	或者	属性	.

思想、思想家、事物——具有其品质或属性的现实。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kə'nektɪd] .

These	are	all	connected	.
这些	是	全部	连接	.

它们之间都是相互关联的。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

If	the	first	and	second	are	present	the	others	are	not	far	away	.
如果	这	第一的	和	第二	是	展示	这	其他的	是	不是	远的	离开	.

如果第一个和第二个都出现了，那么其他的也就不远了。

[wiː; wi]['oʊnli] [θɪŋk] [wen] [wiː; wi] [pər'siːv] , [ænd; ənd]['oʊnli] [pər'siːv] [ri'ælitiz] .

We	only	think	when	we	perceive	,	and	only	perceive	realities	.
我们	仅有的	思考	什么时候	我们	感知	,	和	仅有的	感知	现实	.

我们只有在感知事物时才会思考，而我们只能感知现实。

[nɔn'entɪti:z] [ɑːr; ər][nɑːt] [pə'siːvəbl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['θɪŋkəbl] .

Nonentities	are	not	perceivable	,	and	therefore	not	thinkable	.
非实体	是	不是	可感知的	,	和	所以	不是	可想象的	.

非实体是不可感知的，因此也是不可思考的。

[θɔːts] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] , [træns'fɜːrəb(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [baɪ] [wɜːrdz] ,

Thoughts	may	be	,	and	are	,	transferable	from	one	to	another	by	words	,
想法	可能	是	,	和	是	,	可转让	从	一	到	其他	经过	字	,

[ɔːr] [saɪnz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [wɜːrdz] ,

or	signs	equivalent	to	words	,
或者	标志	相等的	到	字	,

思想可以通过语言或与语言等效的符号在人与人之间传递，而且也确实如此。

[jet] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [aɪ'diːəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn]

yet	we	are	only	able	to	impart	to	another	ideas	already	in	our	possession
然而	我们	是	仅有的	有能力的	到	传授	到	其他	想法	已经	在	我们的	拥有

.

:

.

然而，我们只能将自己已有的想法传递给他人。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

We	have	no	thoughts	of	our	own	but	those	which	are	the	result	of
我们	有	不	想法	的	我们的	自己的	但	那些	哪个	是	这	结果	的

['aʊər; ɑːr] [pɝ'siːvɪŋ] .

our	perceiving	.
我们的	感知	.

我们没有自己的思想，只有感知的结果。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [aɪ] , [nɔːr] [ʌv; əv] [saʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪr]

We	have	no	thought	of	color	without	the	eye	,	nor	of	sound	without	the	ear
我们	有	不	想法	的	颜色	没有	这	眼睛	,	也不	的	声音	没有	这	耳朵

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	etc	.
,	ETC	.

没有眼睛，我们就无法想象颜色；没有耳朵，我们就无法想象声音，等等。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] [θɔːts] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːr] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

if	we	have	in	our	possession	thoughts	of	persons	or	things	beyond	the	reach
如果	我们	有	在	我们的	拥有	想法	的	人	或者	事物	超过	这	抵达

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

of	our	powers	of	observation	,
的	我们的	权力	的	观察	,

如果我们心中怀有关于我们观察能力之外的人或事物的想法，

[aɪ] . [iː] . , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] — ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , ['fiːlɪŋ] , ['teɪstɪŋ]

i	.	e	.	,	beyond	the	reach	of	the	five	senses	—	seeing	,	hearing	,	feeling	,	tasting
我	.	e	.	,	超过	这	抵达	的	这	五	感官	—	看到	,	听力	,	感觉	,	品尝

[ænd; ənd]

and
和

即，超越五种感官——视觉、听觉、触觉、味觉和嗅觉——所能触及的范围。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[smelɪŋ] — [ðen] [ðoʊz] [θɔːts] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['aʊərz] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]

smelling	—	then	those	thoughts	can	not	be	ours	;	we	could	not	be	the
闻起来	—	然后	那些	想法	能	不是	是	我们的	;	我们	可以	不是	是	这

[fɜːrst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ;

first	to	think	them	;
第一的	到	思考	他们	;

闻到气味——那么这些想法就不可能是我们自己的；我们不可能第一个想到这些想法；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

they	were	too	high	for	us	;	they	were	out	of	our	reach	.
他们	是	也	高的	为了	我们	;	他们	是	出去	的	我们的	抵达	.

它们太高了，我们够不着。

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Who	,	then	,	could	and	did	reach	them	and	give	them	to	us	?
WHO	,	然后	,	可以	和	做过	抵达	他们	和	给	他们	到	我们	?

那么，究竟是谁能够、又是如何将它们交给我们的呢?

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

This	ought	to	be	the	question	of	questions	with	us	.
这	应该	到	是	这	问题	的	问题	和	我们	.

这应该是我们最应该思考的问题。

[θɔːts] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv]

Thoughts	of	foreign	countries	have	been	given	to	us	by	the	men	who	have
想法	的	外国的	国家	有	到过	给定	到	我们	经过	这	男人	WHO	有

[siːn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

seen	those	countries	.
已见	那些	国家	.

那些亲眼见过外国的人，把他们对外国的看法传递给了我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːr] ['ʌðər] [hæd; həd]

But	they	could	only	give	us	ideas	of	what	they	had	seen	or	others	had
但	他们	可以	仅有的	给	我们	想法	的	什么	他们	有	已见	或者	其他的	有

[toʊld][ðem; ðəm] .

told	them	.
讲述	他们	.

但他们只能根据自己的所见所闻或别人告诉他们的信息来给我们提供一些想法。

[ə; eɪ][mæn] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ['oʊnli][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

A	man	visiting	England	only	could	give	us	no	thought	of	Russia	,
一个	男人	访问	英格兰	仅有的	可以	给	我们	不	想法	的	俄罗斯	,

一个只来英国旅游的人，根本不会想到俄罗斯。

[ən'les] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðæt] [lænd] ; [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen]

unless	instructed	by	some	one	who	has	seen	that	land	;	then	,	and	not	till	then
除非	指示	经过	一些	一	WHO	有	已见	那	土地	;	然后	,	和	不是	直到	然后

,

,

,

除非有见过那片土地的人指示，否则，而且只有在那之后，才能这样做。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌjuː 'es] [θɔːts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

could	he	give	us	thoughts	of	Russia	.
可以	他	给	我们	想法	的	俄罗斯	.

他能否谈谈他对俄罗斯的看法?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [vɪz] :

I	am	now	ready	for	the	statement	of	this	proposition	,	viz	:
我	是	现在	准备好	为了	这	陈述	的	这	主张	,	即	:

我现在准备陈述这个命题，即:

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['triːoʊ][ʌv; əv] [θɔːts] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .

The	**following**	**trio**	**of**	**thoughts**	**are**	**beyond**	**our**	**reach**	**.**
这	下列的	三人组	的	想法	是	超过	我们的	抵达	.

以下三种想法是我们无法企及的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

They	**are**	**not**	**our**	**thoughts**	**;**	**we**	**did**	**not**	**think**	**them**	**,**	**but**	**we**	**have**
他们	是	不是	我们的	想法	;	我们	做过	不是	思考	他们	,	但	我们	有

[ðem; ðəm] ; [ðen] ,

them	**;**	**then**	**,**
他们	;	然后	,

它们并非我们的想法；我们并未思考过它们，但我们却拥有它们；然后，

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [siː] ['haɪər] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst]

some	**being**	**who**	**could**	**see**	**higher**	**and**	**look**	**farther**	**than**	**we**	**must**
一些	存在	WHO	可以	看	更高	和	看	更远	比	我们	必须

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

have	**given**	**them**	**to**	**us**	**.**
有	给定	他们	到	我们	.

一定是某种视力比我们更强、视野更广阔的存在将它们赐予了我们。

[ðoʊz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [fɜːrst] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] ; ['sekənd] , [ðə; ði][juːz]

Those	**thoughts**	**are**	**the**	**following**	**:**	**First**	**,**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**;**	**second**	**,**	**the**	**use**
那些	想法	是	这	下列的	:	第一的	,	这	存在	的	上帝	;	第二	,	这	使用

[ʌv; əv][wɜːrdz] ;

of	**words**	**;**
的	字	;

这些想法如下：第一，上帝的存在；第二，语言的使用；

[θɜːrd] , [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

third	**,**	**the**	**origin**	**of**	**religion**	**.**
第三	,	这	起源	的	宗教	.

第三，宗教的起源。

[ðiːz] [aɪ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .

These	**I**	**will**	**examine**	**in**	**the**	**order**	**given**	**above**	**.**
这些	我	将要	检查	在	这	命令	给定	多于	.

我将按照上述顺序逐一进行考察。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

THE	**EXISTENCE**	**OF**	**GOD**	**.**
这	存在	的	上帝	.

上帝的存在。

[wens] [keɪm] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

Whence	**came**	**the**	**idea**	**?**
何处	来了	这	主意	?

这个想法从何而来?

[ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

This	**is**	**now**	**the**	**question**	**.**
这	是	现在	这	问题	.

现在的问题来了。

[ɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] [noʊ] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [seɪ] [ɪz] [truː] .

In	**answering**	**it**	**I**	**shall**	**assume**	**no**	**ground**	**but**	**that**	**which**	**all**	**parties**	**say**	**is**	**true**	**.**
在	回答	它	我	将	认为	不	地面	但	那	哪个	全部	各方	说	是	真的	.

在回答这个问题时，我将只基于各方都承认的事实。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst][ænd; ənd] ['eɪθiɪst] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l]

The	Christian	,	the	Deist	and	Atheist	will	admit	that	we	have	learned	all
这	基督教	,	这	自然神论者	和	无神论者	将要	承认	那	我们	有	学习	全部

[wi:; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

基督徒、自然神论者和无神论者都会承认，我们已经学到了我们所知道的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] :

and	that	we	have	learned	only	through	the	aid	of	the	five	senses	:
和	那	我们	有	学习	仅有的	通过	这	援助	的	这	五	感官	:

而我们只能借助五官来了解这些：

['si:ɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , ['fi:lɪŋ] , ['teɪstɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɔ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

seeing	,	hearing	,	feeling	,	tasting	and	smelling	are	the	porters	of	the	mind	.
看到	,	听力	,	感觉	,	品尝	和	闻起来	是	这	搬运工	的	这	头脑	.

视觉、听觉、触觉、味觉和嗅觉是心灵的使者。

[wʌn] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

One	or	another	of	these	bring	to	the	mind	every	thought	that	it
一	或者	其他	的	这些	带来	到	这	头脑	每一个	想法	那	它

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] .

receives	.
接收	.

这些机制中的一种或另一种会将接收到的每一个想法都带到脑海中。

[wi:; wi] [əb'teɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['oʊdər]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] ; [ʌv; əv]['fleɪvər]['oʊnli][baɪ]

We	obtain	thoughts	of	odor	only	by	the	sense	of	smell	;	of	flavor	only	by
我们	获得	想法	的	气味	仅有的	经过	这	感觉	的	闻	;	的	味道	仅有的	经过

[ðə; ði] [teɪst] ;

the	taste	;
这	品尝	;

我们只能通过嗅觉感知气味；只能通过味觉感知味道；

[ʌv; əv] ['kʌlər] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'loʊn] .

of	color	by	the	eye	alone	.
的	颜色	经过	这	眼睛	独自的	.

仅凭肉眼就能分辨颜色。

[ɪn] [ði:z] ['mætərz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

In	these	matters	we	have	no	intuition	.
在	这些	事情	我们	有	不	直觉	.

在这些事情上，我们没有直觉。

[wi:; wi] [brɔ:t] [noʊ][aɪ'di:əz]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

We	brought	no	ideas	into	the	world	with	us	.
我们	带来	不	想法	进入	这	世界	和	我们	.

我们来到这个世界时，并没有带来任何思想。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

In	all	these	things	we	are	creatures	of	education	.
在	全部	这些	事物	我们	是	生物	的	教育	.

在所有这些方面，我们都是教育的产物。

['sɪmp(ə)l][ɔ:r]['sɪŋg(ə)l][aɪ'di:əz] , [laɪk]['sɪmp(ə)l][wɜ:rdz] , [ˌreprɪ'zent] ['sɪmp(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:r] [ri'ælitiz] ,

Simple	or	single	ideas	,	like	simple	words	,	represent	simple	thoughts	or	realities	,
简单的	或者	单身的	想法	,	喜欢	简单的	字	,	代表	简单的	想法	或者	现实	,

简单或单一的概念，就像简单的词语一样，代表着简单的想法或现实。

[ænd; ənd]['kɑ:mpaʊnd][aɪ'di:əz] [ˌreprɪ'zent] ['kɑ:mpaʊnd] [θɔ:ts] [ɔ:r] [ri'ælitiz] .

and	compound	ideas	represent	compound	thoughts	or	realities	.
和	化合物	想法	代表	化合物	想法	或者	现实	.

复合概念代表复合的思想或现实。

['ðerfɔ:r]	[ˌaɪ 'ti:]	['fɑ:loʊz]	[ðæt]	['evri]	[θɔ:t]	[kʌmz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]	[ri'ælәti]	.
Therefore	**it**	**follows**	**that**	**every**	**thought**	**comes**	**from**	**a**	**corresponding**	**reality**	**.**
所以	它	跟随	那	每一个	想法	来	从	一个	相应的	现实	.

因此，每一个思想都源于相应的现实。

[tu:; tə][dɪ'naɪ]	[ðɪs]	[ɪz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði]	[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wi:; wi][kæn; kən]	['klɪrli]	[si:]	['ɑ:bdʒekts][ɪn]
To	**deny**	**this**	**is**	**equal**	**to**	**the**	**affirmation**	**that**	**we**	**can**	**clearly**	**see**	**objects**	**in**
到	否定	这	是	平等的	到	这	肯定	那	我们	能	清楚地	看	对象	在

[ə; eɪ]['vækju:m]	,
a	**vacuum**	**,**
一个	真空	,

否认这一点就等于肯定我们可以在真空中清晰地看到物体。

[ðæt]	[wi:; wi][kæn; kən]	[si:]	['sʌmθɪŋ]	[wer]	[ðer; ðər][ɪz]	['nʌθɪŋ]	.
that	**we**	**can**	**see**	**something**	**where**	**there**	**is**	**nothing**	**.**
那	我们	能	看	某物	在哪里	那里	是	没有什么	.

我们可以在原本空无一物的地方看到东西。

[	[ˌpi: 'dʒi:]	-	]
[	**Pg**	**251**	**]**
[	页	-	]

[第251页]

['hævɪŋ]	['steɪtɪd]	['premɪsɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ɔ:l][ɑ:r; ər]	[ə'gri:d]	,	[aɪ]	[naʊ]	[steɪt]	[maɪ][fɜ:rst][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n]	:
Having	**stated**	**premises**	**in**	**which**	**all**	**are**	**agreed**	**,**	**I**	**now**	**state**	**my**	**first**	**proposition**	**:**
拥有	声明	前提	在	哪个	全部	是	同意	,	我	现在	状态	我的	第一的	主张	:

在阐明了各方都认同的前提之后，我现在提出我的第一个主张：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[tru:]	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[gɑ:d]	.
There	**is**	**a**	**true**	**and**	**living**	**God**	**.**
那里	是	一个	真的	和	活的	上帝	.

世上有一位真实存在的上帝。

[ɪn]	[sə'steɪnɪŋ]	[ðɪs]	[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ʃæl; ʃəl]	[ˌɪntrə'du:s]	[noʊ]	['witnisiz]	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[hu:z]	['pɜ:rfɪkt]
In	**sustaining**	**this**	**proposition**	**I**	**shall**	**introduce**	**no**	**witnesses**	**but**	**those**	**whose**	**perfect**
在	维持	这	主张	我	将	介绍	不	证人	但	那些	谁	完美的

[rɪˌlaɪə'bɪlәti][ɪz]	[vaʊtʃt]	[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]	['eɪθiɪst]	[hɪm'self]	;
reliability	**is**	**vouched**	**for**	**by**	**the**	**Atheist**	**himself**	**;**
可靠性	是	担保	为了	经过	这	无神论者	他自己	;

为了支持这一论点，我不会引入任何证人，只会引入那些由无神论者本人担保绝对可靠的证人；

[soʊ][wi:; wi]	[ʃæl; ʃəl][hæv; həv]	[noʊ]	[dɪ'spju:t]	[kən'sɜ:rnɪŋ]	[ðə; ði][ˌkredə'bɪlәti][ænd; ənd]	['pɜ:rfɪkt]	[rɪˌlaɪə'bɪlәti]
so	**we**	**shall**	**have**	**no**	**dispute**	**concerning**	**the**	**credibility**	**and**	**perfect**	**reliability**
所以	我们	将	有	不	争议	有关	这	信誉	和	完美的	可靠性

[ʌv; əv]	['witnisiz]	.
of	**witnesses**	**.**
的	证人	.

因此，我们对证人的可信度和绝对可靠性不会有任何争议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]	['eɪθiɪst]	,	['kleɪmɪŋ]	[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['voʊtəri][ʌv; əv]['ri:z(ə)n]	,
For	**the**	**Atheist**	**,**	**claiming**	**to**	**be**	**a**	**votary**	**of**	**reason**	**,**
为了	这	无神论者	,	声称	到	是	一个	信徒	的	原因	,

对于自称理性信徒的无神论者来说，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ə; eɪ]	['boʊstɪd]	[fri:]	[ænd; ənd]	['fɪrləs]	['θɪŋkər]	,
as	**well**	**as**	**a**	**boasted**	**free**	**and**	**fearless**	**thinker**	**,**
作为	出色地	作为	一个	吹嘘	自由的	和	无畏	思想家	,

以及一位自诩自由无畏的思想家，

['sɜ:rt(ə)nli]	[kæn; kən][nɑ:t]	[ɪm'pi:tʃ]	[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[maɪnd]	.
certainly	**can**	**not**	**impeach**	**the**	**testimony**	**of**	**his**	**own**	**mind**	**.**
当然	能	不是	劾	这	见证	的	他的	自己的	头脑	.

他当然无法质疑自己内心的证词。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['θɪŋkər] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr]

And	,	being	a	free	and	fearless	thinker	,	he	will	not	try	to	conceal	or
和	,	存在	一个	自由的	和	无畏	思想家	,	他	将要	不是	尝试	到	隐藏	或者

[prɪ'vent] [ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

prevent	the	witness	,
防止	这	证人	,

而且，他思想自由无畏，不会试图隐瞒或阻止证人作证。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][stænd] , [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

when	on	the	stand	,	from	telling	the	whole	truth	.
什么时候	在	这	站立	,	从	讲述	这	所有的	真相	.

在法庭上，他没有说出全部真相。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['evɪdəns] .

I	am	now	ready	for	the	evidence	.
我	是	现在	准备好	为了	这	证据	.

我现在已准备好接受证据。

[ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['krɪstʃən] [ɪz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ræp][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət]

The	scene	changes	;	Christian	is	alone	in	his	studio	,	and	a	rap	is	heard	at
这	场景	变化	;	基督教	是	独自的	在	他的	工作室	,	和	一个	说唱	是	听到	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

场景切换；克里斯蒂安独自一人在他的工作室里，这时门上传来敲门声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['eɪθiɪst] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ,

It	is	opened	,	and	Mr	.	Atheist	is	invited	to	enter	,	and	being	seated	,
它	是	打开	,	和	先生	.	无神论者	是	受邀	到	进入	,	和	存在	坐着	,

['krɪstʃən] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :

Christian	addresses	him	thus	:
基督教	地址	他	因此	:

门开了，无神论先生被请了进去，坐下后，基督徒这样对他说道：

['mɪstər] . ['eɪθiɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ,

Mr	.	Atheist	,	I	am	glad	you	have	called	,
先生	.	无神论者	,	我	是	高兴的	你	有	称为	,

无神论者先生，很高兴您来电。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['liːʒər] [taɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	if	you	have	the	leisure	time	and	are	perfectly	free	to	do	so	,
和	如果	你	有	这	闲暇	时间	和	是	完美	自由的	到	做	所以	,

如果你有空闲时间，而且完全有空，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

I	would	like	to	talk	with	you	on	the	evidence	of	the	existence	of	God	.
我	会	喜欢	到	讲话	和	你	在	这	证据	的	这	存在	的	上帝	.

我想和你谈谈上帝存在的证据。

['eɪθiɪst] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['oʊnli] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə]

Atheist	—	I	am	not	only	willing	,	but	as	anxious	as	you	can	be	to
无神论者	—	我	是	不是	仅有的	愿意的	,	但	作为	焦虑的	作为	你	能	是	到

[ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

examine	this	question	.
检查	这	问题	.

无神论者——我不仅愿意，而且和你一样渴望探讨这个问题。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] .

Christian	—	Very	well	.
基督教	—	非常	出色地	.

克里斯蒂安——很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl]

I	suppose	you	have	examined	the	evidence	in	the	premises	,	and	from	all
我	认为	你	有	检查	这	证据	在	这	前提	,	和	从	全部

[ðə; ði]['testɪmoʊni] ,

the	testimony	,
这	见证	,

我想你已经审查了现场的证据，并且从所有证词来看，

['kerfəli] ['ænəlaizd] , [meɪd] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

carefully	analyzed	,	made	your	decision	.
小心	分析	,	制成	你的	决定	.

经过仔细分析，你做出了决定。

['eɪθiɪst] — [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðʌs] [sə'poʊzɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Atheist	—	You	do	me	justice	in	thus	supposing	,	for	I	claim	to	be	a
无神论者	—	你	做	我	正义	在	因此	假如	,	为了	我	宣称	到	是	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

reasonable	being	,
合理的	存在	,

无神论者——你这样假设很公平，因为我自认为是一个理性的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['fɪrləsli] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	to	follow	fearlessly	the	lamp	of	reason	;	and	,	doing	this	on	scientific
和	到	跟随	无畏地	这	灯	的	原因	;	和	,	正在做	这	在	科学

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

and	philosophic	principles	,
和	哲学	原则	,

并无畏地追随理性的明灯；并且，以科学和哲学原则为基础，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

I	have	become	satisfied	that	there	is	no	God	.
我	有	变得	使满意	那	那里	是	不	上帝	.

我已经确信没有上帝。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [maɪ][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][æsk]

Christian	—	Will	you	allow	me	to	state	my	analysis	of	the	mind	and	ask
基督教	—	将要	你	允许	我	到	状态	我的	分析	的	这	头脑	和	问

[juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] ?

you	if	it	is	correct	?
你	如果	它	是	正确的	?

克里斯蒂安——请允许我阐述一下我对心灵的分析，并请您告诉我我的分析是否正确?

['eɪθiɪst] — [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [siː] . , [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [jet] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

Atheist	—	You	,	Mr	.	C	.	,	are	approaching	from	a	singular	yet	a	pleasing
无神论者	—	你	,	先生	.	C	.	,	是	接近	从	一个	单数	然而	一个	令人愉悦

[stænd] - [pɔɪnt] ;

stand	-	point	;
站立	-	观点	;

无神论者——C先生，您是从独特而令人愉悦的角度出发的;

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ə'næləsɪs] ?

will	you	please	give	me	your	analysis	?
将要	你	请	给	我	你的	分析	?

请问您能给我一份分析报告吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [soʊ] ; [ɪf] [dɪ'fektɪv] , [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['erərz] .

If	it	is	good	,	I	will	say	so	;	if	defective	,	I	will	point	out	its	errors	.
如果	它	是	好的	,	我	将要	说	所以	;	如果	有缺陷的	,	我	将要	观点	出去	它是	错误	.

如果它好，我会说好；如果它有缺陷，我会指出它的错误。

['krɪstʃən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ten][pɑːrts][ɔːr]
Christian — It is this : The mind of man may be divided into ten parts or
基督教 — 它 是 这 : 这 头脑 的 男人 可能 是 分割 进入 十 部分 或者
['paʊɝz] ;
powers ;
权力 ;

基督教——是这样的：人的心智可以分为十个部分或十种能力；

[faɪv][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] ; [ænd; ənd]
five external , or the five senses ; and
五 外部的 , 或者 这 五 感官 ; 和

五种外部感官，或称五种感官；以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[faɪv][ɪn'tɜːrn(ə)l] .
five internal .
五 内部的 .

五个内部。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] .
The external I need not name .
这 外部的 我 需要 不是 姓名 .

外部因素我无需提及。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðʌs] : [fɜːrst] , [pər'sepʃ(ə)n] ; ['sekənd] , [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [θɜːrd] ,
The internal may be presented thus : First , perception ; second , reflection ; third ,
这 内部的 可能 是 呈现 因此 : 第一的 , 洞察力 ; 第二 , 反射 ; 第三 ,
['meməri] ; [fɔːrθ] ,
memory ; fourth ,
记忆 ; 第四 ,

内部结构可以这样呈现：第一，感知；第二，反思；第三，记忆；第四，

['riːz(ə)n] ; [fɪfθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
reason ; fifth , judgment , or decision ;
原因 ; 第五 , 判断 , 或者 决定 ;

理由；第五，判断或决定；

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['predəsesər] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
each of these entirely dependent upon its immediate predecessor for support and
每个 的 这些 完全 依赖 之上 它是 即时 前任 为了 支持 和
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

这些都完全依赖于其直接前身的支持和行动。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['riːzənd] ,
We can not judge of that upon which we have not reasoned ,
我们 能 不是 法官 的 那 之上 哪个 我们 有 不是 有理智的 ,

我们无法对未经推理的事物做出判断。

[nɔːr]['riːz(ə)n] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'membər] , [nɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
nor reason where we have not remembered , nor remember that of which we
也不 原因 在哪里 我们 有 不是 记得 , 也不 记住 那 的 哪个 我们
[hæv; həv][nɑːt][fɜːrst] [θɔːt] ;
have not first thought ;
有 不是 第一的 想法 ;

既不去思考我们没有记住的事情，也不去记住我们没有想到的事情；

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [pər'siːvd] ,

neither	can	we	think	of	that	which	we	have	not	perceived	,
两者都不	能	我们	思考	的	那	哪个	我们	有	不是	感知	,

我们既无法想象我们未曾感知过的事物，

[nɔːr] [pər'siːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .

nor	perceive	without	the	action	of	some	one	of	the	five	senses	.
也不	感知	没有	这	行动	的	一些	一	的	这	五	感官	.

如果没有五官之一的参与，就无法感知事物。

['eɪθɪɪst] — [aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər][ə'næləsɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ; [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [siː] . , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

Atheist	—	I	admire	your	analysis	—	it	is	scientific	;	but	,	Mr	.	C	.	,	I	should
无神论者	—	我	钦佩	你的	分析	—	它	是	科学	;	但	,	先生	.	C	.	,	我	应该

[nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ,

not	think	that	you	,
不是	思考	那	你	,

无神论者——我欣赏你的分析——它很科学；但是，C先生，我并不认为你，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʊd] [ə'dɑːpt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

with	your	present	belief	in	the	existence	of	God	,	would	adopt	this	system	of
和	你的	展示	信仰	在	这	存在	的	上帝	,	会	采纳	这	系统	的

['ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

mental	philosophy	.
精神的	哲学	.

鉴于你目前对上帝存在的信仰，你会接受这套精神哲学体系。

['krɪstʃən] — [waɪ] ?

Christian	—	Why	?
基督教	—	为什么	?

基督徒——为什么?

['eɪθɪɪst] — [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][gɑːd] ?

Atheist	—	Did	you	ever	see	a	God	?
无神论者	—	做过	你	曾经	看	一个	上帝	?

无神论者——你见过上帝吗?

['krɪstʃən] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [wɪl] [test] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər]

Christian	—	If	you	please	,	I	will	test	the	question	with	you	,	and	,	in	order
基督教	—	如果	你	请	,	我	将要	测试	这	问题	和	你	,	和	,	在	命令

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

克里斯蒂安——请允许我与你探讨这个问题，为此，

[aɪ] [wɪl] [pər'sɑːnɪfaɪ] [ðiːz] ['paʊɚz] .

I	will	personify	these	powers	.
我	将要	拟人化	这些	权力	.

我将把这些力量具象化。

[aɪ] [wɪl] [sə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ten] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['eɪθɪɪst] ,

I	will	suppose	them	to	represent	ten	men	,	all	of	whom	are	Atheists	,
我	将要	认为	他们	到	代表	十	男人	,	全部	的	谁	是	无神论者	,

我假设他们代表十个人，而且他们都是无神论者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər]['testɪmoʊni] .

and	we	will	rely	upon	their	testimony	.
和	我们	将要	依靠	之上	他们的	见证	.

我们将采纳他们的证词。

['eɪθɪɪst] — [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːfər] ; [aɪ] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kɔːrdʒəli] .

Atheist	—	That	is	an	honorable	offer	;	I	will	accept	it	most	cordially	.
无神论者	—	那	是	一个	光荣的	提供	;	我	将要	接受	它	最多	诚挚地	.

无神论者——这是一个值得称赞的提议；我将欣然接受。

['krɪstʃən] — [ðen] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][soʊ]['meni] [men] ,

Christian	**—**	**Then**	**,**	**we**	**are**	**to**	**consider**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**mind**	**as**	**so**	**many**	**men**	**,**
基督教	—	然后	,	我们	是	到	考虑	这	权力	的	这	头脑	作为	所以	许多	男人	,

克里斯蒂安——那么，我们应该像看待许多人一样看待心灵的力量，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]['testɪmoʊni] ?

and	**hear**	**their**	**testimony**	**?**
和	听到	他们的	见证	?

并听取他们的证词?

['eɪθiɪst] — [jes] .

Atheist	**—**	**Yes**	**.**
无神论者	—	是的	.

无神论者——是的。

['krɪstʃən] — [wɪl] [ju:; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['witnisiz] ?

Christian	**—**	**Will**	**you**	**examine**	**the**	**witnesses**	**?**
基督教	—	将要	你	检查	这	证人	?

克里斯蒂安——你会审查证人吗?

['eɪθiɪst] — [ju:; jʊ] [wʊd] [mɔ:r] ['prɑ:pərli][du:][ðæt] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .

Atheist	**—**	**You**	**would**	**more**	**properly**	**do**	**that**	**;**	**I**	**wish**	**to**	**hear**	**you**	**.**
无神论者	—	你	会	更多的	适当地	做	那	;	我	希望	到	听到	你	.

无神论者——你更应该这样做；我想听听你的看法。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] , [ðen] , [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][æsk] ,

Christian	**—**	**Very**	**well**	**;**	**I**	**will**	**,**	**then**	**,**	**call**	**on**	**Mr**	**.**	**Judgment**	**,**	**and**	**ask**	**,**
基督教	—	非常	出色地	;	我	将要	,	然后	,	称呼	在	先生	.	判断	,	和	问	,

克里斯蒂安——好的；那么，我将请示审判先生，并询问：

[hæv; həv][ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Have	**you**	**given**	**a**	**decision**	**on**	**the**	**question**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**,**
有	你	给定	一个	决定	在	这	问题	的	这	存在	的	上帝	,

你是否已经就上帝是否存在这个问题做出决定?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

and	**if**	**so**	**,**	**what**	**is**	**your**	**decision**	**?**
和	如果	所以	,	什么	是	你的	决定	?

如果是这样，你的决定是什么?

['dʒʌdʒmənt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] .

Judgment	**—**	**There**	**is**	**no**	**such**	**being**	**.**
判断	—	那里	是	不	这样的	存在	.

审判——并不存在这种存在。

['krɪstʃən] — [tel] [ˌju: 'es] ['weðər] [ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ,

Christian	**—**	**Tell**	**us**	**whether**	**you**	**created**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**God**	**,**
基督教	—	告诉	我们	无论	你	创建	这	主意	的	一个	上帝	,

克里斯蒂安——请告诉我们，你是否创造了上帝的概念?

[ɔ:r] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

or	**brought**	**it**	**into**	**the**	**world**	**with**	**you**	**,**
或者	带来	它	进入	这	世界	和	你	,

或者把它带到这个世界上，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌmænjəˈfæktʃər] [jʊr; jər][ˈvɜːrdɪkt]

and	how	you	obtained	the	material	from	which	you	manufactured	your	verdict
和	如何	你	获得	这	材料	从	哪个	你	制造	你的	判决

?

?

?

你是如何获得做出判决所依据的材料的?

[ˈdʒʌdʒmənt] — " [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [kriˈeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Judgment	—	"	Did	I	bring	the	idea	into	the	world	with	me	,	or	create	it	?
判断	—	"	做过	我	带来	这	主意	进入	这	世界	和	我	,	或者	创造	它	?

判断——"是我把这个想法带到这个世界上，还是我创造了这个想法？"

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !

"	What	a	question	!
"	什么	一个	问题	!

真是个好问题!

[hæd; həd] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]

Had	anybody	but	a	Christian
有	任何人	但	一个	基督教

除了基督徒之外还有谁?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[æskt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [ˈkrɪstʃənz]

asked	it	I	would	have	thought	it	an	insult	;	but	,	then	,	Christians
问	它	我	会	有	想法	它	一个	侮辱	;	但	,	然后	,	基督徒

[ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈθɪŋkəz] .

are	never	thinkers	.
是	绝不	思想家	.

如果有人这么问，我会觉得这是种侮辱；但是，基督徒从来不爱思考。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [baɪ]

You	ought	to	have	known	that	the	thought	could	not	have	been	created	by
你	应该	到	有	已知	那	这	想法	可以	不是	有	到过	创建	经过

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

你应该知道，这个想法不可能是我产生的。

[tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [aɪˈdiːə] [ðæt]

To	say	I	created	it	would	be	an	endorsement	of	your	foolish	idea	that
到	说	我	创建	它	会	是	一个	代言	的	你的	愚蠢	主意	那

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

something	was	made	of	nothing	.
某物	曾是	制成	的	没有什么	.

如果说是我创造的，那就等于认可了你那种愚蠢的想法，即无中生有。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] , [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	have	no	creative	power	,	much	less	the	power	to	make	something	out	of
我	有	不	有创造力的	力量	,	很多	较少的	这	力量	到	制作	某物	出去	的

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

我没有创造力，更谈不上无中生有；

['niːðər] [dɪd][aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

neither	**did**	**I**	**bring**	**it**	**into**	**the**	**world**	**with**	**me**	**.**
两者都不	做过	我	带来	它	进入	这	世界	和	我	.

我也没有把它带到这个世界上。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz] .

We	**have**	**no**	**innate**	**ideas**	**.**
我们	有	不	先天	想法	.

我们没有与生俱来的观念。

['krɪstʃən] — [ðen] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər]

Christian	**—**	**Then**	**where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**material**	**from**	**which**	**you**	**made**	**your**
基督教	—	然后	在哪里	做过	你	得到	这	材料	从	哪个	你	制成	你的

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ?

decision	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**	**?**
决定	那	那里	是	不	上帝	?

克里斯蒂安——那么，你从哪里得到的证据让你得出"没有上帝"的结论呢?

['dʒʌdʒmənt] — " [wer] !

Judgment	**—**	**"**	**Where**	**!**
判断	—	"	在哪里	!

审判——"在哪里!

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['potər] , ['mɪstər] . ['riːz(ə)n] .

"	**I**	**have**	**but**	**one**	**porter**	**,**	**Mr**	**.**	**Reason**	**.**
"	我	有	但	一	搬运工	,	先生	.	原因	.

"我只有一个搬运工，名叫雷森先生。"

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]['evər][ækt] .

He	**gives**	**all**	**the**	**material**	**upon**	**which**	**I**	**ever**	**act**	**.**
他	给予	全部	这	材料	之上	哪个	我	曾经	行为	.

他提供了我行动所依据的所有素材。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] [traɪ][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər]

If	**you**	**doubt**	**this**	**try**	**and**	**judge**	**of**	**anything**	**upon**	**which**	**you**	**have**	**never**
如果	你	怀疑	这	尝试	和	法官	的	任何事物	之上	哪个	你	有	绝不

['riːzənd] .

reasoned	**.**
有理智的	.

如果你对此表示怀疑，那就试着去评判任何你从未思考过的事物。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][duː] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][kæn; kən]

If	**you**	**can**	**not**	**do**	**this**	**you**	**must**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**judgment**	**can**
如果	你	能	不是	做	这	你	必须	同意	和	我	那	判断	能

['oʊnli][ækt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

only	**act**	**and**	**decide**	**by**	**the**	**aid**	**of**	**reason**	**.**
仅有的	行为	和	决定	经过	这	援助	的	原因	.

如果你做不到这一点，你就必须同意我的观点，即判断只能借助理性才能行动和决策。

['krɪstʃən] — [jʊr; jər]['ɑːrgjumənt][ɪz] [kən'kluːsɪv] .

Christian	**—**	**Your**	**argument**	**is**	**conclusive**	**.**
基督教	—	你的	争论	是	确凿	.

克里斯蒂安——你的论点很有说服力。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][kleɪm] [ðæt] [jʊr; jər]

Now	**,**	**as**	**you**	**have**	**decided**	**that**	**there**	**is**	**no**	**God**	**,**	**and**	**also**	**claim**	**that**	**your**
现在	,	作为	你	有	决定	那	那里	是	不	上帝	,	和	还	宣称	那	你的

['oʊnli][eɪd] ,

only	**aid**	**,**
仅有的	援助	,

既然你已经认定没有上帝，并且声称你唯一的依靠是.....

['mɪstər] . ['riːz(ə)n] , [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Mr	.	**Reason**	,	**gave**	**you**	**the**	**material**	**out**	**of**	**which**	**you**	**made**	**your**	**decision**	,
先生	.	原因	,	给予	你	这	材料	出去	的	哪个	你	制成	你的	决定	,

理性先生，他已经向你提供了你做出决定的依据。

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] ?

will	**you**	**call**	**him**	**and**	**allow**	**me**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**?**
将要	你	称呼	他	和	允许	我	到	问	他	一个	很少	问题	?

您能给他打个电话，让我问他几个问题吗?

['dʒʌdʒmənt] — [moʊst] ['wɪlɪŋli] .

Judgment	**—**	**Most**	**willingly**	**.**
判断	—	最多	心甘情愿	.

判决——非常乐意。

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [friː] ['θɪŋkəz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

We	**all**	**are**	**free**	**thinkers**	**,**	**and**	**delight**	**in**	**investigation**	**.**
我们	全部	是	自由的	思想家	,	和	喜	在	调查	.

我们都是自由思想者，喜欢探索。

['brʌðər] ['riːz(ə)n] , [pliːz] [kɔːl][ɪn] ; ['krɪstʃən] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Brother	**Reason**	**,**	**please**	**call**	**in**	**;**	**Christian**	**is**	**here**	**and**	**wishes**	**a**	**little**	**information**	**of**	**you**	**.**
兄弟	原因	,	请	称呼	在	;	基督教	是	这里	和	愿望	一个	小的	信息	的	你	.

理智弟兄，请接听；克里斯蒂安在这里，想了解你一些情况。

['riːz(ə)n] — ['mɪstər] . ['krɪstʃən] , ['brʌðər] ['dʒʌdʒmənt][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Reason	**—**	**Mr**	**.**	**Christian**	**,**	**Brother**	**Judgment**	**informs**	**me**	**that**	**you**	**wish**	**some**	**information**	**from**	**me**	**.**
原因	—	先生	.	基督教	,	兄弟	判断	通知	我	那	你	希望	一些	信息	从	我	.

理由——克里斯蒂安先生，审判兄弟告诉我，您想从我这里得到一些信息。

[pliːz] [steɪt] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

Please	**state**	**your**	**question**	**.**
请	状态	你的	问题	.

请提出您的问题。

['krɪstʃən] — [dɪd][juː; jʊ]['prez(ə)nt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒʌdʒmənt] ,

Christian	**—**	**Did**	**you**	**present**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**to**	**your**	**brother**	**Judgment**	**,**
基督教	—	做过	你	展示	这	主意	的	这	存在	的	上帝	到	你的	兄弟	判断	,

克里斯蒂安——你是否曾向你的兄弟审判者提出过上帝存在的观点?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**if**	**so**	**,**	**where**	**and**	**how**	**did**	**you**	**come**	**by**	**it**	**?**
和	如果	所以	,	在哪里	和	如何	做过	你	来	经过	它	?

如果是的话，你是从哪里、如何得到的?

['riːz(ə)n] — [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['brʌðər] ['meməri] ,

Reason	**—**	**I**	**received**	**it**	**from**	**Brother**	**Memory**	**,**
原因	—	我	已收到	它	从	兄弟	记忆	,

原因——我从记忆之兄那里得到的。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ][ðæt] ['brʌðər] ['dʒʌdʒmənt][kʊd; kəd][skæn]
and **opened** **it** **out** **and** **held** **it** **up** **so** **that** **Brother** **Judgment** **could** **scan**
和 打开 它 出去 和 握住 它 向上 所以 那 兄弟 判断 可以 扫描
[ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] ,
it **thoroughly** **,**
它 彻底 ,

他把它打开，举起来让审判兄弟仔细查看。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **he** **decided** **there** **was** **no** **such** **being** **,** **and** **I** **agree** **with** **him** **.**
和 他 决定 那里 曾是 不 这样的 存在 , 和 我 同意 和 他 .

他认为世上没有这样的生物，我也同意他的看法。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] ['meməri] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd]
Christian **—** **Will** **you** **call** **Memory** **,** **that** **I** **may** **learn** **where** **and** **how** **he** **obtained**
基督教 — 将要 你 称呼 记忆 , 那 我 可能 学习 在哪里 和 如何 他 获得
[ðə; ði][aɪ'diːə] ?
the **idea** **?**
这 主意 ?

克里斯蒂安——你能去叫记忆先生过来吗？这样我才能知道他是从哪里、又是如何得到这个想法的。

(['meməri] ['entərz] .)
(**Memory** **enters** **.** **)**
(记忆 进入 .)

（记忆涌现。）

['krɪstʃən] — ['mɪstər] . ['meməri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] ['riːz(ə)n]
Christian **—** **Mr** **.** **Memory** **,** **are** **you** **an** **Atheist** **,** **and** **did** **you** **give** **Reason**
基督教 — 先生 . 记忆 , 是 你 一个 无神论者 , 和 做过 你 给 原因
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ?
the **idea** **of** **a** **God** **?**
这 主意 的 一个 上帝 ?

克里斯蒂安——记忆先生，您是无神论者吗？您赋予了理性以上帝的概念吗？

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
If **you** **did** **,** **how** **did** **you** **get** **it** **?**
如果 你 做过 , 如何 做过 你 得到 它 ?

如果你有的话，你是怎么得到的?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Did **you** **bring** **it** **into** **the** **world** **with** **you** **?**
做过 你 带来 它 进入 这 世界 和 你 ?

你把它带到这个世界上了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **254** **]**
[页 -]

[第254页]

['meməri] — " [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Memory **—** **"** **Bring** **it** **into** **the** **world** **with** **me** **.**
记忆 — " 带来 它 进入 这 世界 和 我 .

记忆——"把它带到这个世界上来。

" [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd]['kwestʃən] !
" **What** **an** **absurd** **question** **!**
" 什么 一个 荒诞 问题 !

"真是个荒谬的问题！"

[aɪ]['nevər][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['brʌðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
I **never** **had** **an** **idea** **only** **as** **it** **was** **given** **me** **by** **Brother** **Reflection** **.**
我 绝不 有 一个 主意 仅有的 作为 它 曾是 给定 我 经过 兄弟 反射 .

我从未有过任何想法，这想法完全是"反思兄弟"赐予我的。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðɪs] , [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

If	you	doubt	this	,	try	and	remember	something	you	have	never	thought	of	,
如果	你	怀疑	这	,	尝试	和	记住	某物	你	有	绝不	想法	的	,

如果你对此表示怀疑，试着回忆一下你从未想过的事情。

[ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [pər'siːvd] .

or	think	of	something	you	never	perceived	.
或者	思考	的	某物	你	绝不	感知	.

或者想想你从未注意到的事物。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [truːθ] : [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]

This	,	then	,	is	the	truth	:	Reflection	received	the	idea	from	Perception	and
这	,	然后	,	是	这	真相	:	反射	已收到	这	主意	从	洞察力	和

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

gave	it	to	you	,
给予	它	到	你	,

这就是真相：反思从感知中获得了这个想法，并将其传递给了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

and	you	gave	it	to	Memory	,	and	he	held	it	up	to	the	eye	of
和	你	给予	它	到	记忆	,	和	他	握住	它	向上	到	这	眼睛	的

['riːz(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

你把它交给了记忆，记忆又把它举到理性面前审视。

[huː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd] , [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒʌdʒmənt]

who	,	with	your	aid	,	spread	it	out	before	the	mind	of	your	brother	Judgment
WHO	,	和	你的	援助	,	传播	它	出去	前	这	头脑	的	你的	兄弟	判断

,

,

,

他，在你的帮助下，将它呈现在你兄弟审判者的心中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['eɪθɪɪst] .

and	he	gave	the	decision	,	that	there	is	no	God	;	so	we	are	all	Atheists	.
和	他	给予	这	决定	,	那	那里	是	不	上帝	;	所以	我们	是	全部	无神论者	.

他做出了决定，认为没有上帝；所以我们都是无神论者。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ?

Have	you	any	more	questions	?
有	你	任何	更多的	问题	?

您还有其他问题吗?

['krɪstʃən] — [jes] , [wʌn] [mɔːr] [æt; ət] [liːst] ;

Christian	—	Yes	,	one	more	at	least	;
基督教	—	是的	,	一	更多的	在	至少	;

克里斯蒂安——是的，至少还有一个；

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [pər'sepʃ(ə)n] [əb'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

I	wish	now	to	know	how	your	brother	Perception	obtained	the	idea	of	a	God
我	希望	现在	到	知道	如何	你的	兄弟	洞察力	获得	这	主意	的	一个	上帝

— [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,

—	will	you	tell	me	,
—	将要	你	告诉	我	,

我现在想知道你的兄弟感知是如何获得上帝这个概念的——你能告诉我吗?

[ɔːr][kɔːl][hɪm; ɪm] ?

or	call	him	?
或者	称呼	他	?

或者给他打电话?

['meməri] — [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][faɪv] ['pɔːtəz] [huː] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]
Memory — Oh , I can tell you ; he has five porters who bring him all he
记忆 — 哦 , 我 能 告诉 你 ; 他 有 五 搬运工 WHO 带来 他 全部 他
['evər] [gets] ,
ever gets ,
曾经 获得 ,

记忆力——哦，我可以告诉你；他有五个搬运工，负责给他送他所有的东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['eɪθɪɪst] .
and they , with us , are all Atheists .
和 他们 , 和 我们 , 是 全部 无神论者 .

他们和我们一样，都是无神论者。

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ][aɪ'diːə] .
But one or another of these must have brought him the idea .
但 一 或者 其他 的 这些 必须 有 带来 他 这 主意 .

但一定是其中某个人或某件事让他产生了这个想法。

['krɪstʃən] — [wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʌn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [pər'sepʃ(ə)n] ?
Christian — Will you ask them which one gave it to your brother Perception ?
基督教 — 将要 你 问 他们 哪个 一 给予 它 到 你的 兄弟 洞察力 ?

克里斯蒂安——你会问问他们是谁把它给了你兄弟感知吗?

['meməri] — [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] .
Memory — You , for some reason , are very particular .
记忆 — 你 , 为了 一些 原因 , 是 非常 特别的 .

记忆力——不知为何，你对记忆力非常挑剔。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] , [kɔːl][ðem; ðəm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I will , however , to gratify you , call them , or at least some of them
我 将要 , 然而 , 到 满足 你 , 称呼 他们 , 或者 在 至少 一些 的 他们
.
:
.

不过，为了满足你的愿望，我会给他们打电话，或者至少给其中的一些人打电话。

['brʌðər] [aɪ] , ['krɪstʃən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ðiˈ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə]
Brother Eye , Christian wishes to know if you gave the idea of a God to
兄弟 眼睛 , 基督教 愿望 到 知道 如果 你 给予 这 主意 的 一个 上帝 到
['mɪstər] . [pər'sepʃ(ə)n] ?
Mr . Perception ?
先生 . 洞察力 ?

兄弟眼，克里斯蒂安想知道你是否把上帝的概念给了感知先生?

[aɪ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] !
Eye — What a foolish question !
眼睛 — 什么 一个 愚蠢 问题 !

眼睛——真是个愚蠢的问题!

[juː; jʊ] , [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [æsk][ˌem 'iː] , [ə'nʌðər] ['eɪθɪɪst] ,
You , an Atheist , ask me , another Atheist ,
你 , 一个 无神论者 , 问 我 , 其他 无神论者 ,

你，一个无神论者，来问我，另一个无神论者，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [wer] [ðər; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [juː; jʊ]

if	I	have	ever	seen	a	living	God	where	there	is	none	to	look	at	—	you
如果	我	有	曾经	已见	一个	活的	上帝	在哪里	那里	是	没有任何	到	看	在	—	你

[hæv; həv][let] ['krɪstʃən] [liːd] [juː; jʊ][aʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [drɔːn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]

have	let	Christian	lead	you	out	until	he	has	almost	drawn	from	you	the
有	让	基督教	带领	你	出去	直到	他	有	几乎	绘制	从	你	这

[pruːf] [ðæt] ['deɪvɪd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] ['eɪθɪɪst] [fuːlz] .

proof	that	David	told	the	truth	about	us	when	he	called	all	Atheists	fools	.
证明	那	大卫	讲述	这	真相	关于	我们	什么时候	他	称为	全部	无神论者	傻瓜	.

如果我曾经见过一个活着的上帝，而那里却没有任何人可以看见——你已经让克里斯蒂安把你引向歧途，直到他几乎从你身上榨取了证据，证明大卫称所有无神论者为傻瓜时，他说的都是真的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

I	have	seen	all	visible	things	,	but	nothing	is	too	small	a	mark	for	me	to
我	有	已见	全部	可见的	事物	,	但	没有什么	是	也	小的	一个	标记	为了	我	到

[dɪ'skʌvər] !

discover	!
发现	!

我已见过一切可见之物，但没有什么东西小到我无法发现！

['krɪstʃən] — ['mɪstər] . [aɪ] , [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [dʒʌst][let][ˌem 'iː][æsk] ,

Christian	—	Mr	.	Eye	,	don't	be	in	a	hurry	;	just	let	me	ask	,
基督教	—	先生	.	眼睛	,	不	是	在	一个	匆忙	;	只是	让	我	问	,

克里斯蒂安——艾先生，别着急，让我问一下。

[duː] [friː] ['θɪŋkəz] [get] [skerd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ?

do	Free	Thinkers	get	scared	and	refuse	to	think	?
做	自由的	思想家	得到	害怕的	和	拒绝	到	思考	?

自由思想者会因为害怕而拒绝思考吗?

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ,

Eye	—	I	will	leave	you	now	,
眼睛	—	我	将要	离开	你	现在	,

眼睛——我现在要离开了，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːtəz] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es]['ɪntuː] .

and	tell	the	other	porters	what	a	fix	your	philosophy	has	led	us	into	.
和	告诉	这	其他	搬运工	什么	一个	使固定	你的	哲学	有	引领	我们	进入	.

然后告诉其他搬运工，你们的理念把我们带到了多么糟糕的境地。

['krɪstʃən] — [gʊd] - [baɪ] ; [aɪ] [wɪl] [kɔːl][wʌn] [mʌnθ] [hens] [ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər][kən'kluːʒ(ə)n] .

Christian	—	Good	-	bye	;	I	will	call	one	month	hence	and	hear	your	conclusion	.
基督教	—	好的	-	再见	;	我	将要	称呼	一	月	因此	和	听到	你的	结论	.

克里斯蒂安——再见；一个月后我会打电话来听听你的结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[第255页]

[duː][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

DO	WE	NEED	THE	BIBLE	?
做	我们	需要	这	圣经	?

我们需要《圣经》吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [kriːd] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][æn; ən]

The	only	creed	consistent	with	the	rejection	of	the	Gospel	of	Christ	is	an
这	仅有的	信条	持续的	和	这	拒绝	的	这	福音	的	基督	是	一个

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [tuːm] ,

eternal	tomb	,
永恒	墓	,

唯一与拒绝基督福音相符的信条，就是永世沉沦于坟墓之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈʃivəriŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , " [deθ] [ɪz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [sliːp] .

with	the	heart	-	shivering	inscription	,	"	Death	is	an	eternal	sleep	.
和	这	心	-	瑟瑟发抖	题词	,	"	死亡	是	一个	永恒	睡觉	.

上面刻着令人心惊胆战的铭文："死亡是永恒的睡眠。"

" [əˈmɛrɪkənz] [huː] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ɑːr; ər][æz; əz][ʌnˈsɜːrt(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ðə; ði]

"	Americans	who	reject	the	Scriptures	are	as	uncertain	about	the	future	as	the
"	美国人	WHO	拒绝	这	经文	是	作为	不确定	关于	这	未来	作为	这

[pʊr] [ˈhiːðn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lændz] .

poor	heathen	of	other	lands	.
贫穷的	异教徒	的	其他	土地	.

"不信圣经的美国人对未来感到迷茫，就像其他国家的贫穷异教徒一样。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnbiˈliːvəz] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈhiːðn]

Some	of	our	unbelievers	have	gathered	the	information	from	heathen
一些	的	我们的	不信者	有	聚集	这	信息	从	异教徒

[ˈɔːrəkəlz] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][kənˈsɪsts][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ,

oracles	that	the	future	consists	in	being	a	poor	,
神谕	那	这	未来	由	在	存在	一个	贫穷的	,

我们的一些不信者从异教神谕中得到的信息是，未来在于贫穷，

[ˈempti] , [ˈʃivəriŋ] , [ˈteɪbl] - [ˈræpɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,

empty	,	shivering	,	table	-	rapping	spirit	,
空的	,	瑟瑟发抖	,	桌子	-	说唱	精神	,

空洞、颤抖、敲击桌子的灵魂

[ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪli]

flying	to	and	fro	over	the	country	in	response	to	the	sigh	of	some	silly
飞行	到	和	弗	超过	这	国家	在	回复	到	这	叹	的	一些	愚蠢的

[ˈweɪtɪŋ] - [gɜːrl] ,

waiting	-	girl	,
等待	-	女孩	,

为了回应某个傻乎乎的候车女郎的叹息，他便在全国各地来回飞行。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbreɪz(ə)n] - [feɪst] , [ʌnˈskruːpjələs] " [friː] [ˈlʌvər] .

or	at	the	bidding	of	some	brazen	-	faced	,	unscrupulous	"	free	lover	.
或者	在	这	投标	的	一些	厚颜无耻	-	面对	,	无良的	"	自由的	情人	.

或者，是应某些厚颜无耻、肆无忌惮的"自由恋人"的指示。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [oʊ] , [jiː; ji][gɔdz] !

"	And	this	,	"	O	,	ye	gods	!
"	和	这	,	"	哦	,	是的	神	!

"还有这个，'哦，诸神啊！

" [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˈevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəublist][ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈevər] [left] [ˈhjuːmən] [fleʃ] !

"	is	all	that	ever	shall	be	of	the	noblest	spirits	that	ever	left	human	flesh	!
"	是	全部	那	曾经	将	是	的	这	最高贵	烈酒	那	曾经	左边	人类	肉	!

"这就是离开人类肉体后，最高尚的灵魂所应有的样子！"

[ˈʌðər] , [tuː; tə][geɪn] [rest] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnˈsætɪsfaɪɪŋ] [feɪt] , [flai][tuː; tə][ðə; ði]

Others	,	to	gain	rest	from	this	horrible	and	unsatisfying	fate	,	fly	to	the
其他的	,	到	获得	休息	从	这	可怕	和	不令人满意	命运	,	飞	到	这

[ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈsaɪləns] ,

theory	of	everlasting	silence	,
理论	的	永恒	沉默	,

另一些人为了摆脱这种可怕而令人不满的命运，转而信奉永恒沉默的理论。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪnd][ɪz] [ˈsɪmpli] [breɪn][ˈækʃ(ə)n] ,

as	a	result	of	the	idea	that	mind	is	simply	brain	action	,
作为	一个	结果	的	这	主意	那	头脑	是	简单地	脑	行动	,

由于人们普遍认为心灵仅仅是大脑活动，

[ænd; ənd] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði][breɪn] [siːsiz] [tuː; tə][ækt] .

and	ceases	to	exist	when	the	brain	ceases	to	act	.
和	停止	到	存在	什么时候	这	脑	停止	到	行为	.

当大脑停止运作时，它也随之消失。

[ðer; ðər] [ə'proʊpriət] ['mɑːtoʊ][ɪz] , " [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi]

Their	appropriate	motto	is	,	"	Let	us	eat	and	drink	,	for	to	-	morrow	we
他们的	合适的	座右铭	是	,	"	让	我们	吃	和	喝	,	为了	到	-	明天	我们

[daɪ] .

die	.
死	.

他们恰当的座右铭是："让我们吃喝玩乐吧，因为明天我们就要死了。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [bruːt] [fə'lɑːsəfi] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

"	It	has	been	said	that	even	this	brute	philosophy	is	reasonable	compared	with
"	它	有	到过	说	那	甚至	这	蛮力	哲学	是	合理的	比较的	和

[ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] ,

the	dogma	of	a	large	portion	of	unbelievers	,
这	教条	的	一个	大的	部分	的	不信者	,

有人说，即使是这种粗鄙的哲学，与大多数不信者的教条相比，也是合理的。

[tuː; tə][wɪt] . , [ðæt] [blæs'fiːmər] , [θiːvz] , [prə'feɪn] ['swɛərə] , ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] [ə'dʌltərər] ,

to	wit	.	,	that	blasphemers	,	thieves	,	profane	swearers	,	murderers	and	adulterers	,
到	有	.	,	那	亵渎者	,	窃贼	,	亵渎	咒骂者	,	杀人犯	和	通奸者	,

也就是说，亵渎神明者、窃贼、粗俗咒骂者、杀人犯和通奸者，

[wɪl] [ɔːl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;

will	all	go	straight	to	heaven	when	they	die	;
将要	全部	去	直的	到	天堂	什么时候	他们	死	;

他们死后都会直接上天堂；

[ðæt] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [stiːpt] [ɪn] [blʌd] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['eɪbrəhæm][ænd; ənd]

that	men	with	their	hearts	steeped	in	blood	will	sit	down	with	Abraham	and
那	男人	和	他们的	心	浸泡	在	血	将要	坐	向下	和	亚伯拉罕	和

['aɪzək][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Isaac	in	the	kingdom	of	God	.
艾萨克	在	这	王国	的	上帝	.

那些心中充满鲜血的人，将与亚伯拉罕和以撒一同坐在上帝的国度里。

[bʌt; bət] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , ['pænθiɪst] , ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd]['deɪɪst; 'diːɪst][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən]

But	Spiritualists	,	Pantheists	,	Atheists	,	and	Deists	inform	us	that	an
但	唯灵论者	,	泛神论者	,	无神论者	,	和	自然神论者	通知	我们	那	一个

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['juːsləs] .

external	revelation	is	useless	.
外部的	启示	是	无用	.

但唯灵论者、泛神论者、无神论者和自然神论者告诉我们，外在的启示是无用的。

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] ['kɑːment] .

Their	common	exposition	of	the	sentiment	is	too	well	known	to	need	comment	.
他们的	常见的	展览	的	这	情绪	是	也	出色地	已知	到	需要	评论	.

他们对这种情感的共同表达已是众所周知，无需赘述。

[wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

We	hear	them	saying	,	"	You	need	say	nothing	about	the	Bible	to	me	;
我们	听到	他们	说	,	"	你	需要	说	没有什么	关于	这	圣经	到	我	;

我们听到他们说："你不需要跟我谈圣经；

[aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['mɪrəklz] ,

I	know	my	duty	well	enough	without	it	;	and	as	for	miracles	,
我	知道	我的	责任	出色地	足够的	没有	它	;	和	作为	为了	奇迹	,

我深知自己的职责，无需奇迹；至于奇迹，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [pruːv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
they **will** **never** **prove** **anything** **to** **me** **.**
他们 将要 绝不 证明 任何事物 到 我 .

他们永远也无法向我证明任何事情。

[kæn; kən] ['θʌndər] , [rɪ'piːtɪd] ['deɪli] [θruː] ['sentʃəriz] , [meɪk] ['gɑːdz] [lɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɪzdəm]
Can **thunder** **,** **repeated** **daily** **through** **centuries** **,** **make** **God's** **laws** **and** **his** **wisdom**
能 雷 , 重复 日常的 通过 几个世纪 , 制作 神的 法律 和 他的 智慧
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mɔːr] [gɑːd] - [laɪk] ?
and **goodness** **more** **God** **-** **like** **?**
和 善良 更多的 上帝 - 喜欢 ?

几个世纪以来，每天重复的雷声，能否使上帝的律法、智慧和善良更像上帝?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] , [pər'tʃæns] , [tuː; tə] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd]
I **am** **grown** **,** **perchance** **,** **to** **manhood** **,** **and** **do** **not** **need** **the** **thunder** **and**
我 是 生长 , 或许 , 到 男子气概 , 和 做 不是 需要 这 雷 和
['terər] .
terror **.**
恐怖 .

我或许已经长大成人，不再需要雷霆和恐怖。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] .
I **am** **not** **to** **be** **scared** **.**
我 是 不是 到 是 害怕的 .

我无需害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɪr] , [bʌt; bət] ['revərəns] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˌem 'iː] !
It **is** **not** **fear** **,** **but** **reverence** **,** **that** **shall** **lead** **me** **!**
它 是 不是 害怕 , 但 尊敬 , 那 将 带领 我 !

指引我的不是恐惧，而是敬畏!

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !
Revelation **!**
启示 !

启示!

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
Inspiration **!**
灵感 !

灵感!

[ænd; ənd][ðaɪ] [oʊn] [gɑːd] - [laɪk]['spɪrɪt] ; [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?
And **thy** **own** **God** **-** **like** **spirit** **;** **is** **not** **that** **a** **revelation** **?**
和 你的 自己的 上帝 - 喜欢 精神 ; 是 不是 那 一个 启示 ?

你自身所拥有的神性，难道不是一种启示吗?

" [siː] [kɑːr'laɪlz] " [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , " [peɪdʒ] - .
" **See** **Carlyle's** **"** **Past** **and** **Present** **,** **"** **page** **307** **.**
" 看 凯雷集团 " 过去的 和 展示 , " 页 - .

参见卡莱尔的《过去与现在》，第 307 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **256** **]**
[页 -]

[第256页]

[naʊ] , [ɪf] ['mɪstər] . [kɑ:'lail][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Now	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Carlyle**	**was**	**in**	**no**	**need**	**of**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**,**
现在	,	如果	先生	.	凯雷集团	曾是	在	不	需要	的	这	害怕	的	上帝	,

如果卡莱尔先生不需要敬畏上帝，

['sʌmbɑ:di] [els] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl][kən'dɪʃ(ə)n] .

somebody	**else**	**may**	**be**	**in**	**a**	**different**	**mental**	**and**	**moral**	**condition**	**.**
某人	别的	可能	是	在	一个	不同的	精神的	和	道德	状况	.

其他人可能处于不同的心理和道德状态。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] ['dɪfər] [mɔ:r] .

There	**is**	**nothing**	**in**	**which**	**men**	**differ**	**more**	**.**
那里	是	没有什么	在	哪个	男人	不同	更多的	.

男人之间最大的差异莫过于此。

[ɪf] [wʌn][mæn][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [gɑ:d] (?) [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .

If	**one**	**man**	**is**	**above**	**the**	**weakness**	**of**	**fearing**	**God**	**(**	**?**	**)**	**all**	**men**	**are**	**not**	**.**
如果	一	男人	是	多于	这	弱点	的	害怕	上帝	(	?	)	全部	男人	是	不是	.

如果一个人能够克服敬畏上帝的弱点（？），那么并非所有人都能做到。

[seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli]

Say	**what**	**we**	**may**	**of**	**fear**	**,**	**it**	**is**	**nevertheless**	**true**	**that**	**we**	**are**	**greatly**
说	什么	我们	可能	的	害怕	,	它	是	尽管如此	真的	那	我们	是	非常

['influənst] [baɪ] [fɪr] .

influenced	**by**	**fear**	**.**
影响	经过	害怕	.

尽管我们可以谈论恐惧，但我们确实很容易受到恐惧的影响。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [fɔ:r; fər] [helθ] ,

We	**are**	**greatly**	**indebted**	**to**	**the**	**fear**	**of**	**sickness**	**for**	**health**	**,**
我们	是	非常	负债累累	到	这	害怕	的	疾病	为了	健康	,

我们应该感谢对疾病的恐惧，正是这种恐惧让我们保持健康。

[tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [fɔ:r; fər] [welθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər]

to	**the**	**fear**	**of**	**poverty**	**for**	**wealth**	**,**	**and**	**to**	**the**	**fear**	**of**	**death**	**for**
到	这	害怕	的	贫困	为了	财富	,	和	到	这	害怕	的	死亡	为了

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

宁愿害怕贫穷也不愿害怕财富，宁愿害怕死亡也不愿害怕生命。

[fɪr] [ɪz][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪz] [tʃɔɪs] .

Fear	**is**	**to**	**caution**	**what**	**knowledge**	**is**	**to**	**a**	**wise**	**choice**	**.**
害怕	是	到	警告	什么	知识	是	到	一个	明智的	选择	.

恐惧之于谨慎，犹如知识之于明智选择。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

Where	**there**	**is**	**no**	**fear**	**there**	**is**	**no**	**caution**	**.**
在哪里	那里	是	不	害怕	那里	是	不	警告	.

没有恐惧就没有谨慎。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [blɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , ['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [fɪr] ['sɪknəs] , ['pɑ:vərti]

The	**love**	**of**	**life**	**and**	**bliss**	**is**	**natural**	**,**	**therefore**	**we**	**fear**	**sickness**	**,**	**poverty**
这	爱	的	生活	和	极乐	是	自然的	,	所以	我们	害怕	疾病	,	贫困

[ænd; ənd] [deθ] .

and	**death**	**.**
和	死亡	.

热爱生命和幸福是人的天性，因此我们才会惧怕疾病、贫穷和死亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][lɪps] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [fɪr] ,
Why say with your lips , " I am above fear ,
为什么 说 和 你的 嘴唇 , " 我 是 多于 害怕 ,

为什么要用嘴唇说：“我无所畏惧”，

" [waɪl] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] ?
" while away down in your heart you know it to be a lie ?
" 尽管 离开 向下 在 你的 心 你 知道 它 到 是 一个 说谎 ?

“即便你内心深处明白那是个谎言？”

[lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] , [laɪk][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['perɪʃ] [tə'geðər] .
Love and fear , like the Siamese twins , live and perish together .
爱 和 害怕 , 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 , 居住 和 沦 一起 .

爱与恐惧，如同连体婴，生而共灭。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [niːd] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ?
Do we not need " revelation ?
做 我们 不是 需要 " 启示 ?

我们难道不需要“启示”吗?

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ?
" Where is the shadow , and where is the sunshine ?
" 在哪里 是 这 阴影 , 和 在哪里 是 这 阳光 ?

“哪里有阴影，哪里有阳光？”

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt]['kɑːntræst][ðem; ðəm] ?
May we not contrast them ?
可能 我们 不是 对比 他们 ?

我们能否将它们进行对比?

[ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst][ʌv; əv] ['hiːðn] ['ledʒɪsleɪtəz] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][vaɪs][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][moʊst]
The very wisest of heathen legislators approved of vice in some of its most
这 非常 最明智的 的 异教徒 立法者 得到正式认可的 的 副 在 一些 的 它是 最多
['heɪnəs] [fɔːrmz] .
heinous forms .
令人发指的 表格 .

即使是最有智慧的异教徒立法者也认可某些最令人发指的罪恶形式。

[ðə; ði]['kɑː θə'dʒiniən] [lɔː] [rɪ'kwaɪərd]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .
The Carthaginian law required human sacrifices .
这 迦太基 法律 必需的 人类 牺牲 .

迦太基法律要求进行活人献祭。

[wen] - [biˈsidʒd] ['kɑːrθɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['fæməliz]
When Agathoclas besieged Carthage two hundred children of the most noted families
什么时候 - 被围困 迦太基 二 百 孩子们 的 这 最多 著名的 家庭
[wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,
were put to death by command of the Senate ,
是 放 到 死亡 经过 命令 的 这 参议院 ,

阿加托克拉斯围攻迦太基时，根据元老院的命令，处死了两百名最显赫家族的子女。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɪtəznz] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sætɜːrn] .
and three hundred citizens sacrificed themselves to Saturn .
和 三 百 公民 牺牲 他们自己 到 土星 .

三百名市民为萨图恩献出了生命。

[siː] [ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] , [biː] . - , [tʃeɪtʃ] . - .

See	Diodorus	Siculus	,	b	.	20	,	ch	.	14	.
看	狄奥多罗斯	西库鲁斯	,	b	.	-	,	ch	.	-	.

参见 Diodorus Siculus，b。 20，第 14 章。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['spɑːrtə][rɪ'kwaɪərd] [θeft] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] .

The	laws	of	Sparta	required	theft	and	the	death	of	unhealthy	children	.
这	法律	的	斯巴达	必需的	盗窃	和	这	死亡	的	不良	孩子们	.

斯巴达的法律允许偷窃和杀死体弱多病的儿童。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'laʊd] ['perənts] [tuː; tə] [kɪl] [ðer; ðər][tʃaɪld] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːzd] [tuː; tə][duː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	laws	of	Rome	allowed	parents	to	kill	their	child	,	if	they	pleased	to	do	it	.
这	法律	的	罗马	允许	父母	到	杀	他们的	孩子	,	如果	他们	高兴	到	做	它	.

罗马法律允许父母杀死自己的孩子，如果他们愿意的话。

[æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['hiːðn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [meɪmd] ['ɪnfənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɪld] [ɔːr][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [deθ] .

At	the	headquarters	of	heathen	literature	it	was	recommended	that	maimed	infants	should	be	killed	or	exposed	to	death	.
在	这	总部	的	异教徒	文学	它	曾是	受到推崇的	那	残废	婴儿	应该	是	被杀	或者	裸露	到	死亡	.

在异教文献的中心，有人建议应该杀死残疾婴儿或任其死亡。

['ɛrəˌstɑːtəlz][pə'lɪtɪk(ə)l]['laɪbreri] , ['sɛvən] , ['tʃæptər] - .

Aristotle's	Political	Library	,	7	,	chapter	17	.
亚里士多德的	政治的	图书馆	,	7	,	章	-	.

亚里士多德政治学丛书，第7卷，第17章。

[ɪn]['pleɪtoʊz] [rɪ'pʌblɪk] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [waɪvz] [kən'tɪnjuːz] ,

In	Plato's	Republic	we	discover	an	advance	of	society	,	but	a	community	of	wives	continues	,
在	柏拉图的	共和国	我们	发现	一个	进步	的	社会	,	但	一个	社区	的	妻子们	继续	,

在柏拉图的《理想国》中，我们发现社会有所进步，但妻子们组成的共同体仍然存在。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] ['wʊmənz] [raɪts] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə][wɔːr] .

and	what	was	termed	woman's	rights	was	maintained	upon	the	condition	that	the	women	were	trained	to	war	.
和	什么	曾是	称为	女性的	权利	曾是	维持	之上	这	状况	那	这	女性	是	受过训练	到	战争	.

所谓妇女权利的维持，是以妇女接受战争训练为前提的。

[ɪn][wɔːr][taɪmz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][led][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['strʌg(ə)l] ,

In	war	times	the	children	were	led	out	to	look	upon	the	struggle	,
在	战争	时代	这	孩子们	是	引领	出去	到	看	之上	这	斗争	,

战时，孩子们会被带到外面观看战争。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [blʌd] .

and	become	accustomed	and	hardened	to	blood	.
和	变得	习惯	和	硬化	到	血	.

并逐渐习惯于嗜血，变得麻木不仁。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][maɪndz][wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrəl] .

The	teachings	of	the	best	minds	were	immoral	.
这	教义	的	这	最好的	思想	是	不道德	.

最杰出人物的教诲也是不道德的。

" [hiː; hi] [meɪ] [laɪ] , " [sez] ['pleɪtoʊ] , " [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" He may lie , " says Plato , " who knows how to do it .
" 他 可能 说谎 , " 说道 柏拉图 , " WHO 知道 如何 到 做 它 .

"会撒谎的人可能会撒谎，"柏拉图说。

" [prə'feɪn] ['swerɪŋ] [wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] ['raɪtɚz] .
" Profane swearing was enjoined by the example of their best writers .
" 亵渎 咒骂 曾是 禁止 经过 这 例子 的 他们的 最好的 作家 .

"他们最优秀的作家以身作则，鼓励人们说脏话。"

[oʊðz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['senəkə] [ænd; ənd] ['pleɪtoʊ] .
Oaths are of common occurrence in the writings of Seneca and Plato .
誓言 是 的 常见的 发生 在 这 著作 的 塞内卡 和 柏拉图 .

在塞内卡和柏拉图的著作中，誓言很常见。

[ˌærɪ'stɪpəs]
Aristippus
阿里斯提普斯

阿里斯提普斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[tɔːt] [ðæt] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] [θeft] [wɜːr; wər] [kə'mendəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
taught that adultery and theft were commendable in a wise man ,
教授 那 通奸 和 盗窃 是 值得称赞 在 一个 明智的 男人 ,

教导说，通奸和偷窃对于智者来说是值得称赞的。

[ænd; ənd] ['sisərəu] [pliːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['dredf(ə)l] ['trædʒədi] — ['suːɪsaɪd] .
and Cicero plead for the last dreadful tragedy — suicide .
和 西塞罗 恳求 为了 这 最后的 可怕 悲剧 — 自杀 .

西塞罗恳求人们接受最后一种可怕的悲剧——自杀。

[sʌtʃ] [ˌɪmə'rælɪtiz] [ɑːr; ər] ['juːləˌdʒaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['vəːdʒil] , ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['ɔvid] .
Such immoralities are eulogised in the writings of Virgil , Horace and Ovid .
这样的 不道德行为 是 悼词 在 这 著作 的 维吉尔 , 贺拉斯 和 奥维德 .

维吉尔、贺拉斯和奥维德的作品都对这种不道德的行为表示赞扬。

[wen] [roʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] ,
When Rome was in her glory and greatness ,
什么时候 罗马 曾是 在 她 荣耀 和 伟大 ,

当罗马处于鼎盛时期，

['treidʒən] [hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [hjuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]
Trajan had ten thousand men to hew each other to pieces to amuse the
图拉真 有 十 千 男人 到 槎 每个 其他 到 件 到 娱乐 这
['roʊmənz] .
Romans .
罗马书 .

图拉真下令一万名士兵互相残杀，以此取乐罗马人。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] , ['mɑːdərn] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [æd'væns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['deɪɪst; 'diːɪst] ,
In the face of all these facts , modern Spiritualists advance along with Deists ,
在 这 脸 的 全部 这些 事实 , 现代的 唯灵论者 进步 沿着 和 自然神论者 ,
['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] ['pænθɪɪst] ,
Atheists and Pantheists ,
无神论者 和 泛神论者 ,

面对所有这些事实，现代唯灵论者与自然神论者、无神论者和泛神论者一起进步。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] —

and	gravely	inform	us	that	we	have	no	need	of	any	external	revelation	—
和	严重地	通知	我们	那	我们	有	不	需要	的	任何	外部的	启示	—

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	men	are	wise	enough	without	it	.
那	男人	是	明智的	足够的	没有	它	.

并郑重地告诉我们，我们不需要任何外部启示——人类无需启示也足够聪明。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuː] ,

They	argue	,
他们	争论	,

他们争辩说，

[ðæt] [æz; əz] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] ['ɜːθs] [mə'tɪriəl] ['blesɪŋz]

that	as	we	have	physical	senses	to	take	hold	of	earth's	material	blessings
那	作为	我们	有	身体的	感官	到	拿	抓住	的	地球的	材料	祝福

[ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ðem; ðəm] ;

and	appropriate	them	;
和	合适的	他们	;

因为我们拥有感官，可以感知并利用地球上的物质恩赐；

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ɔːl] [els] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]

so	we	have	intellectual	faculties	to	take	hold	of	all	else	that	is	necessary	to
所以	我们	有	知识分子	学院	到	拿	抓住	的	全部	别的	那	是	必要的	到

[sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['wɒnts] .

supply	our	mental	and	moral	wants	.
供应	我们的	精神的	和	道德	想要	.

因此，我们拥有智力能力去掌握满足我们精神和道德需求所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz]

It	is	most	certainly	true	that	we	have	physical	senses	and	intellectual	faculties
它	是	最多	当然	真的	那	我们	有	身体的	感官	和	知识分子	学院

.

:

.

我们拥有感官和智力，这是毋庸置疑的。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

I	can	not	tell	how	it	is	with	all	the	infidels	of	our	country	,
我	能	不是	告诉	如何	它	是	和	全部	这	异教徒	的	我们的	国家	,

我无法描述我们国家所有异教徒的处境。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] ['pɜːsənz] ['hævɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	I	do	know	persons	having	physical	senses	who	are	in	great	need	of	some
但	我	做	知道	人	拥有	身体的	感官	WHO	是	在	伟大的	需要	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səbs'tænʃlz] [ʌv; əv][laɪf] .

of	the	substantials	of	life	.
的	这	实质	的	生活	.

但我确实认识一些拥有感官能力的人，他们非常需要一些生活必需品。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [noʊn] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

I	have	also	known	persons	who	have	destroyed	their	physical	senses	to	such
我	有	还	已知	人	WHO	有	损毁	他们的	身体的	感官	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

an	extent	as	to	be	miserable	objects	of	pity	and	compassion	,
一个	程度	作为	到	是	悲惨的	对象	的	遗憾	和	同情	,

我也认识一些人，他们为了生存而损害了自己的感官，以至于成了令人怜悯和同情的悲惨对象。

[niːdɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'stɜːrn(ə)l][help] [æz; əz] [wel] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] .

needing	some	external	help	as	well	an	internal	.
需要	一些	外部的	帮助	作为	出色地	一个	内部的	.

需要一些外部帮助以及内部帮助。

[naʊ] , [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] ,

Now	**,**	**if**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**physical**	**senses**	**,**
现在	,	如果	,	在	尽管如此	的	身体的	感官	,

现在，即便抛开感官上的限制，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [duː] [stɑːrv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɑːnt] ,

men	**and**	**women**	**do**	**starve**	**in**	**this**	**world**	**on**	**account**	**of**	**want**	**,**
男人	和	女性	做	饿死	在	这	世界	在	帐户	的	想	,

在这个世界上，确实有人因为贫困而挨饿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'laʊəbl] [ðæt] ['pɝːsənz] [meɪ] [feɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['niːdɪd] ['ment(ə)l]

it	**is**	**certainly**	**allowable**	**that**	**persons**	**may**	**fail**	**of**	**the**	**enjoyment**	**of**	**needed**	**mental**
它	是	当然	允许的	那	人	可能	失败	的	这	享受	的	需要	精神的

[ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['kʌltʃər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] .

and	**moral**	**culture**	**in**	**spite**	**of**	**intellectual**	**faculties**	**.**
和	道德	文化	在	尽管如此	的	知识分子	学院	.

当然，一个人即使拥有智力，也可能无法享受到必要的精神和道德修养，这是完全可以理解的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [hændz]

And	**if**	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**charity**	**for**	**men**	**to**	**put**	**forth**	**their**	**hands**
和	如果	它	是	一个	事情	的	慈善机构	为了	男人	到	放	前进	他们的	双手

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['feloʊ] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['blesɪŋz] ,

and	**assist**	**their**	**fellow**	**men**	**when**	**they**	**are**	**in**	**want**	**of**	**material**	**blessings**	**,**
和	协助	他们的	同伴	男人	什么时候	他们	是	在	想	的	材料	祝福	,

如果说男人出于慈善之心，在同胞缺乏物质帮助时伸出援手是理所应当的，

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] , [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪri] ,

surely	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**love**	**,**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**to**	**present**	**to**	**weary**	**,**
一定	它	是	一个	事情	的	爱	,	这	爱	的	上帝	,	到	展示	到	厌倦	,

这无疑是出于爱，出于对上帝的爱，将礼物送给疲惫的人。

['bɜːrðən] [soʊlz] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] ['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] [wɪð; wɪθ] ['mænz]

burthened	**souls**	**mental**	**and**	**spiritual**	**blessings**	**which**	**correlate**	**with**	**man's**
沉重的	灵魂	精神的	和	精神	祝福	哪个	相关	和	男人的

['spɪrɪtʃuəl] ['wɒnts] .

spiritual	**wants**	**.**
精神	想要	.

背负重担的灵魂，精神和心灵的祝福，与人类的精神需求相关。

[duː] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɒnts] ?

Do	**you**	**deny**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**wants**	**?**
做	你	否定	这	存在	的	这样的	想要	?

你否认这种需求的存在吗?

[tɪndəl] [sed] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['mænz] [soʊl] - ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] .

Tyndal	**said**	**there**	**is**	**a**	**place**	**in**	**man's**	**soul**	**-**	**nature**	**for**	**religion**	**.**
廷德尔	说	那里	是	一个	地方	在	男人的	灵魂	-	自然	为了	宗教	.

廷德尔认为，宗教在人类的灵魂本性中占有一席之地。

[ðɪs] [fækt] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['raɪtɝz] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

This	**fact**	**is**	**acknowledged**	**by**	**all**	**leading**	**writers**	**in**	**unbelief**	**.**
这	事实	是	已确认	经过	全部	领导	作家	在	不信	.

这一事实已被所有持怀疑态度的著名作家所承认。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['kwestʃən] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] [fækt] .

He	**who**	**calls**	**it**	**in**	**question**	**experiences**	**the**	**fact**	**.**
他	WHO	呼叫	它	在	问题	经历	这	事实	.

质疑它的人，就会亲身体验到事实。

[waɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ?

Why	**say**	**it**	**is**	**not**	**true**	**against**	**the**	**testimony**	**of**	**your**	**own**	**conscience**	**?**
为什么	说	它	是	不是	真的	反对	这	见证	的	你的	自己的	良心	?

为什么违背自己的良心说这不是真的呢?

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌhin'duː; 'hinduː] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ]
" Tell me , " said a rich Hindoo who had given all his wealth
" 告诉 我 , " 说 一个 富有的 印度教 WHO 有 给定 全部 他的 财富

"告诉我,"一位捐献了所有财产的富裕印度教徒说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːmənz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [bed] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]
to the Brahmans surrounding his dying bed that they might obtain pardon for
到 这 婆罗门 周围 他的 垂死 床 那 他们 可能 获得 赦免 为了
[hɪz; ɪz][sɪnz] ,
his sins ,
他的 罪孽 ,

他请求围绕在他临终床边的婆罗门们为他的罪过祈求宽恕。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] [wen] [aɪ][daɪ] ? "
" tell me what will become of my soul when I die ? "
" 告诉 我 什么 将要 变得 的 我的 灵魂 什么时候 我 死 ? "

"告诉我，我死后我的灵魂会去哪里？"

" [jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli][kaʊ] . "
" Your soul will go into the body of a holy cow . "
" 你的 灵魂 将要 去 进入 这 身体 的 一个 圣 奶牛 . "

"你的灵魂将进入一头圣牛的身体。"

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "
" And after that ? "
" 和 后 那 ? "

"那之后呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['piːkɑːk] . "
" It will pass into the body of a divine peacock . "
" 它 将要 经过 进入 这 身体 的 一个 神圣的 孔雀 . "

"它将化作一只神圣的孔雀。"

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? "
" And after that ? "
" 和 后 那 ? "

"那之后呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] . "
" It will pass into a flower . "
" 它 将要 经过 进入 一个 花 . "

它会化作一朵花。

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] , " [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][læst][ʌv; əv][ɔːl] ?
" Tell me , oh ! tell me , " cried the dying man , " where will it go last of all ?
" 告诉 我 , 哦 ! 告诉 我 , " 哭 这 垂死 男人 , " 在哪里 将要 它 去 最后的 的 全部 ?
"
"
"

"告诉我，哦！告诉我,"垂死之人喊道，"它最终会去哪里？"

" [wer] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][læst][ʌv; əv][ɔːl] ?
" Where will it go last of all ?
" 在哪里 将要 它 去 最后的 的 全部 ?

"它最后会去哪里？"

[aɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ri:z(ə)n][kæn; kən][nɑ:t] ['ænsər] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['brɑ:mənz] .

Aye	,	that	is	the	question	reason	can	not	answer	,	"	said	the	poor	Brahmans	.
是的	,	那	是	这	问题	原因	能	不是	回答	,	"	说	这	贫穷的	婆罗门	.

"唉，这是理性无法回答的问题，"可怜的婆罗门们说道。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['perɪʃ] .

Where	there	is	no	vision	the	people	perish	.
在哪里	那里	是	不	想象	这	人们	沦	.

没有异象，人民就会灭亡。

" [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

"	Life	and	immortality	was	brought	to	light	through	the	Gospel	.
"	生活	和	不朽	曾是	带来	到	光	通过	这	福音	.

"生命和永生是通过福音书揭示出来的。"

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d] , [men] [noʊ] ['ni:ðər] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ] .

"	Without	a	revelation	from	God	,	men	know	neither	how	to	live	or	die	.
"	没有	一个	启示	从	上帝	,	男人	知道	两者都不	如何	到	居住	或者	死	.

"若没有神的启示，人既不知道如何生存，也不知道如何死亡。"

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [tu:; tə] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [fɔ:r; fər]

Our	ancestors	trusted	to	the	powers	of	magic	,	to	incantations	,	for
我们的	祖先	可信	到	这	权力	的	魔法	,	到	咒语	,	为了

[helθ] ,

health	,
健康	,

我们的祖先信赖魔法的力量，信赖咒语，以求健康。

[fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [lɔ:st]['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ]

for	success	in	tilling	the	ground	,	for	finding	lost	articles	,	for	preventing
为了	成功	在	瓷砖	这	地面	,	为了	寻找	丢失的	文章	,	为了	预防

['æksədənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

accidents	,	etc	.
事故	,	ETC	.

有助于耕地成功、寻找丢失物品、防止事故发生等等。

[ðeɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

They	superstitiously	regarded	certain	days	of	the	week	.
他们	迷信地	认为	肯定	天	的	这	星期	.

他们迷信地重视一周中的某些日子。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɪv; laɪv] ;

If	an	infant	was	born	upon	a	certain	day	it	would	live	;
如果	一个	婴儿	曾是	出生	之上	一个	肯定	天	它	会	居住	;

如果婴儿出生在某一天，他就能活下来；

[ɪf] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['sɪkli] .

if	upon	another	it	would	live	,	but	be	sickly	.
如果	之上	其他	它	会	居住	,	但	是	病弱的	.

如果寄居在别处，它或许能活下来，但会体弱多病。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [rɪ'dʒekt][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ?

Do	you	unceremoniously	reject	the	Gospel	of	the	Christ	?
做	你	不体面地	拒绝	这	福音	的	这	基督	?

你竟如此轻易地拒绝基督的福音？

" [jes] , " [ju:; jʊ] [seɪ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n]['dʒi:zəs][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'tɜ:rnəli] [tru:] ,

"	Yes	,	"	you	say	,	"	if	it	depends	on	Jesus	it	is	not	eternally	true	,
"	是的	,	"	你	说	,	"	如果	它	取决于	在	耶稣	它	是	不是	永恒	真的	,

"是的，"你说，"如果一切都取决于耶稣，那它就不是永恒真理。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][nɑ:t] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] .

and	therefore	is	not	true	at	all	.
和	所以	是	不是	真的	在	全部	.

因此，这完全是错误的。

" [bʌt; bət] , [aɪ][æsk][ɪn][ɔ:l]['kændər] , [ɪz] [ɪ'tɜ:rnəli] [tru:] [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'vi:ld] [wʌn][ænd; ənd]

"	But	,	I	ask	in	all	candor	,	is	eternally	true	and	sufficiently	revealed	one	and
"	但	,	我	问	在	全部	坦率	,	是	永恒	真的	和	足够	揭晓	一	和

[ðə; ði] [seɪm] ?

the	same	?
这	相同的	?

“但是，我坦诚地问，永恒的真理和充分的揭示是一回事吗？”

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['ʌndər][noʊ][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es][ʌv; əv]

Are	we	under	no	obligations	to	the	man	who	first	informed	us	of
是	我们	在下面	不	义务	到	这	男人	WHO	第一的	知情的	我们	的

[ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][smɔ:l] - [pɑ:ks] ,

vaccination	as	a	preventive	of	small	-	pox	,
疫苗接种	作为	一个	预防	的	小的	-	天花	,

我们难道对第一个告诉我们接种疫苗可以预防天花的人没有任何义务吗?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] ?

simply	because	it	would	always	have	prevented	it	?
简单地	因为	它	会	总是	有	阻止	它	?

仅仅因为它总是能阻止这种情况发生吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['ʌndər][noʊ][ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][men][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] ,

Are	we	under	no	obligations	to	men	on	account	of	scientific	discoveries	,
是	我们	在下面	不	义务	到	男人	在	帐户	的	科学	发现	,

我们难道不应该因为科学发现而对人类负有义务吗?

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [trʊθs] [dɪ'skʌvərd] [ɑ:r; ər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [trʊθs] ?

just	because	the	truths	discovered	are	eternal	truths	?
只是	因为	这	真相	发现	是	永恒	真相	?

仅仅因为发现的真理是永恒真理吗?

['nɑ:nsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话!

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] .

You	know	it	is	nonsense	.
你	知道	它	是	废话	.

你知道这是无稽之谈。

[ðen] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['ʌndər] ['læstɪŋ] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə][ðə; ði] [kraɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

Then	we	may	be	under	lasting	obligations	to	the	Christ	for	the	revelation
然后	我们	可能	是	在下面	持久	义务	到	这	基督	为了	这	启示

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

那么，我们或许就对基督负有永久的义务，因为他启示了福音。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'blaɪm] ['pri:ˌsɛpts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌkɑ:nsə'leɪʃənz][ænd; ənd]['prɔmisiz] ,

with	its	sublime	precepts	and	principles	,	consolations	and	promises	,
和	它是	升华	戒律	和	原则	,	安慰	和	承诺	,

及其崇高的准则和原则、安慰和承诺，

[wɪtʃ] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['hju:mən]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['glɔ:ri]

which	fill	up	the	human	spirit	with	undying	love	and	the	hope	of	eternal	glory
哪个	充满	向上	这	人类	精神	和	不朽	爱	和	这	希望	的	永恒	荣耀

.

:

·

它们使人类精神充满永恒的爱和对永恒荣耀的希望。

[let] ['perənts] [lʊk] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Let	parents	look	well	to	this	question	.
让	父母	看	出色地	到	这	问题	.

让家长们好好考虑一下这个问题。

[let] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][get][ʌp][sʌm; səm] [lɔ:] [ʌv; əv][mæn]['keɪpəb(ə)l]

Let	infidels	set	themselves	to	work	and	get	up	some	law	of	man	capable
让	异教徒	放	他们自己	到	工作	和	得到	向上	一些	法律	的	男人	有能力的

[ʌv; əv] [rɪ'dʒenə,reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] ,

of	regenerating	the	hearts	of	those	men	who	,
的	再生	这	心	的	那些	男人	WHO	,

让那些不信教的人开始着手制定一些能够重塑那些人心灵的人类法律吧。

[æt; ət][ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] , [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

at	their	bidding	,	renounce	the	law	of	God	and	his	authority	,
在	他们的	投标	,	放弃	这	法律	的	上帝	和	他的	权威	,

听从他们的命令，背弃上帝的律法和他的权威，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['hju:mən] [ə'θɔ:rəti] .

and	also	with	it	all	human	authority	.
和	还	和	它	全部	人类	权威	.

以及随之而来的一切人类权威。

[wɪl] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Will	they	do	it	?
将要	他们	做	它	?

他们会这么做吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?

Can	they	do	it	?
能	他们	做	它	?

他们能做到吗?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	259	]
[	页	-	]

[第259页]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mi:nz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt]

There	are	no	means	outside	of	the	sanctions	of	religion	by	which	the	heart
那里	是	不	方法	外部	的	这	制裁	的	宗教	经过	哪个	这	心

[meɪ] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][sɪn] .

may	be	reached	and	purified	from	the	love	and	practice	of	sin	.
可能	是	达到	和	纯化	从	这	爱	和	实践	的	罪	.

除了宗教的制裁之外，没有任何其他方法可以触及人心，使人摆脱对罪恶的喜爱和行为。

[wʌt] [raɪt] , [sez] [ðə; ði] ['pænθiɪst] , [ðə; ði] ['eɪθiɪst] , [ðə; ði]['deiɪst; 'di:ɪst] , [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəlɪst] ,

What	right	,	says	the	Pantheist	,	the	Atheist	,	the	Deist	,	and	Spiritualist	,
什么	正确的	,	说道	这	泛神论者	,	这	无神论者	,	这	自然神论者	,	和	唯灵论者	,

[hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mænd] [ˌem 'i:] ?

have	you	to	command	me	?
有	你	到	命令	我	?

泛神论者、无神论者、自然神论者和唯灵论者会说：你们有什么权利命令我?

[ðə; ði] [rɪ'dʒektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [æn; ən] [ə'tempt] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

The	rejectors	of	the	Bible	made	an	experiment	,	an	attempt	,	in	trying	to
这	拒收器	的	这	圣经	制成	一个	实验	,	一个	试图	,	在	尝试	到

['gʌvərn] [fræns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

govern	France	without	religion	.
治理	法国	没有	宗教	.

那些拒绝接受《圣经》的人进行了一项实验，一次尝试，即试图在没有宗教的情况下统治法国。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]['laɪənz][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˌɑ:r 'i:] - [i'næktid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

Shall	the	scenes	of	Paris	and	Lyons	be	repeated	,	re	-	enacted	in	our
将	这	场景	的	巴黎	和	莱昂斯	是	重复	,	关于	-	已颁布	在	我们的

[oʊn] [bɪ'lʌvɪd] [ə'merɪkə] ?

own	beloved	America	?
自己的	心爱	美国	?

巴黎和里昂的惨剧是否会在我们挚爱的美国重演?

[noʊ] , [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] ,

No	,	we	don't	want	it	,	and	we	do	not	think	we	shall	experience	it	,
不	,	我们	不	想	它	,	和	我们	做	不是	思考	我们	将	经验	它	,

不，我们不希望它发生，而且我们认为我们也不会经历它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['freɪmɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [leɪd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][gɑ:d]

for	the	framers	of	our	Declaration	of	Independence	laid	the	rights	of	God
为了	这	框架	的	我们的	宣言	的	独立	铺设	这	权利	的	上帝

[ɪn][ðə; ði][bed] - [rɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] ,

in	the	bed	-	rock	of	our	republic	,
在	这	床	-	岩石	的	我们的	共和国	,

因为我们《独立宣言》的起草者们将上帝赋予的权利奠定了我们共和国的基石。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] .

believing	that	the	rights	of	God	are	the	basis	of	human	rights	.
相信	那	这	权利	的	上帝	是	这	基础	的	人类	权利	.

认为上帝的权利是人权的基础。

" [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] [fri:] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər]

"	All	men	are	born	free	and	equal	,	and	are	endowed	by	their	Creator
"	全部	男人	是	出生	自由的	和	平等的	,	和	是	捐赠	经过	他们的	创作者

[wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] ,

with	certain	inalienable	rights	,
和	肯定	不可剥夺的	权利	,

"人人生而自由平等，造物主赋予他们某些不可剥夺的权利。"

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

among	which	is	life	,	liberty	and	the	pursuit	of	happiness	,	etc	.
之中	哪个	是	生活	,	自由	和	这	追逐	的	幸福	,	ETC	.

其中包括生命、自由和追求幸福的权利等等。

" [neiʃəns] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['evər][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] , ['ɪgnərənt][ænd; ənd]

"	Nations	destitute	of	the	Bible	ever	were	,	and	are	,	ignorant	and
"	国家	贫困	的	这	圣经	曾经	是	,	和	是	,	无知	和

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

"没有圣经的国家过去是、现在也是无知和邪恶的。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:pəlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['di:sntli] [klæd] , [wel] [fed] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

There	are	peoples	in	the	world	decently	clad	,	well	fed	,	and	living	in
那里	是	人民	在	这	世界	体面地	覆膜	,	出色地美联储		,	和	活的	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænʃnz] ,

comfortable	mansions	,
舒服的	豪宅	,

世界上有很多人衣着体面，吃得饱，住在舒适的豪宅里。

[wɪð; wɪθ] [wel] [tild] [lændz] , [hu:] [meɪk] ['paʊərf(ə)l] [stri:mz] [tɜ:rn]['paʊərf(ə)l] [wi:lz] [ænd; ənd] [rʌn]

with	well	tilled	lands	,	who	make	powerful	streams	turn	powerful	wheels	and	run
和	出色地	平铺	土地	,	WHO	制作	强大的	溪流	转动	强大的	车轮	和	跑步

[greɪt] [mə'ʃi:nəri] ;

great	machinery	;
伟大的	机械	;

拥有耕耘良好的土地，就能产生强大的水流，驱动强大的车轮，运转大型机器；

[hu:] [joʊk] [ðə; ði]['aɪərn] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [treɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['pæləs]

who	yoke	the	iron	horse	to	the	market	train	and	drive	their	floating	palaces
WHO	轭	这	铁	马	到	这	市场	火车	和	驾驶	他们的	漂浮的	宫殿

[ə'genst] [ðə; ði] [flʌdz] ;

against	the	floods	;
反对	这	洪水	;

他们驾驭铁马，赶着市场列车，驾驶着他们的水上宫殿对抗洪水；

[hu:] [ɪ'rekt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [ðæn; ðən]

who	erect	churches	in	every	village	,	and	make	their	children	more	learned	than
WHO	直立	教堂	在	每一个	村庄	,	和	制作	他们的	孩子们	更多的	学习	比

[ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] ,

the	priests	of	Egypt	,
这	神父	的	埃及	,

他们在每个村庄都建造教堂，并使他们的孩子比埃及的祭司更有学问。

[ɔ:r][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [gri:s] ;

or	the	philosophers	of	Greece	;
或者	这	哲学家	的	希腊	;

或者古希腊的哲学家们；

['i:v(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['krɪmənəlz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['di:snt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər]

even	many	of	their	criminals	are	more	decent	and	upright	than	were
甚至	许多	的	他们的	罪犯	是	更多的	体面的	和	直立	比	是

[ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,

the	sages	,
这	智者	,

甚至他们当中许多罪犯都比圣贤们更加正直善良。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][lændz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

philosophers	and	heroes	of	lands	destitute	of	the	Bible	.
哲学家	和	英雄	的	土地	贫困	的	这	圣经	.

那些来自没有圣经的土地上的哲学家和英雄。

[ði:z] ['pi:pəlz] [hæv; həv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ;

These	peoples	have	that	wonderful	book	;
这些	人民	有	那	精彩的	书	;

这些民族拥有那本神奇的书；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:d][tu:; tə][mæn] ;

and	they	claim	that	it	contains	a	revelation	from	God	to	man	;
和	他们	宣称	那	它	包含	一个	启示	从	上帝	到	男人	;

他们声称其中包含上帝对人类的启示；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

and	that	it	teaches	us	how	to	live	,	and	how	to	die	.
和	那	它	教导	我们	如何	到	居住	,	和	如何	到	死	.

它教会我们如何生活，以及如何死亡。

" ['evri] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fruːts] . "

"	Every	tree	is	known	by	its	own	fruits	.	"
"	每一个	树	是	已知	经过	它是自己的		水果	.	"

“每棵树都能通过它结出的果实来辨认。”

" [ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .

"	The	fool	hath	said	in	his	heart	there	is	no	God	.
"	这	傻子	有	说	在	他的	心	那里	是	不	上帝	.

“愚昧人心里说：‘没有神。’”

" [hiː; hi] [kleɪmz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [prə'duːst] [ɔːr'gænɪk] ['neɪtʃər] .

"	He	claims	,	however	,	that	something	without	life	or	intelligence	produced	organic	nature	.
"	他	索赔	,	然而	,	那	某物	没有	生活	或者	智力	生产	有机的	自然	.

“但他声称，某种没有生命或智慧的东西创造了有机自然。”

[ðæt] [blaɪnd] , [ded] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['fuːlz] [gɑːd] .

That	blind	,	dead	,	something	is	the	fool's	God	.
那	瞎的	,	死的	,	某物	是	这	傻瓜	上帝	.

那个盲目、死寂的东西，是愚人的上帝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ðə; ði] [wei] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [triːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

THE	WAY	INFIDELS	TREAT	THE	LANGUAGE	OF	THE	BIBLE	.
这	方式	异教徒	对待	这	语言	的	这	圣经	.

异教徒对待圣经语言的方式。

[ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'fernəs] [ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,

The	unreasonableness	and	unfairness	of	infidels	,	or	otherwise	their	ignorance	,
这	不合理	和	不公平	的	异教徒	,	或者	否则	他们的	无知	,

异教徒的无理取闹和不公，或者说他们的无知，

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

is	manifested	in	their	unwillingness	to	interpret	the	literature	of	religion	as	they	do	the	language	of	the	sciences	.
是	表现出来	在	他们的	不情愿	到	解释	这	文学	的	宗教	作为	他们	做	这	语言	的	这	科学	.

这体现在他们不愿意像解读科学语言那样解读宗教文献。

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪr] ,

In	scientific	literature	we	speak	of	the	earth	as	a	sphere	,
在	科学	文学	我们	说话	的	这	地球	作为	一个	领域	,

在科学文献中，我们把地球描述为一个球体。

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊz] [diːp]

and	infidels	never	think	of	objecting	that	it	is	"	pitted	with	hollows	deep
和	异教徒	绝不	思考	的	反对	那	它	是	"	凹坑	和	空心	深的

[æz; əz] ['oʊʃənz] ['bɑːtəm] ,

as	ocean's	bottom	,
作为	海洋的	底部	,

异教徒们从来不会想到要反对它"布满像海底一样深的坑洞"。

" [ænd; ənd] " ['krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [prət'juːbərənsɪz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][,himə'leiə] , " [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]

"	and	"	crusted	with	protuberances	high	as	the	Himalaya	,	"	in	every	imaginable
"	和	"	结壳	和	突起物	高的	作为	这	喜马拉雅山脉	,	"	在	每一个	可以想象的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

"布满像喜马拉雅山一样高的突起物"，各种形状都有。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] ['lev(ə)l] [graʊnd] " [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	is	not	an	acre	of	absolutely	level	ground	"	known	on	the	face	of	the
"	那里	是	不是	一个	英亩	的	绝对地	等级	地面	"	已知	在	这	脸	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

地球上没有一英亩绝对平坦的土地。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][lænd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lev(ə)l] , [noʊ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [dɪ'mɜːz] .

and	yet	when	we	speak	of	land	,	saying	it	is	level	,	no	infidel	demurs	.
和	然而	什么时候	我们	说话	的	土地	,	说	它	是	等级	,	不	异教徒	异议	.

然而，当我们谈到土地，说它是平坦的，没有一个异教徒会提出异议。

[ðə; ði]['wɔːtərz][paɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [weɪvz] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['breikəz] , [jet] [wiː; wi] [seɪ] ,

The	waters	pile	themselves	in	waves	and	dash	in	breakers	,	yet	we	say	,
这	水	桩	他们自己	在	波浪	和	短跑	在	断路器	,	然而	我们	说	,

海水堆积成波浪，拍打成巨浪，然而我们却说：

" ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [nʌn] ['ɑːbdʒekt] .

"	Level	as	the	ocean	,	"	and	none	object	.
"	等级	作为	这	海洋	,	"	和	没有任何	目的	.

"像海洋一样平静"，没有异议。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɔr'meɪʃənz] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['regjələr] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv][fɔːrm] .

The	smallest	formations	present	the	same	regular	irregularities	of	form	.
这	最小	阵型	展示	这	相同的	常规的	违规行为	的	形式	.

最小的构造也呈现出同样的规律性不规则形态。

['krɪstl] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgjərz] ,

Crystals	approach	the	nearest	to	mathematical	figures	,
晶体	方法	这	最近的	到	数学	数据	,

晶体最接近数学图形，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [wɪð; wɪθ]['kɑːmpaʊnd] [ɪ'regjələr] ['fræktʃərz] [æt; ət][ðer; ðər]['beɪsiːz][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt]

but	they	break	with	compound	irregular	fractures	at	their	bases	of	attachment
但	他们	休息	和	化合物	不规律的	骨折	在	他们的	基地	的	依恋

.

:

.

但它们在附着点底部会发生复合不规则骨折。

['neɪtʃər] ['gɪvz] [noʊ] ['pɜːrfɪkt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪgjərz] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'prɑːksɪmət] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]
Nature **gives** **no** **perfect** **mathematical** **figures** **;** **they** **only** **approximate** **mathematical**
自然 给予 不 完美的 数学 数据 ; 他们 仅有的 近似 数学
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection **.**
完美 .

自然界中没有完美的数学数字；它们只能近似于数学上的完美。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .
Infidels **do** **not** **trouble** **themselves** **with** **science** **on** **this** **account** **.**
异教徒 做 不是 麻烦 他们自己 和 科学 在 这 帐户 .

异教徒因此不愿费心研究科学。

" [ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌregju'lærəti][ɔːr][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sfɪ'rɔɪdl] ['fɪgjər] ,
" **The** **utter** **absence** **of** **any** **regularity** **or** **assimilation** **to** **the** **spheroidal** **figure** **,**
" 这 说出 缺席 的 任何 规律性 或者 同化 到 这 球状 数字 ,
['iːðər] [ɪn] ,
either **in** **meridianal** **,**
任何一个 在 子午线 ,

"完全缺乏任何规律性或与球形图形的相似性，无论是在子午线上，

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][ɔːr] ['pærəlel] [laɪnz] , ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [siː] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]
equatorial **or** **parallel** **lines** **,** **mountain** **ranges** **,** **sea** **beaches** **or** **courses** **of**
赤道 或者 平行线 线条 , 山 范围 , 海 海滩 或者 课程 的
['rɪvəz] ,
rivers **,**
河流 ,

赤道线或平行线、山脉、海滩或河流河道

[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['meʒərmənts] .
is **fatal** **to** **mathematical** **accuracy** **in** **the** **more** **extended** **measurements** **.**
是 致命的 到 数学 准确性 在 这 更多的 扩展 测量 .

对于更大规模的测量而言，这会严重影响数学精度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['meʒərmənts] [ðæt] [æn; ən]
It **is** **only** **by** **taking** **the** **mean** **of** **a** **great** **many** **measurements** **that** **an**
它 是 仅有的 经过 采取 这 意思是 的 一个 伟大的 许多 测量 那 一个
[ə'prɑːksɪmət] ['ækjərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
approximate **accuracy** **can** **be** **obtained** **.**
近似 准确性 能 是 获得 .

只有通过对大量测量结果取平均值，才能获得近似的精度。

[wer] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ,
Where **this** **is** **not** **possible** **,** **as** **in** **the** **measurement** **of** **high** **mountains** **,**
在哪里 这 是 不是 可能的 , 作为 在 这 测量 的 高的 山脉 ,

有些情况下，例如测量高山时，这样做是不可能的。

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ;
the **truth** **remains** **undetermined** **by** **hundreds** **of** **feet** **;**
这 真相 遗迹 未确定 经过 数百 的 脚 ;

数百英尺之外，真相仍未可知；

[ɔːr][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [sfɪ'rɔɪdl] ['æksɪs] ,
or **as** **in** **the** **case** **of** **the** **earth's** **spheroidal** **axis** **,**
或者 作为 在 这 案件 的 这 地球的 球状 轴 ,

或者像地球的球轴那样，

- ['meʒərmənt] ['difəz] [frʌm; frəm] ['nuːtənz] [baɪ] ['fʊli] [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] .
Bessel's **measurement** **differs** **from** **Newton's** **by** **fully** **eleven** **miles** **.**
- 测量 不同 从 牛顿 经过 完全 十一 英里 .

贝塞尔的测量结果与牛顿的测量结果相差整整十一英里。

" [siː] ['hʌmˌboʊlts] ['kɑːzmoʊs] , ['vɑːl] .
" See Humboldt's Cosmos , vol .
" 看 洪堡的 宇宙 , 卷 .

"参见洪堡的《宇宙》卷。"

[wʌn] , [piː] . ['sɛvən] , - .
1 , p . 7 , 156 .
1 , p . 7 , - .

1，第 7 页，156。

" [ðə; ði] ['smɔːlər] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [prə'pɔːrʃənli] [ɪn'ækjərət] .
" The smaller measures are proportionally inaccurate .
" 这 较小的 措施 是 按比例 不准确 .

"较小的措施按比例来说并不准确。"

" [ɔːl] [ðiːz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
" All these irregularities and imperfections in science are overlooked ,
" 全部 这些 违规行为 和 瑕疵 在 科学 是 被忽视的 ,

"科学中所有这些不规范之处和缺陷都被忽视了，

[kən'sɪdərd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ,
considered not in the least objections to the use of language which would ,
经过考虑的 不是 在 这 至少 反对意见 到 这 使用 的 语言 哪个 会 ,

丝毫没有考虑对使用以下语言的反对意见：

[ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][æz; əz] ['feiblz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔːr]
upon the most rigid application , cut them out as fables on the one hand or
之上 这 最多 死板的 应用 , 切 他们 出去 作为 寓言 在 这 一 手 或者

如果严格按照最严苛的标准来衡量，一方面将它们剪成寓言故事，另一方面.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

[dɪ'strɔɪ] ['saɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][noʊ]['sensəb(ə)l][mæn] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ]
destroy science upon the other ; but no sensible man thinks of either as a
破坏 科学 之上 这 其他 ; 但 不 明智的 男人 思考 的 任何一个 作为 一个
['mætər] [ə'laʊəbl] .
matter allowable .
事情 允许的 .

摧毁科学，摧毁科学；但任何一个明智的人都不会认为这两件事是可以接受的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
On the other side ,
在 这 其他 边 ,

另一方面，

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel][ɑːr; ər] " [ɪ'tɜːrnəli] " ['maʊðɪŋ] [ə'baʊt] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
Infidels are " eternally " mouthing about irregularities in the lives of the
异教徒 是 " 永恒 " 嘴巴 关于 违规行为 在 这 生活 的 这
['eɪnʃənt] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
ancient men of the Bible ,
古老的 男人 的 这 圣经 ,

异教徒们"永远"都在喋喋不休地谈论圣经中古代人物生活中的不合规矩之处。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
which are exceptions to the general rule ,
哪个 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,

这些是普遍规律的例外情况。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:sənz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['æbsəlu:t] [pər'fekʃ(ə)n] .

just	as	though	religious	persons	could	live	lives	of	absolute	perfection	.
只是	作为	尽管	宗教	人	可以	居住	生活	的	绝对	完美	.

就好像宗教人士可以过上绝对完美的生活一样。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

The	language	,	also	,	of	the	Bible	,	which	,	like	the	language	of	science	,
这	语言	,	还	,	的	这	圣经	,	哪个	,	喜欢	这	语言	的	科学	,

还有圣经的语言，它就像科学的语言一样，

[teɪks] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

takes	no	notice	of	irregularities	that	must	be	expected	in	the	lives	of
需要	不	注意	的	违规行为	那	必须	是	预期的	在	这	生活	的

[ðə; ði] ['veri] [best] [men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

the	very	best	men	upon	the	earth	,
这	非常	最好的	男人	之上	这	地球	,

他丝毫不会注意到，即使是世上最优秀的人，生活中也难免会出现一些不寻常的事情。

[ɪz][baɪ][ðem; ðəm][ə'bju:zd] .

is	by	them	abused	.
是	经过	他们	受虐	.

被他们虐待。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , " [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt][æz; əz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ɪn]['hev(ə)n] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] ,

For	instance	,	"	Be	perfect	as	your	Father	in	heaven	is	perfect	,
为了	实例	,	"	是	完美的	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	,

例如，“你们要完全，像你们的天父完全一样。”

" [ɪz] [kən'stru:d] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ə; eɪ][mæn][gɑ:d] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] [ˌimpə'fekʃəns]

"	is	construed	to	mean	that	God	is	a	man	God	,	clothed	with	human	imperfections
"	是	解释	到	意思是	那	上帝	是	一个	男人	上帝	,	穿着衣服	和	人类	瑕疵

,

,

,

“被解读为上帝是人，披着人类的不完美外衣，是一位人神。”

[ɔ:r] , ['ʌðərwaɪz] , [mæn][ɪz] [im'perətivli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt] .

or	,	otherwise	,	man	is	imperatively	required	to	be	absolutely	perfect	.
或者	,	否则	,	男人	是	必须	必需的	到	是	绝对地	完美的	.

或者说，人必须绝对完美。

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'bju:s][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kən'temptəbl] .

All	such	abuse	of	language	is	contemptible	.
全部	这样的	虐待	的	语言	是	可鄙	.

所有这些滥用语言的行为都令人不齿。

['meni] ['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz] [maɪt] [bi:; bi] [ə'dju:s] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz]

Many	other	examples	might	be	adduced	—	such	as	the	irregularities	in	the	words
许多	其他	示例	可能	是	已提出	—	这样的	作为	这	违规行为	在	这	字

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

employed	by	the	witnesses	of	the	resurrection	of	Christ	,
受雇	经过	这	证人	的	这	复活	的	基督	,

还可以举出许多其他例子——例如基督复活的见证人所使用的措辞不规范之处，

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [li:st]

which	do	not	affect	the	evidence	of	the	fact	to	be	established	in	the	least
哪个	做	不是	影响	这	证据	的	这	事实	到	是	已确立的	在	这	至少

[dɪ'gri:] ,

degree	,
程度	,

这些对待确立事实的证据丝毫不产生任何影响。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [æz; əz][ɑːr; ər] ['witnist] [ɪn] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][ɪn]

and	which	are	just	such	irregularities	as	are	witnessed	in	evidence	given	in
和	哪个	是	只是	这样的	违规行为	作为	是	目击者	在	证据	给定	在

[kɔːrt] [ruːmz; rʊmz]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

court	rooms	almost	daily	,
法庭	房间	几乎	日常的	,

这些违规行为几乎每天都能在法庭上看到。

[ænd; ənd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

and	passed	without	so	much	as	being	noticed	.
和	通过了	没有	所以	很多	作为	存在	注意到	.

悄无声息地过去了。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌn] ['wɪtnəs] [sez] ['meri] ['mægdəliːn] " [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði]

For	example	,	one	witness	says	Mary	Magdalene	"	came	very	early	to	the
为了	例子	,	一	证人	说道	玛丽	抹大拉的玛格达琳	"	来了	非常	早期的	到	这

['seplkər] ,

sepulchre	,
坟墓	,

例如，一位证人说抹大拉的玛利亚"很早就来到了墓穴"，

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] [keɪm] " [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] .

"	and	another	says	she	came	"	about	sunrise	.
"	和	其他	说道	她	来了	"	关于	日出	.

另一位则说她"大约在日出时分"来到这里。

" [ɪf] [ɔːl] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd]

"	If	all	Christians	were	to	treat	the	literature	of	science	,	and
"	如果全部		基督徒	是	到	对待	这	文学	的	科学	,	和

['saɪəns] [ɪt'self] ,

science	itself	,
科学	本身	,

"如果所有基督徒都以对待科学文献和科学本身的态度来对待科学，

[æz; əz] [ðiːz] [wʊd] - [biː; bi][waɪz]['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] [triːt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

as	these	would	-	be	wise	Infidels	treat	the	literature	of	religion	,
作为	这些	会	-	是	明智的	异教徒	对待	这	文学	的	宗教	,

[ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][ɪt'self] ,

and	religion	itself	,
和	宗教	本身	,

这些自以为是的异教徒对待宗教文献和宗教本身的态度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][rʌn]['oʊvər][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪregjʊ'lærɪtɪz]

it	would	be	surprising	to	run	over	the	absurdities	as	well	as	irregularities
它	会	是	奇怪	到	跑步	超过	这	荒谬之处	作为	出色地	作为	违规行为

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	scientific	history	.
的	科学	历史	.

如果仔细审视科学史上的荒谬之处和不合常规之处，那将令人惊讶。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz]['liːdʒən] ;

There	are	irregularities	in	nature	,	and	their	name	is	legion	;
那里	是	违规行为	在	自然	,	和	他们的	姓名	是	军团	;

自然界存在着许多不规则现象，其种类繁多；

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərfəli] ['boʊstɪd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]

they	all	belong	to	that	wonderfully	boasted	harmony	of	nature	so	much	talked	of
他们	全部	属于	到	那	太棒了	吹嘘	和谐	的	自然	所以	很多	谈话	的

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

in	our	day	.
在	我们的	天	.

它们都属于我们这个时代人们津津乐道的、令人叹为观止的自然和谐的一部分。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	for	the	mistakes	made	in	religion	since	the	days	of	the	apostles	of	the
作为	为了	这	错误	制成	在	宗教	自从	这	天	的	这	使徒	的	这

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

至于自基督使徒时代以来宗教中所犯的错误，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meni] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ?

they	are	many	;	but	what	have	they	to	do	with	the	genuine	?
他们	是	许多	;	但	什么	有	他们	到	做	和	这	真的	?

它们很多，但它们与真正的它们有什么关系呢?

[haʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] ['saɪəntɪsts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ?

How	many	mistakes	have	scientists	made	in	the	same	period	of	time	?
如何	许多	错误	有	科学家	制成	在	这	相同的	时期	的	时间	?

在同一时期，科学家们犯了多少错误?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [eɪp] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ,

I	shall	not	try	to	ape	the	infidel	,
我	将	不是	尝试	到	猿	这	异教徒	,

我不会去效仿异教徒。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

but	I	must	be	permitted	to	call	attention	to	a	few	of	the	many
但	我	必须	是	允许	到	称呼	注意力	到	一个	很少	的	这	许多

[,saɪən'tɪfɪk] ['blʌndərz] .

scientific	blunders	.
科学	失误	.

但我必须允许我指出其中几个科学上的错误。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ,

Perhaps	the	greatest	blunder	of	the	present	day	,	upon	the	part	of	scientists	,
也许	这	最	错误	的	这	展示	天	,	之上	这	部分	的	科学家	,

也许当今科学家犯下的最大错误是:

[ɪz][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [,dɪsrɪ'pju:t] [ðə; ði]

is	their	attempt	to	bring	into	disrepute	the
是	他们的	试图	到	带来	进入	名誉受损	这

他们试图败坏.....的名声。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	262	]
[	页	-	]

[第262页]

[kɑ:z'mɑ:gəni]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][,saɪən'tɪfɪk][kɑ:z'mɑ:gəni] ,

cosmogony	given	in	the	Bible	by	a	scientific	cosmogony	,
宇宙起源论	给定	在	这	圣经	经过	一个	科学	宇宙起源论	,

圣经中记载的宇宙起源论，是由科学的宇宙起源论提出的。

[wɪtʃ] [li:vz] [ɔ:f] [æz; əz] " [,ʌn'noʊn] " [ðə; ði]['oʊnli] ['æktɪv] [wɜ:rld] - ['fɔ:miŋ] [fɔ:rs] .

which	leaves	off	as	"	unknown	"	the	only	active	world	-	forming	force	.
哪个	树叶	离开	作为	"	未知	"	这	仅有的	积极的	世界	-	成型	力量	.

这使得唯一活跃的世界形成力量被列为"未知"。

[ðeɪ] ['ærəgəntli] [ə'su:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

They	arrogantly	assume	to	be	acquainted	with	the	entire	history	of	our
他们	傲慢地	认为	到	是	熟人	和	这	全部的	历史	的	我们的

['plænɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætəmz][tu:; tə][ðə; ði][gloʊb] .

planet	from	the	atoms	to	the	globe	.
行星	从	这	原子	到	这	地球	.

他们傲慢地认为自己了解我们星球从原子到地球的整个历史。

[jet] [ðeɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] " [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

Yet	they	acknowledge	that	the	"	force	which	was	and	is	in	operation	was
然而	他们	承认	那	这	"	力量	哪个	曾是	和	是	在	手术	曾是

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] ;

and	is	unknown	;
和	是	未知	;

但他们承认，“曾经和正在发挥作用的力量是未知的；

[ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] [fɔːrs] [hæd; həd] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

that	unknown	force	had	its	influence	in	framing	the	world	,
那	未知	力量	有	它是	影响	在	框架	这	世界	,

那股未知的力量对世界的形成产生了影响。

" [ænd; ənd] [ɪts] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

"	and	its	omission	is	always	fatal	to	the	theory	which	knows	nothing	about	it
"	和	它是	省略	是	总是	致命的	到	这	理论	哪个	知道	没有什么	关于	它

[ɔːr] [niˈglekts] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	neglects	it	.
或者	疏忽	它	.

而忽略它对任何对此一无所知或忽视它的理论来说，都是致命的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɔːz] [ˈɔːlsoʊ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , [huːz] [əˈmɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈfeɪt(ə)l] .

There	are	laws	also	far	-	reaching	,	whose	omission	must	be	equally	fatal	.
那里	是	法律	还	远的	-	到达	,	谁	省略	必须	是	同样地	致命的	.

还有一些影响深远的法律，违背这些法律同样会造成致命的后果。

[ˈɪnfɪdəl, ˈɪnfɪdel] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz]

Infidels	,	being	sensible	of	this	truth	,	have	endeavored	to	simplify	matters
异教徒	,	存在	明智的	的	这	真相	,	有	努力	到	简化	事情

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪgnərəns] ,

to	the	level	of	our	ignorance	,
到	这	等级	的	我们的	无知	,

异教徒们深谙此理，便试图将事情简化到我们无法理解的程度。

[baɪ] [riˈdjuːsiŋ] [ɔːl] [praɪˈmɔːrdiəl] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [tuː; tə] [wʌn] , [ɔːr] [æt; ət] [moʊst] [tuː] , [ˈsɪmp(ə)l]

by	reducing	all	primordial	elements	to	one	,	or	at	most	two	,	simple
经过	减少	全部	原始的	元素	到	一	,	或者	在	最多	二	,	简单的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

通过将所有原始元素简化为一个或至多两个简单元素，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wʌn] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪˈræʃən(ə)l] [lɔː] ;

and	all	forces	to	the	form	of	one	universal	and	irrational	law	;
和	全部	力量	到	这	形式	的	一	普遍的	和	非理性	法律	;

一切力量都遵循着一条普遍的、非理性的法则；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈʌtərli] [blæsts] [ðə; ði] [ˈefərt] .

but	the	progress	of	science	utterly	blasts	the	effort	.
但	这	进步	的	科学	完全地	爆炸	这	努力	.

但科学的进步彻底粉碎了这种努力。

[noʊ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [mæn] [naʊ] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌn] [praɪˈmɔːrdiəl] [ˈelɪmənt] .

No	scientific	man	now	dreams	of	one	primordial	element	.
不	科学	男人	现在	梦境	的	一	原始的	元素	.

如今，没有哪个科学家会梦想存在单一的原始元素。

[ˈkemɪstri] [rɪˈviːlz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,

Chemistry	reveals	a	great	many	different	elements	,
化学	揭示	一个	伟大的	许多	不同的	元素	,

化学揭示了许多不同的元素，

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz] ,

which	can	not	be	reduced	or	changed	from	their	simple	forms	,
哪个	能	不是	是	减少	或者	已更改	从	他们的	简单的	表格	,

不能从其简单形式简化或改变的，

[mʌtʃ] [les] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][self] - [seɪm] " ['sʌbstəns] .

much	less	identified	as	one	and	the	self	-	same	"	substance	.
很多	较少的	已识别	作为	一	和	这	自己	-	相同的	"	物质	.

更遑论将其视为同一种"物质"。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " [wʌn] ['sʌbstəns] " ['oʊnli][ɪz][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['erər] ,

"	The	idea	of	"	one	substance	"	only	is	a	very	great	error	,
"	这	主意	的	"	一	物质	"	仅有的	是	一个	非常	伟大的	错误	,

"认为只有一种物质"的想法是一个巨大的错误，

[wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , ['mætər]

which	grew	out	of	an	abuse	of	language	in	confounding	the	two	words	,	matter
哪个	生长	出去	的	一个	虐待	的	语言	在	混淆	这	二	字	,	事情

[ænd; ənd] ['sʌbstəns] .

and	substance	.
和	物质	.

这是由于滥用语言，混淆了"物质"和"实体"这两个词而产生的。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːrd][ɪz] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] ['mætər] , [ɔːr]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔːlweɪz]

The	latter	word	is	equally	applicable	to	matter	,	or	spirit	,	but	the	former	always
这	后者	单词	是	同样地	适用的	到	事情	,	或者	精神	,	但	这	以前的	总是

['kɔntræsts][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ;

contrasts	with	spirit	;
对比	和	精神	;

后一个词同样适用于物质或精神，但前一个词总是与精神形成对比；

[soʊ][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz]

so	to	confound	the	two	is	to	ignore	a	distinction	upon	which	everything	depends
所以	到	混杂	这	二	是	到	忽略	一个	区别	之上	哪个	一切	取决于

[ɪn] ['eni] ,

in	any	,
在	任何	,

因此，将二者混淆就是忽略一个关键区别，而任何事物的一切都依赖于这个区别。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] , [fə'lɑːsəfi] .

except	the	materialistic	,	philosophy	.
除了	这	物质主义	,	哲学	.

除了唯物主义哲学之外。

[wen] [ðə; ði][tɜːrm] ['sʌbstəns] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mits]

When	the	term	substance	is	used	in	the	currency	of	the	term	matter	it	admits
什么时候	这	学期	物质	是	用过的	在	这	货币	的	这	学期	事情	它	承认

[ʌv; əv][ðə; ði]['plʊrəl][fɔːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋgjələr] .

of	the	plural	form	as	well	as	the	singular	.
的	这	复数	形式	作为	出色地	作为	这	单数	.

当术语"物质"与术语"事项"一起使用时，它既可以有复数形式，也可以有单数形式。

[ɪn'diːd] , [ɔːl][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl]['elɪmənts; 'eləmənts] [noʊn] [ɪn] ['kemɪstri] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][soʊ]

Indeed	,	all	the	primordial	elements	known	in	chemistry	are	known	as	so
的确	,	全部	这	原始的	元素	已知	在	化学	是	已知	作为	所以

['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] .

many	different	substances	.
许多	不同的	物质	.

事实上，化学中已知的所有基本元素都以许多不同的物质形式存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][əb'sɜːrd][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][baɪ] ['kleɪmɪŋ]
It **is** **unscientific** **and** **absurd** **to** **confound** **all** **these** **elements** **by** **claiming**
它 是 不科学的 和 荒诞 到 混杂 全部 这些 元素 经过 声称
[ðə; ði][wʌn] - ['sʌbstəns] ['θiːəri] .
the **one** **-** **substance** **theory** **.**
这 一 - 物质 理论 .

将所有这些因素混为一谈，并声称存在单一物质，这是不科学且荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði][hɔːg] [fə'lɑːsəfi] ,
It **has** **been** **called** **"** **the** **hog** **philosophy** **,**
它 有 到过 称为 " 这 猪 哲学 ,

它被称为"养猪哲学"，

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['swɔləuiŋ] [daʊn] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['sʌbstənsiz] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm]
" **on** **account** **of** **its** **swallowing** **down** **so** **many** **different** **substances** **in** **the** **single** **form**
" 在 帐户 的 它是 吞咽 向下 所以 许多 不同的 物质 在 这 单身的 形式
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
of **the** **word** **.**
的 这 单词 .

"因为它将如此多不同的物质都吞噬在了同一个词形之中。"

" ['eɪti] ['θɪərɪz] , ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] , [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti]
" **Eighty** **theories** **,** **hostile** **to** **Christianity** **,** **developed** **in** **the** **course** **of** **forty** **or** **fifty**
" 八十 理论 , 敌对的 到 基督教 , 发达 在 这 课程 的 四十 或者 五十
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

"在四五十年间，发展出了八十种敌视基督教的理论，

[wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
were **brought** **before** **the** **Institute** **of** **France** **in** **1806** **,** **all** **of** **which** **are**
是 带来 前 这 研究所 的 法国 在 - , 全部 的 哪个 是
[rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] " — [ded] .
repudiated **"** **—** **dead** **.**
被否认 " — 死的 .

1806 年，这些论点被提交给法兰西学院，但都被驳回了——已失效。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː]['diːteɪlz] .
It **is** **useless** **to** **go** **further** **into** **details** **.**
它 是 无用 到 去 更远 进入 细节 .

再深入细节也无济于事。

['saɪəns] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]
Science **has** **been** **as**
科学 有 到过 作为

科学一直以来都是如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **263** **]**
[页 -]

[第263页]

[mʌtʃ] [ə'bjuːzd][æz; əz][rɪ'lɪdʒən] .
much **abused** **as** **religion** **.**
很多 受虐 作为 宗教 .

宗教经常被滥用。

[wʌt] ['benɪfɪt] [wʊd] [ə'kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][frʌm; frəm][æn; ən] ['efərt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
What **benefit** **would** **accrue** **to** **the** **human** **family** **from** **an** **effort** **upon** **our**
什么 益处 会 累积 到 这 人类 家庭 从 一个 努力 之上 我们的
[pɑːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌndərz] [meɪd] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ]
part **to** **bring** **to** **the** **foreground** **all** **the** **blunders** **made** **in** **scientific** **researches** **which**
部分 到 带来 到 这 前景 全部 这 失误 制成 在 科学 研究 哪个
[ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ɪ'fiːt] ['erərz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] ?
are **to** **-** **day** **numbered** **with** **the** **old** **effete** **errors** **in** **religion** **?**
是 到 - 天 编号 和 这 老的 颓废的 错误 在 宗教 ?

如果我们努力将科学研究中犯下的所有错误（如今这些错误与宗教中陈旧的谬误一样）都摆到台面上来，这对人类大家庭有什么好处呢?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['æsɪz] [ʌv; əv]
And **where** **is** **the** **propriety** **of** **infidels** **making** **a** **set** **of** **asses** **of**
和 在哪里 是 这 礼 的 异教徒 制作 一个 放 的 亚斯 的
[ðəm'selvz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn]
themselves **by** **playing** **upon** **the** **little** **irregularities** **of** **language** **and** **character** **in**
他们自己 经过 玩耍 之上 这 小的 违规行为 的 语言 和 特点 在
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

异教徒们利用宗教语言和性格中的一些小瑕疵来取笑自己，这有什么不妥呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ə'laʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə][duː][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] .
as **they** **themselves** **allow** **no** **man** **to** **do** **in** **science** **and** **morality** **.**
作为 他们 他们自己 允许 不 男人 到 做 在 科学 和 道德 .

正如他们自己不允许任何人在科学和道德领域所做的事情一样。

" ['iːkwəl]['hændɪd]['dʒʌstɪs] " [tuː; tə][ɔːl] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .
" **Equal** **handed** **justice** **"** **to** **all** **,** **is** **our** **motto** **.**
" 平等的 递交 正义 " 到 全部 , 是 我们的 座右铭 .

“人人平等，伸张正义”是我们的座右铭。

[dʒi'ɑːlədʒɪ] [ɪn] [ɪts] ['strʌglz] [ænd; ənd] [groʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .
GEOLOGY **IN** **ITS** **STRUGGLES** **AND** **GROWTH** **AS** **A** **SCIENCE** **.**
地质学 在 它是 斗争 和 生长 作为 一个 科学 .

地质学作为一门科学的奋斗与发展。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒɪ][ɪn][ɪts] ['ɜːrlɪ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɪz][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [æn; ən]
The **science** **of** **Geology** **in** **its** **early** **history** **is** **like** **all** **other** **sciences** **,** **an**
这 科学 的 地质学 在 它是 早期的 历史 是 喜欢 全部 其他 科学 , 一个
['ɪnfənt] .
infant **.**
婴儿 .

地质学这门科学在其早期发展阶段，就像其他所有科学一样，还处于萌芽阶段。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['həːkjuliːz][æt; ət][ɪts][bɜːrθ] .
It **was** **not** **a** **Hercules** **at** **its** **birth** **.**
它 曾是 不是 一个 赫拉克勒斯 在 它是 出生 .

它生来并非大力神。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd] ['ræðər] ['krʊkɪd] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ;
On **the** **contrary** **,** **it** **was** **childlike** **and** **rather** **crooked** **in** **many** **of** **its** **ways** **;**
在 这 相反 , 它 曾是 孩子气 和 相当 歪 在 许多 的 它是 方式 ;

相反，它幼稚可笑，而且在很多方面都有些扭曲;

[bʌt; bət] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [fɑ:r] [tɔ:rd] ['ri:əl] ['mænhʊd]

but	chastisement	and	criticism	have	brought	it	very	far	toward	real	manhood
但	惩罚	和	批评	有	带来	它	非常	远的	朝向	真实的	男子气概

.

:

.

但惩戒和批评使他离真正的男子气概更近了一步。

[ɪts] ['ɜ:rli] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk][laɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]

Its	early	nurses	were	standing	continually	on	the	dark	line	separating	the
它是	早期的	护士	是	常设	持续	在	这	黑暗的	线	分离	这

[ˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,

comprehensible	from	the	incomprehensible	,
可理解的	从	这	难以理解	,

早期的护士们始终站在可理解与不可理解的分界线上。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gaɪdz] .

without	any	guides	.
没有	任何	指南	.

没有任何向导。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

They	were	out	upon	an	unexplored	sea	in	the	mere	twilight	of	the	morning	.
他们	是	出去	之上	一个	未探索的	海	在	这	仅仅	暮	的	这	早晨	.

在清晨的暮色中，他们驶入了一片未知的海域。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'poʊzd] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bætɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

They	were	opposed	at	every	step	by	the	combative	tendencies	of	human	nature	,
他们	是	反对	在	每一个	步	经过	这	好斗的	倾向	的	人类	自然	,

他们每一步都受到人性中好斗倾向的阻碍。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['evər] ['si:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][æd'mɪt] ['eni] [streɪndʒ] ,

which	are	ever	seeking	too	much	for	their	own	gratification	to	admit	any	strange	,
哪个	是	曾经	寻求	也	很多	为了	他们的	自己的	满足感	到	承认	任何	奇怪的	,

他们总是为了满足自己的私欲而追求过多，以至于无法承认任何奇怪的事情。

['stɑ:rtlɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [æz; əz] [ɪn'tru:dəz] [ə'mʌŋ] [oʊld][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:əz] .

startling	propositions	as	intruders	among	old	and	long	cherished	ideas	.
令人震惊	命题	作为	入侵者	之中	老的	和	长的	珍爱	想法	.

令人震惊的提议如同闯入者，冲击着人们珍视已久的古老观念。

[ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [fɜ:rst][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

In	its	history	it	appears	before	us	,	first	as	an	enemy	to	religion	,
在	它是	历史	它	出现	前	我们	,	第一的	作为	一个	敌人	到	宗教	,

纵观其历史，它最初以宗教敌人的身份出现在我们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ['saɪəns] , [ə; eɪ] ['nu:trəl] .

and	then	as	an	unobjectionable	science	,	a	neutral	.
和	然后	作为	一个	无可指摘	科学	,	一个	中性的	.

然后，作为一门无可争议的科学，一种中立的科学。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] , " [baɪ][ðə; ði] [lə'mentɪd] [hju:] ['mɪlər] ,

But	since	the	publication	of	"	The	Footprints	of	the	Creator	,	"	by	the	lamented	Hugh	Miller	,
但	自从	这	发布	的	"	这	脚印	的	这	创作者	,	"	经过	这	哀叹	休	磨坊主	,

但自从已故的休·米勒的著作《造物主的足迹》出版以来，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][fæst] [frend] [ænd; ənd] [ə'betər] .
it appears in front as a fast friend and abettor .
它 出现 在 正面 作为 一个 快速地 朋友 和 教唆者 .

它以亲密朋友和帮凶的身份出现在你面前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'proʊtʃt] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['mænhʊd] ,
And now , since it has approached so near to its manhood ,
和 现在 , 自从 它 有 接近 所以 靠近 到 它是 男子气概 ,

而现在，既然它已经接近成年，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts][eɪd][soʊ] [lɔːŋ] .
we do not see how we did without its aid so long .
我们 做 不是 看 如何 我们 做过 没有 它是 援助 所以 长的 .

我们无法想象没有它的帮助，我们是怎么熬过那么久的。

[ɪts][fɜːrst][grænd][pə'zɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [fɔr'meɪʃənz] [æz; əz]
Its first grand position touching the immense masses of the rock formations as
它是 第一的 盛大 位置 接触 这 巨大 群众 的 这 岩石 阵型 作为
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['sekənd] ['kɔːzɪz] ,
results of second causes ,
结果 的 第二 原因 ,

由于次要原因，它首先占据了与巨大岩层相连的宏伟位置，

[ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑːndər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr'gænɪk][laɪf] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ,
in operation away back yonder before organic life appeared upon our planet ,
在 手术 离开 后退 远处 前 有机的 生活 出现 之上 我们的 行星 ,

在有机生命出现在我们星球之前，在遥远的远方就已经存在了。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ɪn'telɪdʒənt] ['bɪblɪkl] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz]
was looked upon by intelligent Biblical scholars of those times
曾是 看起来 之上 经过 聪明的 圣经 学者们 的 那些 时代

当时博学的圣经学者都这样看待这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
with suspicion , as a system at variance with the records of the Bible .
和 怀疑 , 作为 一个 系统 在 方差 和 这 记录 的 这 圣经 .

心存疑虑，认为该体系与圣经记载相悖。

[ðɪs] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋ] [ɪts] [frendz] ,
This , along with difference of sentiment among its friends ,
这 , 沿着 和 不同之处 的 情绪 之中 它是 朋友们 ,

这一点，再加上朋友之间情感上的差异，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [groʊθ] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] .
has been the means of a very rapid growth towards perfection .
有 到过 这 方法 的 一个 非常 迅速的 生长 向 完美 .

一直是实现快速完善的途径。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['mʌltɪplaɪd] , ['erərz] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
Curiosity was aroused and observations multiplied , errors corrected and the
好奇心 曾是 被唤醒 和 观察 乘以 , 错误 已更正 和 这
[ʌn'tenəb(ə)l] [rɪ'muːvd] ,
untenable removed ,
站不住脚的 已移除 ,

好奇心被激发，观察次数增加，错误被纠正，站不住脚的东西被剔除。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['saɪəns] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ɪts]['beɪsi:z] ['setld] [ɪn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækts]

until	the	science	now	stands	before	us	with	its	bases	settled	in	unquestionable	facts
直到	这	科学	现在	站立	前	我们	和	它是	基地	定居	在	毋庸置疑	事实

.

:

.

直到现在，科学已经建立在无可辩驳的事实基础上，并呈现在我们面前。

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

Let	us	all	learn	from	this	circumstance	the	bearings	of	the	times	in	which
让	我们	全部	学习	从	这	环境	这	轴承	的	这	时代	在	哪个

[wi:; wi][lɪv; laɪv] ,

we	live	,
我们	居住	,

让我们都从这件事中吸取教训，认清我们所处时代的方向。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑ:n]['ʌndər] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv]

for	a	double	process	of	elimination	is	now	going	on	under	the	providence	of
为了	一个	双倍的	过程	的	消除	是	现在	去	在	在下面	这	普罗维登斯	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

在上帝的旨意下，双重排除法正在进行中。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['bju:ti] [ænd; ənd]

by	means	of	which	both	Christianity	and	science	will	have	more	beauty	and
经过	方法	的	哪个	两个都	基督教	和	科学	将要	有	更多的	美丽	和

[streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] .

strength	of	manhood	to	command	the	respect	of	our	children	.
力量	的	男子气概	到	命令	这	尊重	的	我们的	孩子们	.

通过这种方式，基督教和科学都将展现出更美好的风采和更强大的力量，从而赢得我们孩子的尊重。

[dʒi'ɑ:lədʒi][ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

Geology	is	exercising	a	wonderful	influence	on	the	side	of	religion	in	the	minds
地质学	是	锻炼	一个	精彩的	影响	在	这	边	的	宗教	在	这	思想

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts][fækts] .

of	those	who	are	acquainted	with	its	facts	.
的	那些	WHO	是	熟人	和	它是	事实	.

地质学在那些了解其事实的人们心中，对宗教产生了奇妙的影响。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['mɪlər] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] [ə'genst] [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n]

In	the	hands	of	Miller	it	gives	a	very	decisive	answer	against	the	evolution
在	这	双手	的	磨坊主	它	给予	一个	非常	决定性	回答	反对	这	进化

[haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

hypothesis	,
假设	,

在米勒手中，它对进化论假说给出了非常果断的反驳。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [nu:] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

which	is	by	no	means	a	new	speculation	.
哪个	是	经过	不	方法	一个	新的	推测	.

这绝非什么新的推测。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][fɔ:rm] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən]

It	was	,	in	its	general	form	,	a	very	prominent	doctrine	of	the	Epicurean
它	曾是	,	在	它是	一般的	形式	,	一个	非常	著名的	教义	的	这	伊壁鸠鲁主义者

[fə'lɑ:səfi] .

philosophy	.
哲学	.

从总体上看，它是伊壁鸠鲁哲学中一个非常重要的学说。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['vestidʒiz] , - [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [oʊ'keɪən] ,

"	The	author	of	the	'	Vestiges	,	'	with	Professor	Oken	,
"	这	作者	的	这	-	残余	,	-	和	教授	奥肯	,

《遗迹》的作者，与奥肯教授合著，

[rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɛlz] [ɪn][æl'bjuːmən][baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːənts]

regarded	the	experiment	of	the	formation	of	cells	in	albumen	by	electric	currents
认为	这	实验	的	这	形成	的	细胞	在	蛋白	经过	电的	电流

[æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

as	the	leading	fact	of	the	system	.
作为	这	领导	事实	的	这	系统	.

他认为利用电流在蛋白中形成细胞的实验是该体系的主要事实。

" [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ['dʒenəreɪtɪd][ænd; ənd]

"	They	claimed	that	currents	of	electricity	in	the	earth's	surface	generated	and
"	他们	声称	那	电流	的	电	在	这	地球的	表面	生成的	和

['vaitəlaizd][ðə; ði] ['sɛlz] ,

vitalized	the	cells	,
充满活力	这	细胞	,

他们声称地球表面的电流产生并激活了细胞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɔːr'gænɪk][laɪf] [ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	that	all	organic	life	thus	originated	.
和	那	全部	有机的	生活	因此	起源于	.

一切有机生命都由此起源。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'drest] , [frʌm; frəm]

There	is	nothing	to	save	this	speculation	,	when	it	is	undressed	,	from
那里	是	没有什么	到	节省	这	推测	,	什么时候	它	是	脱光衣服	,	从

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

这种推测，一旦褪去外衣，就无可避免地会招致鄙夷。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['peɪtrənɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [rɪ'siːvd] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

"	The	only	patronage	it	ever	received	grew	out	of	the	fact	that	there	is	a
"	这	仅有的	赞助	它	曾经	已收到	生长	出去	的	这	事实	那	那里	是	一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn]['kredɪt] [wət'evər] [ə'sjuːmz]

species	of	superstition	which	causes	people	to	take	upon	credit	whatever	assumes
物种	的	迷信	哪个	原因	人们	到	拿	之上	信用	任何	假设

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

the	name	of	science	,
这	姓名	的	科学	,

“它所获得的唯一支持源于这样一个事实：有一种迷信使人们把任何打着科学旗号的东西都奉为圭臬。”

[ænd; ənd][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['goʊsts] .

and	is	opposed	to	the	old	superstition	of	faith	in	witches	and	ghosts	.
和	是	反对	到	这	老的	迷信	的	信仰	在	女巫	和	鬼魂	.

并且反对信仰女巫和鬼魂的古老迷信。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['siːmɪŋli] ['plɔːzəb(ə)l] , [jet] [fɔːls] , ['biːɪŋ] [frɔːt]

"	With	this	speculation	before	us	,	seemingly	plausible	,	yet	false	,	being	fraught
"	和	这	推测	前	我们	,	似乎	合情合理	,	然而	错误的	,	存在	充满危机

[wɪð; wɪθ] ['erər] ,

with	error	,
和	错误	,

“摆在我们面前的这种推测，看似合理，实则谬误百出，根本站不住脚。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['i:gərli] [ɪm'breɪst] [baɪ] ['meni]

we	are	reminded	of	the	fact	that	it	has	been	eagerly	embraced	by	many
我们	是	提醒	的	这	事实	那	它	有	到过	急切地	拥抱	经过	许多

[hu:] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][fɜ:rm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi]

who	seem	to	think	that	it	has	a	firm	foundation	in	the	science	of	Geology
WHO	似乎	到	思考	那	它	有	一个	公司	基础	在	这	科学	的	地质学

,

,

,

我们不禁想起，许多人欣然接受了它，他们似乎认为它在地质学领域有着坚实的基础。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['bi:ɪŋs] [ə'pɪrd] .

which	they	regard	as	presenting	the	order	in	which	created	beings	appeared	.
哪个	他们	看待	作为	呈现	这	命令	在	哪个	创建	生物	出现	.

他们认为这展现了受造物出现的顺序。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vestidʒiz] " [kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]

The	author	of	the	"	Vestiges	"	claims	that	the	first	step	in	the	creation	of	life
这	作者	的	这	"	残余	"	索赔	那	这	第一的	步	在	这	创建	的	生活

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kʃəmi:koʊ] - [ɪ'lektrɪk] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

upon	our	earth	was	a	chemico	-	electric	operation	,
之上	我们的	地球	曾是	一个	化学	-	电的	手术	,

《遗迹》一书的作者声称，地球上生命诞生的第一步是化学电反应。

['fɔ:miŋ] ['sɪmp(ə)l]['dʒɜ:rmənl] ['vɛzɪkəlz] .

forming	simple	germinal	vesicles	.
成型	简单的	萌发	囊泡	.

形成简单的生发泡。

[peɪdʒ] - .

Page	155	.
页	-	.

第155页。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aɪtəm] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

This	is	an	item	wholly	unknown	in	the	geological	record
这	是	一个	物品	完全	未知	在	这	地质	记录

这是地质记录中完全未知的一项内容。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	265	]
[	页	-	]

[第265页]

[ænd; ənd][laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs]

and	lies	before	the	beginning	of	any	kind	of	similitude	alluded	to	in	this
和	谎言	前	这	开始	的	任何	种类	的	相似性	暗示	到	在	这

['ɑ:rtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

而且，它先于本文中提到的任何相似之处而存在。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [aɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][laɪf][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,

"	The	idea	which	I	form	of	the	progress	of	organic	life	upon	our	earth	,
"	这	主意	哪个	我	形式	的	这	进步	的	有机的	生活	之上	我们的	地球	,

"我对地球上有机生命演化的进程所形成的想法，

" [sez] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vestidʒiz] ,

"	says	the	author	of	the	Vestiges	,
"	说道	这	作者	的	这	残余	,

《遗迹》的作者说道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['prɪmətɪv] [taɪp] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [nekst] [ə'bʌv]
" is that the simplest and most primitive type gave birth to the type next above
" 是 那 这 最简单的 和 最多 原始 类型 给予 出生 到 这 类型 下一个 多于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"也就是说，最简单、最原始的类型孕育了比它高一级的类型。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [prə'duːst] [ðə; ði][nekst] ['haɪər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
and this again produced the next higher , and so on to the very
和 这 再次 生产 这 下一个 更高 , 和 所以 在 到 这 非常
[haɪɪst; 'haɪəst] .
highest .
最高 .

而这又产生了下一个更高的数字，以此类推，直到最高数字。

" [peɪdʒ] - .
" Page 170 .
" 页 - .

"第 170 页。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'gresɪv]
On account of the mere similitude existing between the doctrine of progressive
在 帐户 的 这 仅仅 相似性 现存的 之间 这 教义 的 进步
[kri'eɪʃ(ə)n] ,
creation ,
创建 ,

仅仅因为渐进创造论与神学之间存在相似之处，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
as it is set forth in the geological record , and the idea of
作为 它 是 放 前进 在 这 地质 记录 , 和 这 主意 的
[prə'gresɪv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
progressive evolutions ,
进步 进化 ,

正如地质记录所记载的那样，以及渐进演化的观点，

[æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
as claimed by the advocates of the speculation ,
作为 声称 经过 这 倡导者 的 这 推测 ,

正如投机者的支持者所声称的那样，

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['skruːtənaɪz] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .
we deem it our duty to scrutinize severely the teachings of geology .
我们 认为 它 我们的 责任 到 仔细审查 严重 这 教义 的 地质学 .

我们认为，严格审查地质学的理论是我们的责任。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'siːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
But in doing this we do not concede that there is no other ground upon which
但 在 正在做 这 我们 做 不是 承认 那 那里 是 不 其他 地面 之上 哪个
[sʌtʃ] ['ɔːθəz] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesfəli] [met] .
such authors may be successfully met .
这样的 作者 可能 是 成功地 遇见 .

但这样做并不意味着我们认为没有其他理由可以成功地与这类作者进行辩论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] .
There is no one point in their system which is not hypothetical .
那里 是 不 一 观点 在 他们的 系统 哪个 是 不是 假想 .

他们的体系中没有一点是非假设性的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ifs] .

It	is	a	system	of	ifs	.
它	是	一个	系统	的	如果	.

这是一个由"如果"构成的系统。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] , [ɪn] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,

There	is	no	proof	,	in	any	single	instance	,
那里	是	不	证明	,	在	任何	单身的	实例	,

没有任何单一案例可以证明这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] ['spiːʃiːz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən]

that	a	higher	has	been	developed	from	a	lower	species	;	but	the	question
那	一个	更高	有	到过	发达	从	一个	降低	物种	;	但	这	问题

,

,

,

高等物种是由低等物种进化而来；但问题是，

[ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] , [ɪz] [ðɪs] :

in	proper	shape	,	is	this	:
在	恰当的	形状	,	是	这	:

正确的状态应该是这样的：

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmp'ruːvmənts] [frʌm; frəm][wʌn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['pɪriəd]

Has	there	been	a	succession	of	improvements	from	one	geological	period
有	那里	到过	一个	演替	的	改进	从	一	地质	时期

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] ['kiŋdəmz]

to	another	in	the	several	divisions	of	the	animal	and	vegetable	kingdoms
到	其他	在	这	一些	部门	的	这	动物	和	蔬菜	王国

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ?

amounting	to	a	change	of	species	?
金额	到	一个	改变	的	物种	?

从一个地质时期到另一个地质时期，动植物界的各个分支是否经历了一系列的改进，从而导致了物种的改变？

['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr][ɪn] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ,

Species	are	very	similar	in	structure	and	capable	of	some	improvement	,
物种	是	非常	相似的	在	结构	和	有能力的	的	一些	改进	,

物种在结构上非常相似，并且具有一定的改良潜力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] .

but	this	is	no	evidence	of	the	higher	being	developed	from	the	lower	.
但	这	是	不	证据	的	这	更高	存在	发达	从	这	降低	.

但这并不证明较高的层次是由较低的层次发展而来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [faʊnd] ['loʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

It	is	well	known	that	the	lowest	forms	are	those	found	lowest	in	the	geological
它	是	出色地	已知	那	这	最低	表格	是	那些	成立	最低	在	这	地质

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

众所周知，最低等的地质形态位于地质序列的最底部。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wiː; wi][faɪnd] , [fɜːrst] , ['mɒlʌsks] , [ðen]

Commencing	at	the	bottom	and	running	up	we	find	,	first	,	mollusks	,	then
开始	在	这	底部	和	跑步	向上	我们	寻找	,	第一的	,	软体动物	,	然后

['fɪʃɪz] ,

fishes	,
鱼	,

从底部向上看，我们首先看到的是软体动物，然后是鱼类。

['reptaɪlz] , [bɜːrdz] , [k'wɒdrʊpedz] , ['mʌŋkiz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][mæn] .

reptiles	,	birds	,	quadrupeds	,	monkeys	,	and	at	last	man	.
爬行动物	,	鸟类	,	四足动物	,	猴子	,	和	在	最后的	男人	.

爬行动物、鸟类、四足动物、猴子，最后是人类。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [baɪ]['eni] [miːnz] , ['set(ə)l][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

But	this	does	not	,	by	any	means	,	settle	the	issue	.
但	这	做	不是	,	经过	任何	方法	,	定居	这	问题	.

但这绝不意味着问题就此解决。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli][ɜ'aɪzɪz] ['weðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vɪʒnz] , [ɑːn][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] ,

The	question	naturally	arises	whether	one	of	those	divisions	,	on	its	first	appearance	,
这	问题	自然	出现	无论	一	的	那些	部门	,	在	它是	第一的	外貌	,

自然而然地会产生这样的问题：其中一个部门在其首次出现时，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [klæs] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][baɪ]

was	of	the	lowest	organization	of	its	class	and	reached	the	highest	by
曾是	的	这	最低	组织	的	它是	班级	和	达到	这	最高	经过

[ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [θruː] [sək'sesɪv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɪrɪədz] .

a	gradual	development	through	successive	geological	periods	.
一个	逐渐地	发展	通过	连续	地质	时期	.

曾经是同类生物中组织程度最低的，后来通过连续的地质时期逐步发展，才达到最高水平。

[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['testɪmoʊni][ɪz] [ðɪs] : [fɜːrst] ,

The	geological	testimony	is	this	:	First	,
这	地质	见证	是	这	:	第一的	,

地质证据如下：首先，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] ['eni] ['strʌktʃərəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['praɪər][tuː; tə]

there	were	no	animals	having	any	structural	resemblance	to	the	fishes	prior	to
那里	是	不	动物	拥有	任何	结构	相似	到	这	鱼	事先的	到

[ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

their	creation	,
他们的	创建	,

在鱼类被创造出来之前，没有任何动物在结构上与鱼类相似。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	when	they	appear	they	are	already	in	possession	of	the	highest
和	什么时候	他们	出现	他们	是	已经	在	拥有	的	这	最高

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sə'riːbrəl] [dɪ'veləpmənt] .

organization	and	the	largest	cerebral	development	.
组织	和	这	最大	大脑	发展	.

当它们出现时，它们已经拥有最高的组织能力和最大的大脑发育水平。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][æd'væns]

During	the	long	periods	of	geological	history	there	has	been	no	advance
期间	这	长的	时期	的	地质	历史	那里	有	到过	不	进步

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

in	this	class	of	animals	.
在	这	班级	的	动物	.

在漫长的地质历史时期，这类动物并没有进化进步。

[ðə; ði] ['saɪəns] ['testifaiz]

The	science	testifies
这	科学	作证

科学证明

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	266	]
[	页	-	]

[tuː; tə][noʊ] [səkˈsesɪv] [steps] [hɪr] .
to no successive steps here .
到 不 连续 步骤 这里 .

此处无需后续步骤。

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
" They stood at the head of the icthyic division at the outset ; but there
" 他们 站立 在 这 头 的 这 - 分配 在 这 开端 ; 但 那里
[hæz; həz] [bɪn] ,
has been ,
有 到过 ,

“它们一开始就站在鱼类分支的最前列；但是，

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] , [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪ'dʒenərəsi] , [soʊ][ðæt] [ðoʊ] [ɔːl] [pə'zest] [ə; eɪ] [haɪ]
during these periods , a progressive degeneracy , so that though all possessed a high
期间 这些 时期 , 一个 进步 堕落 , 所以 那 尽管 全部 拥有 一个 高的
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,
organization at first ,
组织 在 第一的 ,

在这些时期，组织逐渐退化，尽管起初都拥有高度的组织性，

[ðer; ðər][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['æftər] [kriːˈeɪʃənz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [læpsiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
there is found in the after creations a succession of lapses until the division of
那里 是 成立 在 这 后 作品 一个 演替 的 失误 直到 这 分配 的
['fɪʃɪz] [naʊ] [kən'teɪnz] ['spiːʃiːz] ['ræŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [wɜːrm] . "
fishes now contains species ranking little above the earth - worm . "
鱼 现在 包含 物种 排行 小的 多于 这 地球 - 蠕虫 . "

在后来的造物过程中，我们发现了一系列的退步，以至于鱼类的分类如今只包含比蚯蚓略高一些的物种。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] [dɪ'faɪnd] ['plækˌɔɪd]['fɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bɑːlə] ['laɪmstoʊn] [æz; əz] ['fʊli] [pruːvz] [ðə; ði]
" A single well defined placoid fossil in the Bala limestone as fully proves the
" 一个 单身的 出色地 定义 斑块 化石 在 这 巴拉 石灰石 作为 完全 证明 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['plækˌɔɪd] ['fɪʃɪz] ,
existence of placoid fishes ,
存在 的 斑块 鱼 ,

“巴拉石灰岩中发现的一块清晰的盾甲鱼类化石充分证明了盾甲鱼类的存在。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdepə'zɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɑːk] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['plækˌɔɪd]
during the period of its deposition , as if the rock were made up of placoid
期间 这 时期 的 它是 沉积 , 作为 如果 这 岩石 是 制成 向上 的 斑块
['fɒslz] ,
fossils ,
化石 ,

在沉积时期，岩石看起来就像是由盾状化石构成一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ræŋk] .
for it is not a question of numbers , but of rank .
为了 它 是 不是 一个 问题 的 数字 , 但 的 秩 .

因为这并非人数的问题，而是等级的问题。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] , [naʊ] , [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [fɔːrs] ,
" The question , now , comes home to us with all its force ,
" 这 问题 , 现在 , 来 家 到 我们 和 全部它是 力量 ,

“现在，这个问题以其全部的力量摆在我们面前。”

[haʊ] [dɪd] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] ['ɔːrdər] [kʌm] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [klæs] ?
how did fishes of this high order come to exist before any of the inferior class ?
如何 做过 鱼 的 这 高的 命令 来 到 存在 前 任何 的 这 下 班级 ?

如此高等的鱼类是如何在低等鱼类出现之前就存在的?

[let] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌevə'luːʃ(ə)n] - ['ænsər] .

Let	some	of	our	evolution	savans	answer	.
让	一些	的	我们的	进化	-	回答	.

让我们的进化论专家来回答这个问题。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] [dɪ'vɪʒnz] .

The	same	thing	may	be	said	of	other	organic	divisions	.
这	相同的	事物	可能	是	说	的	其他	有机的	部门	.

同样的情况也适用于其他有机体分支。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪ'lʊriən] ['sɪstəm] [ɑːr; ər]

It	has	gone	to	record	that	the	shell	-	fish	of	the	Silurian	system	are
它	有	已消失	到	记录	那	这	壳	-	鱼	的	这	志留纪	系统	是

[ðə; ði] ['loʊɪst] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] .

the	lowest	division	of	the	molluscous	animals	.
这	最低	分配	的	这	软体动物	动物	.

据记载，志留纪的贝类是软体动物中最低等的类群。

[waɪl] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [truː] ,

While	the	statement	is	received	as	true	,
尽管	这	陈述	是	已收到	作为	真的	,

虽然该说法被认为是真实的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn]

it	must	be	remembered	that	there	is	some	diversity	of	structure	in
它	必须	是	记得	那	那里	是	一些	多样性	的	结构	在

[ðɪs] ['loʊər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

this	lower	division	,
这	降低	分配	,

必须记住，低级别联赛的结构存在一些多样性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['maːləsks][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]

and	that	the	earliest	molluscs	are	not	the	lowest	,	but	the	highest	in
和	那	这	最早	软体动物	是	不是	这	最低	,	但	这	最高	在

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

the	division	.
这	分配	.

而且最早的软体动物并非该类群中地位最低的，而是地位最高的。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [ðæt] [waɪl] [,bræki'ɔpədə][wɜːr; wər][moʊst] [ə'bʌndənt]

The	most	important	point	,	however	,	is	,	that	while	Brachiopoda	were	most	abundant
这	最多	重要的	观点	,	然而	,	是	,	那	尽管	腕足动物	是	最多	丰富

, [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['maːləsks][ɪg'zɪstɪd]['ɔːlsoʊ] ,

,	the	highest	molluscs	existed	also	,
,	这	最高	软体动物	存在	还	,

然而，最重要的一点是，虽然腕足动物数量最多，但最高的软体动物也存在。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːlə] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['loʊɪst] [bed][ʌv; əv]

their	remains	being	found	in	the	Bala	limestone	,	which	is	the	lowest	bed	of
他们的	遗迹	存在	成立	在	这	巴拉	石灰石	,	哪个	是	这	最低	床	的

[mɔ'lʌskəs] ['fɒslz] .

molluscous	fossils	.
软体动物	化石	.

它们的遗骸在巴拉石灰岩中被发现，这是软体动物化石的最底层。

([siː] [saɪ'lʊriən] ['sɪstəm] , [piː] . - .)

(	See	Silurian	System	,	p	.	308	.	)
(	看	志留纪	系统	,	p	.	-	.	)

（参见志留纪系统，第308页。）

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haɪər] ['spiːʃiːz] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	number	of	these	higher	species	is	not	important	.
这	数字	的	这些	更高	物种	是	不是	重要的	.

这些高等物种的数量并不重要。

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] , [fjuː] [ɔːr] ['meni] , [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lʌskə] .

They	existed	,	few	or	many	,	as	early	as	any	other	of	the	mollusca	.
他们	存在	,	很少	或者	许多	,	作为	早期的	作为	任何	其他	的	这	贝类	.

它们与其他软体动物一样，很早就存在了，无论数量多少。

[ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [æn'tɪriər] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði] ['haɪər] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'veləpt]

If	the	lower	had	not	an	anterior	existence	,	the	higher	were	not	developed
如果	这	降低	有	不是	一个	前部	存在	,	这	更高	是	不是	发达

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

如果较低级的事物没有先于较低级的事物存在，那么较高级的事物就不会从较低级的事物发展而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət]

It	is	also	a	conclusive	argument	against	the	system	,	that	while	the	intermediate
它	是	还	一个	确凿	争论	反对	这	系统	,	那	尽管	这	中间的

[mə'lʌskə] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ,

mollusca	are	very	numerous	,
贝类	是	非常	很多的	,

这也构成反对该体系的一个决定性论据，即虽然中间型软体动物数量众多，

[ðə; ði][ˌsefə'ləupɔdə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɜːrli] [ˌɪntrə'duːst] ,

the	cephalopoda	,	which	were	so	early	introduced	,
这	头足类动物	,	哪个	是	所以	早期的	介绍	,

头足类动物，它们很早就被引入了，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['haɪər] [fɔːrmz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,

and	are	the	higher	forms	that	were	so	numerous	at	certain	times	,
和	是	这	更高	表格	那	是	所以	很多的	在	肯定	时代	,

它们都是在某些时期数量众多的高等生物。

[ɑːr; ər] [naʊ] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːʃiːz] .

are	now	narrowed	down	to	a	few	species	.
是	现在	范围缩小	向下	到	一个	很少	物种	.

现在范围缩小到少数几个物种。

['laɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] " [in'fəːɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli]

Lyell	was	the	first	to	drop	a	word	of	caution	against	"	inferring	too	hastily
莱尔	曾是	这	第一的	到	降低	一个	单词	的	警告	反对	"	推断	也	草草

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mə'meɪliən] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['rɑːks] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs]

from	the	absence	of	mammalian	fossils	in	the	older	rocks	that	the	higher	class
从	这	缺席	的	哺乳动物	化石	在	这	老	岩石	那	这	更高	班级

[ʌv; əv][ˌvəːtə'breitə][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðoʊz] [rɪ'moʊt] [taɪmz] . "

of	vertebrata	did	not	exist	in	those	remote	times	.	"
的	脊椎动物	做过	不是	存在	在	那些	偏僻的	时代	.	"

莱尔是第一个发出警告的人，他告诫人们不要"因为较老的岩石中没有哺乳动物化石就草率地推断，在遥远的过去，更高级的脊椎动物并不存在"。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌfɑːsə'lɪfərəs]

"	The	remains	of	vertebrate	animals	are	already	found	in	the	lowest	fossiliferous
"	这	遗迹	的	脊椎动物	动物	是	已经	成立	在	这	最低	含化石的

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

"在最底层的化石岩层中已经发现了脊椎动物的遗骸，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][fɔːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ə'pɪr] [fɜːrst] .
and , in addition to that , the highest forms of each class appear first .
和 , 在 添加 到 那 , 这 最高 表格 的 每个 班级 出现 第一的 .

此外，每个类别中最高级别的形式都会最先出现。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [wel] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz]
" There is nothing so well evinced in all the realms of scientific investigation as
" 那里 是 没有什么 所以 出色地 表现出 在 全部 这 领域 的 科学 调查 作为
[ðə; ði] ['ʌtər] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['getɪŋ] ,
the utter impossibility of getting ,
这 说出 不可能 的 获得 ,

“在所有科学研究领域中，没有什么比完全不可能获得……”更能充分证明这一点了。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [gɑːd] .
by the light of nature , away from the idea of the Christian's God .
经过 这 光 的 自然 , 离开 从 这 主意 的 这 基督徒的 上帝 .

借着自然之光，远离基督教上帝的观念。

['evriwer] [wiː; wi] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['futsteps] .
Everywhere we trace his footsteps .
到处 我们 痕迹 他的 脚步声 .

我们到处都能找到他的足迹。

['trævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn] [θɔːt] ,
Traveling through the ages to the beginning , in thought ,
旅行 通过 这 年龄 到 这 开始 , 在 想法 ,

思绪穿越时空，回到最初，

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [speɪs] , " [ɔːr] ,
our first view is that of " an unlimited expanse of unoccupied space , " or ,
我们的 第一的 看法 是 那 的 " 一个 无限 广阔 的 空置 空间 , " 或者 ,

我们首先看到的景象是“一片无限广阔的未被占据的空间”，或者说，

[ɪf] [ɔːt] [ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][laɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [steɪt] .
if aught exists , it lies hidden in the invisible state .
如果 零 存在 , 它 谎言 隐 在 这 无形的 状态 .

如果存在任何事物，它都隐藏在不可见的状态中。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
But all at once , as if by magic ,
但 全部 在 一次 , 作为 如果 经过 魔法 ,

但突然之间，仿佛施了魔法一般，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and in obedience to the will of the Eternal Intelligence , the invisible
和 在 服从 到 这 将要 的 这 永恒 智力 , 这 无形的
[bɪ'kʌmz] ['vɪzəb(ə)l] ,
becomes visible ,
变成 可见的 ,

遵从永恒智慧的旨意，不可见的事物变得可见。

[wɜːrld] [ɪg'zɪst][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt][tuː; tə] [lɔː] .
worlds exist and become obedient to law .
世界 存在 和 变得 听话 到 法律 .

世界存在并服从法则。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pər'fɛkʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [θruː] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz] .

The	divine	perfections	are	to	be	displayed	through	future	ages	.
这	神圣的	完美	是	到	是	显示	通过	未来	年龄	.

神圣的完美将在未来的岁月中展现。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

And	now	,	if	we	look	out	upon	the	surging	billows	of	the	ocean	,
和	现在	,	如果	我们	看	出去	之上	这	滔滔	波澜	的	这	海洋	,

现在，如果我们眺望波涛汹涌的大海，

['aʊər; ɑːr][maɪnd] [swelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

our	mind	swells	with	the	thought	that	God	is	there	in	all	his	majesty	.
我们的	头脑	涌浪	和	这	想法	那	上帝	是	那里	在	全部	他的	威严	.

我们心中充满着上帝的威严，祂就在那里。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ]

With	our	thoughts	confined	to	our	earth	we	pass	from	age	to	age
和	我们的	想法	受限	到	我们的	地球	我们	经过	从	年龄	到	年龄

['treɪsɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

tracing	the	divine	power	from	the	laws	of	motion	to	chemical	action	and
追踪	这	神圣的	力量	从	这	法律	的	运动	到	化学	行动	和

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ,

crystallization	,
结晶	,

我们的思想局限于地球，我们一代又一代地追溯着神圣的力量，从运动定律到化学反应和结晶作用，

[ʌn'tɪl][wiː; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

until	we	behold	a	wonderful	change	upon	the	face	of	nature	.
直到	我们	看哪	一个	精彩的	改变	之上	这	脸	的	自然	.

直到我们目睹大自然面貌的奇妙变化。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['mænɪfestɪd] ,

And	now	,	for	the	first	time	,	a	new	principle	is	manifested	,
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	新的	原则	是	表现出来	,

现在，一项新的原则首次得以展现。

[ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [sprɪŋz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vedʒtəb(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌvli]

a	new	order	springs	into	being	—	it	is	vegetable	life	and	being	in	all	its	lovely
一个	新的	命令	弹簧	进入	存在	—	它	是	蔬菜	生活	和	存在	在	全部	它是	迷人的

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

一种新的秩序诞生了——那就是植物的生命和存在，它展现了植物生命和存在的全部美好与宏伟。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['grædʒuəli][ɔːr][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

It	matters	not	to	us	whether	it	came	about	gradually	or	all	at	once	,
它	事情	不是	到	我们	无论	它	来了	关于	逐步地	或者	全部	在	一次	,

它究竟是逐渐发生的还是突然发生的，对我们来说并不重要。

[fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪz][ðer; ðər] .

for	wisdom	is	there	.
为了	智慧	是	那里	.

因为智慧就在那里。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .

All	nature	seems	to	turn	to	this	new	principle	.
全部	自然	似乎	到	转动	到	这	新的	原则	.

自然界似乎都在遵循这一新原则。

" [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɔ:r'gænɪk][wɜ:rld][ɑ:r; ər] [səb'sə:vɪŋ] [ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]

"	The	elements	of	the	inorganic	world	are	subserving	the	purposes
"	这	元素	的	这	无机物	世界	是	下属	这	目的

[ʌv; əv][ɔ:r'gænɪk][laɪf] .

of	organic	life	.
的	有机的	生活	.

“无机世界的元素服务于有机生命的目的。”

" [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [baʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:r'gænɪk][laɪf] .

"	The	Creator	has	bound	them	to	organic	life	.
"	这	创作者	有	边界	他们	到	有机的	生活	.

“造物主将它们与有机生命联系起来。”

['evri] [plænt] [sɪ'lekts] [ɪts] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪstri]

Every	plant	selects	its	food	from	the	elements	of	earth	by	a	chemistry
每一个	植物	选择	它是	食物	从	这	元素	的	地球	经过	一个	化学

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

每种植物都通过自身独特的化学反应，从土壤元素中选择养分。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][ɪz][noʊ] [les] [tu:; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

The	atmosphere	around	us	is	no	less	to	the	vegetable	kingdom	than	a	great
这	气氛	大约	我们	是	不	较少的	到	这	蔬菜	王国	比	一个	伟大的

['pæstʃər] [fi:ld] .

pasture	field	.
牧场	场地	.

我们周围的环境对于植物王国来说，不亚于一片广阔的牧场。

['evri] [li:f] [ɪz] ['fi:stɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['faɪbər][ɪz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .

Every	leaf	is	feasting	,	and	every	fiber	is	touched	by	the	light	.
每一个	叶子	是	盛宴	,	和	每一个	纤维	是	感动	经过	这	光	.

每一片叶子都在沐浴阳光，每一根纤维都在沐浴阳光。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɔ:rə'leɪʃənz] [mi:t] [ju: 'es][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] !

What	wonderful	correlations	meet	us	at	every	turn	!
什么	精彩的	相关性	见面	我们	在	每一个	转动	!

我们处处都能发现奇妙的关联！

[wʌt] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə]['ɛndz] !

What	adaptation	of	means	to	ends	!
什么	适应	的	方法	到	结束	!

多么巧妙地运用手段来实现目的啊！

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

Above	all	the	beauty	and	grandeur	of	the	vegetable	kingdom	we	find	the
多于	全部	这	美丽	和	宏伟	的	这	蔬菜	王国	我们	寻找	这

['glɔ:riəs] ['ænɪm(ə)l] ,

glorious	animal	,
辉煌	动物	,

在植物王国的所有美丽和壮丽之上，我们发现了光荣的动物，

[wɪð; wɪθ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][lɔ:rd]['oʊvər][ɔ:l] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

with	man	at	the	head	,	as	lord	over	all	below	him	.
和	男人	在	这	头	,	作为	主	超过	全部	以下	他	.

以人为首，凌驾于其下所有人之上。

[wɪð; wɪθ][mæn][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] [bɪ'gɪnz] ; ['fɪzɪk(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .

With	man	the	moral	government	of	God	begins	;	physical	creation	is	over	.
和	男人	这	道德	政府	的	上帝	开始	;	身体的	创建	是	超过	.

上帝的道德统治始于人类；物质创造结束。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['glɔ:ri][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd][ɪn][ðə; ði]

The	subsequent	manifestations	of	the	divine	glory	are	to	be	realized	in	the
这	随后的	表现	的	这	神圣的	荣耀	是	到	是	已实现	在	这

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz]['mɔ:rəl] ['bi:ɪŋs] ;

training	and	discipline	of	men	and	women	as	moral	beings	;
训练	和	纪律	的	男人	和	女性	作为	道德	生物	;

神圣荣耀的后续显现，将体现在对男女道德修养的训练和管教中；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] , [ɪz][ðə; ði]

and	their	mutual	association	with	him	,	in	the	eternal	world	,	is	the
和	他们的	相互的	协会	和	他	,	在	这	永恒	世界	,	是	这

['ʌltɪmət] .

ultimate	.
最终的	.

他们与他在永恒世界中的相互联系，才是最终的归宿。

[si:] . [ɑ:r] .

C	.	R	.
C	.	拉	.

CR

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	268	]
[	页	-	]

[第268页]

['pænθiɪzəm] [ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪ'pɑ:krəsi] .

PANTHEISM	IS	DECEPTION	AND	HYPOCRISY	.
泛神论	是	欺骗	和	虚伪	.

泛神论是欺骗和虚伪的。

" [ˌʌndər'stænd] , [ji:; ji] ['bru:tɪʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [fu:lz] , [wen] [wɪl] [ji:; ji][bi:; bi]

"	Understand	,	ye	brutish	among	the	people	;	and	ye	fools	,	when	will	ye	be
"	理解	,	是的	野蛮的	之中	这	人们	;	和	是的	傻瓜	,	什么时候	将要	是的	是

[waɪz] ?

wise	?
明智的	?

“愚昧人哪，你们当明白！你们何时才能明白？”

[hi:; hi] [ðæt] [pla:ntid][ðə; ði] [ɪr] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] [hɪr] ?

He	that	planted	the	ear	,	shall	he	not	hear	?
他	那	已种植	这	耳朵	,	将	他	不是	听到	?

栽种耳朵的，难道听不见吗?

[hi:; hi] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [aɪ] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] [si:] ?

He	that	formed	the	eye	,	shall	he	not	see	?
他	那	形成	这	眼睛	,	将	他	不是	看	?

造眼者，难道看不见吗?

[hi:; hi] [ðæt] [tʃæstɪsɛθ] [ðə; ði] ['hi:ðn] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [kə'rekt] ?

He	that	chastiseth	the	heathen	,	shall	he	be	not	correct	?
他	那	惩罚	这	异教徒	,	将	他	是	不是	正确的	?

惩罚异教徒的人，难道不是正确的吗?

[hi:; hi] [ðæt] ['ti:tʃɪθ] [mæn] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] ? " — [sɑ:m] - , [eɪt] , [naɪn] .

He	that	teacheth	man	knowledge	,	shall	he	not	know	?	"	—	Psalm	xciv	,	8	,	9	.
他	那	教导	男人	知识	,	将	他	不是	知道	?	"	—	诗篇	-	,	8	,	9	.

教导人知识的，难道他自己不知道吗? ——诗篇 94, 8, 9。

['pænθiɪzəm] , [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ə; eɪ] [dɪ'si:vər] .

Pantheism	,	personified	,	is	a	hypocrite	,	a	deceiver	.
泛神论	,	拟人化的	,	是	一个	伪君子	,	一个	骗子	.

泛神论本身就是一个伪君子，一个骗子。

[ðə; ði] [neɪm] [gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [miːnz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]
The **name** **God** **,** **as** **a** **proper** **name** **in** **the** **English** **language** **,** **means** **the** **Divine**
这 姓名 上帝 , 作为 一个 恰当的 姓名 在 这 英语 语言 , 方法 这 神圣的
['biːɪŋ] ,
Being **,**
存在 ,

在英语中，“God”作为专有名词，意思是神圣的存在。

[dʒə'hoʊvə] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jehovah **,** **the** **Eternal** **and** **Infinite** **Spirit** **,** **the** **Creator** **and** **Lord** **of** **the**
耶和华 , 这 永恒 和 无限 精神 , 这 创作者 和 主 的 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe **.**
宇宙 .

耶和华，永恒无限的灵，宇宙的创造者和主宰。

['pænθiɪst] [seɪ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [prest] ,
Pantheists **say** **they** **believe** **in** **God** **,** **but** **they** **tell** **you** **,** **when** **pressed** **,**
泛神论者 说 他们 相信 在 上帝 , 但 他们 告诉 你 , 什么时候 按下 ,

泛神论者声称他们信仰上帝，但当你追问时，他们会告诉你：

[ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] " ['evriθɪŋ] " — [gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] .
they **mean** **by** **that** **name** **"** **everything** **"** **—** **God** **is** **everything** **.**
他们 意思是 经过 那 姓名 " 一切 " — 上帝 是 一切 .

他们用这个名称来指代“一切”——上帝就是一切。

[ðə; ði][tɜːrm] " ['pænθiɪst] " [ɪz][frʌm; frəm][pæn] , [ɔːl] , [ænd; ənd] ['θiːɒs] , [gɑːd] .
The **term** **"** **Pantheist** **"** **is** **from** **pan** **,** **all** **,** **and** **theos** **,** **God** **.**
这 学期 " 泛神论者 " 是 从 平底锅 , 全部 , 和 西奥斯 , 上帝 .

“泛神论者”一词源于 pan（全部）和 theos（神）。

['webstər] [di'fainz][ðə; ði][tɜːrm] [ðʌs] : " [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] ;
Webster **defines** **the** **term** **thus** **:** **"** **One** **that** **believes** **the** **universe** **to** **be** **God** **;**
韦伯斯特 定义 这 学期 因此 : " 一 那 相信 这 宇宙 到 是 上帝 ;

韦氏词典对该术语的定义如下：“认为宇宙是上帝的人；

[ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][spi'nəuzə] .
a **name** **given** **to** **the** **followers** **of** **Spinoza** **.**
一个 姓名 给定 到 这 追随者 的 斯宾诺莎 .

这是对斯宾诺莎追随者的称呼。

" [hæz; həz]['eni][mæn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pər'vɜːrt]['læŋgwɪdʒ] ,
" **Has** **any** **man** **the** **right** **to** **pervert** **language** **,**
" 有 任何 男人 这 正确的 到 变态 语言 ,

任何人都有权歪曲语言吗?

['fɪksɪŋ] [nuː] ['miːnɪŋz] [tuː; tə][wɜːrdz][ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
fixing **new** **meanings** **to** **words** **in** **common** **use** **which** **are** **in** **direct** **opposition** **to**
定影 新的 含义 到 字 在 常见的 使用 哪个 是 在 直接的 反对 到
[ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ?
established **usage** **?**
已确立的 用法 ?

给常用词语赋予与既定用法直接相反的新含义?

[ðə; ði][mæn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri]
The **man** **who** **knows** **the** **meaning** **of** **a** **word** **and** **uses** **it** **in** **a** **contrary**
这 男人 WHO 知道 这 意义 的 一个 单词 和 用途 它 在 一个 相反
[sens] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ;
sense **is** **guilty** **of** **an** **abuse** **of** **language** **;**
感觉 是 有罪的 的 一个 虐待 的 语言 ;

明知某个词语的含义却反其道而行之的人，犯了滥用语言罪；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tɜːrm] [ɪn] [ə; eɪ]

and	if	he	fails	to	make	known	the	fact	that	he	is	using	the	term	in	a
和	如果	他	失败	到	制作	已知	这	事实	那	他	是	使用	这	学期	在	一个

[sens] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['juːsɪdʒ] ,

sense	differing	from	established	usage	,
感觉	不同	从	已确立的	用法	,

如果他没有明确说明他使用该术语的含义与既定用法不同，

[hiː; hi] [ɪz] , [ðen] , [ə; eɪ] [dɪ'siːvər] .

he	is	,	then	,	a	deceiver	.
他	是	,	然后	,	一个	骗子	.

那么，他就是一个骗子。

['pænθiɪst] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['eɪθɪɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

Pantheists	are	simply	Atheists	in	disguise	,	the	only	difference	being	in	their
泛神论者	是	简单地	无神论者	在	伪装	,	这	仅有的	不同之处	存在	在	他们的

[prə'fɛʃənz] .

professions	.
职业	.

泛神论者只不过是伪装的无神论者，唯一的区别在于他们的职业。

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [sez] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːd] ;

The	Pantheist	says	,	"	I	believe	in	a	God	;
这	泛神论者	说道	,	"	我	相信	在	一个	上帝	;

泛神论者说："我相信上帝；

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

"	but	this	saying	is	only	a	distinction	without	a	difference	.
"	但	这	说	是	仅有的	一个	区别	没有	一个	不同之处	.

但这只是一个没有实质区别的区分。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] [ɪz] [ðə; ði] [fræŋk] , [aʊt'spoʊkən] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

The	atheist	is	the	frank	,	outspoken	man	of	the	two	.
这	无神论者	是	这	坦率	,	直言不讳	男人	的	这	二	.

两人之中，无神论者是那个坦率直言的人。

[wʌt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sez] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] ,

What	must	we	think	of	the	man	who	says	,	"	I	believe	in	God	,
什么	必须	我们	思考	的	这	男人	WHO	说道	,	"	我	相信	在	上帝	,

我们应该如何看待这样一位说"我相信上帝"的人呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spleɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [miːn] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [gɑːd] , [hiːt] , [stiːm] ,

"	and	then	explains	himself	to	mean	,	by	the	name	God	,	heat	,	steam	,
"	和	然后	解释	他自己	到	意思是	,	经过	这	姓名	上帝	,	热	,	蒸汽	,

然后他解释说，他的意思，以上帝的名义，指的是热、蒸汽，

[ɪˌlek'trɪsəti] , [fɔːrs] , ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , ['mægnətɪzəm] , [mez'merɪk] [fɔːrs] ,

electricity	,	force	,	animal	life	,	the	soul	of	man	,	magnetism	,	mesmeric	force	,
电	,	力量	,	动物	生活	,	这	灵魂	的	男人	,	磁性	,	催眠	力量	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

and	,	in	one	word	,
和	,	在	一	单词	,

电力、力量、动物生命、人类灵魂、磁力、催眠力，以及，用一个词来概括，

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	sum	of	all	the	intelligences	and	forces	in	the	universe	,
这	和	的	全部	这	情报	和	力量	在	这	宇宙	,

宇宙中所有智慧和力量的总和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][gɑ:d][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

at	the	same	time	denying	the	proper	currency	of	the	term	God	by	denying	the
在	这	相同的	时间	否认	这	恰当的	货币	的	这	学期	上帝	经过	否认	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][gɑ:d] .

existence	of	a	personal	God	.
存在	的	一个	个人的	上帝	.

同时，通过否认人格化的上帝的存在，否定了"上帝"一词的恰当含义。

[ɔ:l] ['kristʃənz] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'mænd] [ðæt] ['krɪstʃən] [tɜ:rmz][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pər] ['kɜ:rənsi]

All	Christians	should	demand	that	Christian	terms	be	used	in	their	own	proper	currency
全部	基督徒	应该	要求	那	基督教	条款	是	用过的	在	他们的	自己的	恰当的	货币

.

:

.

所有基督徒都应该要求基督教术语必须用他们自己的语言来表达。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[bʌt; bət]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][du:][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] , [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][get] [aʊt][ʌv; əv]

But	infidels	will	always	do	as	they	have	hitherto	,	will	often	get	out	of
但	异教徒	将要	总是	做	作为	他们	有	迄今为止	,	将要	经常	得到	出去	的

[ðer; ðər] [oʊn] " [rʌts] ,

their	own	"	ruts	,
他们的	自己的	"	车辙	,

但异教徒总是会像以往一样行事，往往会摆脱他们自己的"惯性思维"，

" [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][ə'bju:s][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] .

"	by	the	most	perfect	abuse	of	language	.
"	经过	这	最多	完美的	虐待	的	语言	.

"通过对语言最完美的滥用。"

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

They	can	not	,	it	seems	,
他们	能	不是	,	它	似乎	,

他们似乎做不到。

[li:v] [ɔ:f][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:ə] .

leave	off	the	use	of	language	which	is	only	appropriate	to	the	Christian	idea	.
离开	离开	这	使用	的	语言	哪个	是	仅有的	合适的	到	这	基督教	主意	.

避免使用只适用于基督教思想的语言。

[ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] , [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,

Their	divinity	,	by	their	own	confession	,	differs	essentially	from	God	,
他们的	神	,	经过	他们的	自己的	忏悔	,	不同	本质上	从	上帝	,

他们自己也承认，他们的神性与上帝有着本质的区别。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜ:rd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

and	let	them	use	a	different	word	to	describe	it	.
和	让	他们	使用	一个	不同的	单词	到	描述	它	.

让他们用另一个词来描述它。

[let] [ðem; ðəm][du:][laɪk][ðer; ðər] ['hi:ðn] ['breðrən] [ɪn]['ɪndiə] , [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['brɑ:mə] , [ɔ:r] [wət'evər]

Let	them	do	like	their	heathen	brethren	in	India	,	call	it	Brahma	,	or	whatever
让	他们	做	喜欢	他们的	异教徒	弟兄们	在	印度	,	称呼	它	梵	,	或者	任何

[els] [ðeɪ] [pli:z] ,

else	they	please	,
别的	他们	请	,

就让他们像印度的异教徒兄弟那样做吧，叫它梵天，或者随便他们叫什么都行。

[ænd; ənd] [siːs] " ['stiːlɪŋ] ['hɛvənz] ['lɪvəri] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

and	cease	"	stealing	Heaven's	livery	to	serve	the	devil	.
和	停止	"	偷窃	天	涂装	到	服务	这	魔鬼	.

停止"盗用天堂的制服为魔鬼服务"。

" [let] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [prə'feɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'fend] ['kɑːmən] [sens] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	Let	them	cease	to	profane	religion	and	offend	common	sense	by	giving	the
"	让	他们	停止	到	亵渎	宗教	和	得罪	常见的	感觉	经过	给予	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['spɪrɪts][tuː; tə][ðer; ðər] ['mɪljən] - ['hedɪd] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] .

name	of	the	glorious	Father	of	Spirits	to	their	million	-	headed	nondescript	.
姓名	的	这	辉煌	父亲	的	烈酒	到	他们的	百万	-	标题	不伦不类	.

"让他们停止亵渎宗教，停止违背常理，不要把荣耀的万灵之父的名号赋予他们那百万个平庸之物。"

['pænθɪɪzəm] [diˈθrəunz] [dʒə'hoʊvə][ænd; ənd]['pleɪsɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]

Pantheism	dethrones	Jehovah	and	places	no	other	intelligence	in	his	place	as
泛神论	废黜	耶和华	和	地方	不	其他	智力	在	他的	地方	作为

[kri'eɪtər] [ænd; ənd]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

Creator	and	Ruler	of	the	universe	;
创作者	和	统治者	的	这	宇宙	;

泛神论推翻了耶和华的地位，不将任何其他智慧体置于耶和华作为宇宙创造者和统治者的位置上；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdiəm] [ðæt] [ˌnesə'seralɪ] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə]['eɪθɪɪzəm] ,

and	,	being	conscious	of	the	odium	that	necessarily	attaches	itself	to	Atheism	,
和	,	存在	有意识的	的	这	钠	那	一定	附件	本身	到	无神论	,

而且，由于意识到无神论必然会招致憎恶，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌevər'læstɪŋ] ['fuːlɪʃnəs] , [ðeɪ] [stiːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [kloʊk]

on	account	of	its	everlasting	foolishness	,	they	steal	the	name	of	God	to	cloak
在	帐户	的	它是	永恒	愚蠢	,	他们	偷	这	姓名	的	上帝	到	披风

[ðer; ðər]['eɪθɪɪzəm] .

their	Atheism	.
他们的	无神论	.

由于他们的无神论是永恒的愚蠢，他们盗用上帝的名义来掩盖他们的无神论。

['pænθɪɪzəm] [ɪz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

Pantheism	is	demoralizing	.
泛神论	是	令人沮丧的	.

泛神论令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ə; eɪ][mæn] [luːs] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sæŋkʃənz] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [lɔː] , [baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði]

It	cuts	a	man	loose	from	all	the	sanctions	of	moral	law	,	by	denying	the
它	削减	一个	男人	松动的	从	全部	这	制裁	的	道德	法律	,	经过	否认	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

resurrection	,
复活	,

它否认复活，从而使人摆脱所有道德律法的约束。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

the	judgment	and	the	future	retribution	.
这	判断	和	这	未来	报应	.

审判和未来的报应。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈnaɪəˌleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɪts]['voʊtəri][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɑːdz]['mɔːrəl]

It	annihilates	from	the	mind	of	its	votary	the	idea	of	God's	moral
它	湮灭	从	这	头脑	的	它是	信徒	这	主意	的	神的	道德

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

它从信徒的头脑中彻底摧毁了上帝道德统治的观念。

[ɪf] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'vaʊz] , [bi:; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv]

If	man	,	as	it	avows	,	be	the	highest	intelligence	in	the	universe	of
如果	男人	,	作为	它	公开声明	,	是	这	最高	智力	在	这	宇宙	的

[wɜ:rld] ,

worlds	,
世界	,

如果人类真如其所宣称的那样，是宇宙万物中最高的智慧，

[tu:; tə] [hu:m] [wɪl] [hi:; hi]['rendər][æn; ən] [ə'kaʊnt] ?

to	whom	will	he	render	an	account	?
到	谁	将要	他	使成为	一个	帐户	?

他将向谁交代?

[hu:] [wɪl] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ænsər] ?

Who	will	call	upon	him	to	answer	?
WHO	将要	称呼	之上	他	到	回答	?

谁会要求他作出解释?

[ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪl] [gɑ:d][bi:; bi] [ə'fendɪd]

If	men	and	women	are	simply	developments	of	God	,	will	God	be	offended
如果	男人	和	女性	是	简单地	发展	的	上帝	,	将要	上帝	是	被冒犯了

[wɪð; wɪθ][hɪm'self] ?

with	himself	?
和	他自己	?

如果男人和女人只是上帝的造物，上帝会对自己感到不满吗?

" ['i:v(ə)l][ɪz] [gʊd] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , " [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [skɪld] [ɪn] .

"	Evil	is	good	,	"	we	are	told	,	"	in	another	way	,	we	are	not	skilled	in	.
"	邪恶的	是	好的	,	"	我们	是	讲述	,	"	在	其他	方式	,	我们	是	不是	熟练	在	.

“邪恶也有好的一面，”有人告诉我们，“但我们并不擅长这种说法。”

" [si:] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] , " ['fɛstəs] , [peɪdʒ] - .

"	See	the	author	of	"	Representative	Men	,	"	Festus	,	page	48	.
"	看	这	作者	的	"	代表	男人	,	"	费斯图斯	,	页	-	.

“参见《代表人物》的作者费斯图斯，第 48 页。

" ['i:v(ə)l] " [wʌz; wəz][held][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hi:ðn] [fɪ'lɒsəfəz] [tu:; tə][bi:; bi] " [gʊd]

"	Evil	"	was	held	by	some	of	the	old	heathen	philosophers	to	be	"	good
"	邪恶的	"	曾是	握住	经过	一些	的	这	老的	异教徒	哲学家	到	是	"	好的

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

in	the	making	.
在	这	制作	.

一些古代异教哲学家认为“邪恶”是“正在形成的善”。

" [ðeɪ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæriən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [kən'və:tiŋ] ['ɪntu:] [græs]

"	They	argued	that	it	was	the	carrion	in	the	sunshine	,	converting	into	grass
"	他们	争论	那	它	曾是	这	腐肉	在	这	阳光	,	转换	进入	草

[ænd; ənd] ['flaʊər] .

and	flower	.
和	花	.

“他们认为那是阳光下的腐肉，正在变成青草和鲜花。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] ['fɪgjər] , [mæn][ɪn][ðə; ði] ['brɑ:θl] , [dʒeɪl] , [ɔ:r][ɑ:n] ['dʒibits] ,

And	then	,	to	apply	their	figure	,	man	in	the	brothel	,	jail	,	or	on	gibbets	,
和	然后	,	到	申请	他们的	数字	,	男人	在	这	妓院	,	监狱	,	或者	在	绞刑架	,

然后，为了更好地诠释他们的观点，比如把男人比作妓院里的人、监狱里的人或绞刑架上的人。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [tru:] .

is	in	the	way	to	all	that	is	lovely	and	true	.
是	在	这	方式	到	全部	那	是	迷人的	和	真的	.

阻碍了一切美好和真实的事物。

[sʌtʃ] [ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] .
Such reminds us of the ravings of lunatics .
这样的 提醒 我们 的 这 胡言乱语 的 疯子 .

这不禁让人想起疯子的呓语吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][gɑːd] .
It is the climax of profanation of the moral government of God .
它 是 这 高潮 的 亵渎 的 这 道德 政府 的 上帝 .

这是对上帝道德统治的亵渎达到了极致。

[let] [ðoʊz] [huː] [fɪr] [noʊ][gɑːd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['prɑːpərti] [tuː; tə]
Let those who fear no God , but have wives and children and property to
让 那些 WHO 害怕 不 上帝 , 但 有 妻子们 和 孩子们 和 财产 到
[luːz] ,
lose ,
失去 ,

让那些不敬畏上帝，却又有妻儿财产要失去的人，

[rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'preɪəti][ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]
reflect upon the propriety of lending their influence to a system fraught with
反映 之上 这 礼 的 贷款 他们的 影响 到 一个 系统 充满危机 和
[sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
such consequences .
这样的 结果 .

反思一下，将他们的影响力借给一个充满如此严重后果的体系是否合适。

[ðə; ði] ['sɪstəm] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
The system positively denies the distinction between good and evil .
这 系统 积极地 否认 这 区别 之间 好的 和 邪恶的 .

该体系彻底否定了善与恶之间的区别。

[ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz]
It declares
它 声明

它宣称

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][sɪn] ; [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][gɑːd] , [ænd; ənd][gɑːd][kæn; kən][nɑːt] [ə'fend]
that we can not sin ; that we are God , and God can not offend
那 我们 能 不是 罪 ; 那 我们 是 上帝 , 和 上帝 能 不是 得罪
[ə'genst] [hɪm'self] ;
against himself ;
反对 他自己 ;

我们不能犯罪；我们是上帝，而上帝不能得罪自己；

[ðæt] [sɪn][ɪz][ɔːl] ['sɪmpli] [æn; ən][oʊld][laɪ] ; [ðæt] [ɪm'paɪəti] ,
that sin is all simply an old lie ; that impiety ,
那 罪 是 全部 简单地 一个 老的 说谎 ; 那 不敬神 ,

罪恶不过是一个古老的谎言；不敬虔，

[ˌɪmə'rælətɪ] [ænd; ənd][vaɪs][ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] [ɑːr; ər] ['wedɪd] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [di'kriːz] ,
immorality and vice of frightful mien are wedded in eternal decrees ,
不道德 和 副 的 可怕 面容 是 已婚 在 永恒 法令 ,

不道德和丑恶的行径在永恒的法令中紧密相连。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][kæn; kən][nɑːt]['sevər][ðem; ðəm] .
and that man can not sever them .
和 那 男人 能 不是 断绝 他们 .

而那个人无法将它们分开。

['pænθiɪzəm] [ɪz] [veɪld] ['eɪθiɪzəm] .
Pantheism **is** **veiled** **Atheism** **.**
泛神论 是 含蓄 无神论 .

泛神论是披着羊皮的无神论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
It **is** **not** **necessary** **to** **argue** **this** **proposition** **at** **length** **.**
它 是 不是 必要的 到 争论 这 主张 在 长度 .

无需对此论点进行详细论证。

['pænθiɪst] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['pænθiɪzəm] ,
Pantheists **often** **speak** **of** **the** **great** **being** **,** **which** **,** **according** **to** **Pantheism** **,**
泛神论者 经常 说话 的 这 伟大的 存在 , 哪个 , 根据 到 泛神论 ,

泛神论者经常谈到伟大的存在，根据泛神论的说法，

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
is **composed** **of** **all** **the** **intelligences** **of** **the** **universe** **.**
是 由 的 全部 这 情报 的 这 宇宙 .

它由宇宙中所有智慧生命组成。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?
Can **any** **man** **conceive** **of** **such** **a** **being** **?**
能 任何 男人 构想 的 这样的 一个 存在 ?

人能想象出这样的生物吗?

[kæn; kən] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [biː; bi][paɪld][wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [laɪk] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] , [ænd; ənd]
Can **intelligences** **be** **piled** **one** **upon** **another** **,** **like** **brick** **and** **mortar** **,** **and**
能 情报 是 堆积 一 之上 其他 , 喜欢 砖 和 砂浆 , 和
[ðʌs] [biː; bi] [kɔm'paundid] ?
thus **be** **compounded** **?**
因此 是 复合 ?

智慧能否像砖瓦一样层层叠加，从而形成复合体?

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ]['spɪrɪt][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪt]
And **if** **my** **spirit** **be** **the** **highest** **intelligence** **in** **the** **universe** **,** **did** **it** **create**
和 如果 我的 精神 是 这 最高 智力 在 这 宇宙 , 做过 它 创造
[ɪt'self] ?
itself **?**
本身 ?

如果我的精神是宇宙中最高的智慧，那么它是自我创造的吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvərn] [ɪt'self] ?
Does **it** **govern** **itself** **?**
做 它 治理 本身 ?

它能自我管理吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?
Did **it** **create** **the** **universe** **?**
做过 它 创造 这 宇宙 ?

它创造了宇宙吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does **it** **govern** **it** **?**
做 它 治理 它 ?

它对此有管辖权吗?

[sʌm; səm] ['pænθiɪst] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] !
Some **Pantheists** **have** **gone** **to** **this** **length** **!**
一些 泛神论者 有 已消失 到 这 长度 !

有些泛神论者甚至做到了这种地步!

[em] . [kuŋt] [sez] : " [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [fɔːr; fər] [maɪndz] ['prɑːpərli] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ]
M . **Comte** **says** : " **At** **this** **present** **time** , **for** **minds** **properly** **familiarized** **with**
M . 孔特 说道 : " 在 这 展示 时间 , 为了 思想 适当地 熟悉的 和
[truː] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
true **astronomical** **philosophy** **,**
真的 天文 哲学 ,

孔德先生说："目前，对于那些真正熟悉天文哲学的人来说，

[ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'spleɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːrkəs] , [ɔːr] ['keplər] , [ɔːr] ['nuːtən]
the **heavens** **display** **no** **other** **glory** **than** **that** **of** **Hipparchus** **,** **or** **Kepler** **,** **or** **Newton**
这 天 展示 不 其他 荣耀 比 那 的 希帕克斯 , 或者 开普勒 , 或者 牛顿
,
,
,

天穹所展现的荣耀，除了喜帕恰斯、开普勒或牛顿之外，别无其他。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðiːz] [lɔːz] . "
and **of** **all** **who** **have** **helped** **to** **establish** **these** **laws** **.** **"**
和 的 全部 WHO 有 帮助 到 建立 这些 法律 . "

以及所有为制定这些法律做出贡献的人。

" [ɪ'stæblɪʃ] [ðiːz] [lɔːz] !
" Establish these laws !
" 建立 这些 法律 !

"制定这些法律！"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [p'lænɪts] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz]
" They were laws governing the planets thousands of years before these
" 他们 是 法律 治理 这 行星 数千 的 年 前 这些
[ə'strɔnəməz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] .
astronomers were born .
天文学家 是 出生 .

"这些法则早在这些天文学家出生几千年前就支配着行星运行。"

['pænθiɪst] ['ɔːf(ə)n] [ɪk'spres] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Pantheists often express very high respect for the Christian religion .
泛神论者 经常 表达 非常 高的 尊重 为了 这 基督教 宗教 .

泛神论者通常对基督教表达非常高的敬意。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['vʌlgər] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
Some of the more vulgar sort , however , speak of it as a superstition .
一些 的 这 更多的 庸俗 种类 , 然而 , 说话 的 它 作为 一个 迷信 .

然而，一些比较粗俗的人则将其视为迷信。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪzər] [wʌnz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒezjuitizəm] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]
But the wiser ones have reached the perfection of Jesuitism , that is to
但 这 更明智 一个 有 达到 这 完美 的 耶稣会 , 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

但那些更有智慧的人已经达到了耶稣会精神的完美境界，也就是说，

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
they indulge in hypocrisy and deception to effect a purpose .
他们 放纵 在 虚伪 和 欺骗 到 影响 一个 目的 .

他们为了达到目的，不惜虚伪欺骗。

[ðeɪ] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [jet]

They	grant	that	the	Christian	religion	is	the	highest	development	of	humanity	yet
他们	授予	那	这	基督教	宗教	是	这	最高	发展	的	人类	然而

[ə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

attained	by	a	majority	of	the	race	.
已达到	经过	一个	多数	的	这	种族	.

他们承认基督教是人类迄今为止所达到的最高发展水平，并且已被大多数人所接受。

[ðə; ði] ['hi:ðn] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

The	heathen	of	every	grade	of	character	,	and	the	Christian	,
这	异教徒	的	每一个	年级	的	特点	,	和	这	基督教	,

无论品行如何，异教徒和基督徒

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [baɪ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ,

with	all	others	who	may	not	be	classified	by	us	with	either	,	are	all	,
和	全部	其他的	WHO	可能	不是	是	分类	经过	我们	和	任何一个	,	是	全部	,

所有其他可能不被我们归入上述任何类别的人，都是如此。

[ɪn] [ðer; ðər] [ski:m] , [soʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

in	their	scheme	,	so	many	successive	developments	of	humanity	.
在	他们的	方案	,	所以	许多	连续	发展	的	人类	.

在他们的计划中，人类经历了如此多的连续发展。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [treɪd] [tu:; tə] [kloʊð] [ðer; ðər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɪn] ['baɪb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]

It	is	a	trick	of	their	trade	to	clothe	their	abominations	in	Bible	language
它	是	一个	诡计	的	他们的	贸易	到	衣服	他们的	可憎之物	在	圣经	语言

[baɪ] [restɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

by	wresting	the	Scriptures	.
经过	摔跤	这	经文	.

这是他们的惯用伎俩，通过曲解圣经，用圣经的语言来掩盖他们的罪恶行径。

[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bju:ti] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

They	speak	of	the	"	beauty	of	holiness	in	the	mind	,
他们	说话	的	这	"	美丽	的	圣洁	在	这	头脑	,

他们谈到"心灵圣洁之美"，

[ðæt] [sə:'maunt] ['evri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [gɑ:d] ; " [ænd; ənd] [ʌv; əv] " [gɑ:d] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ˌju: 'es] ,

that	surmounted	every	idea	of	a	personal	God	;	"	and	of	"	God	dwelling	in	us	,
那	克服	每一个	主意	的	一个	个人的	上帝	;	"	和	的	"	上帝	住宅	在	我们	,

这超越了所有关于人格化上帝的观念；以及"上帝住在我们里面"的观念。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [pɝ'fɛktəd] [ɪn] [ˌju: 'es] ,

and	his	love	perfected	in	us	,
和	他的	爱	完善	在	我们	,

祂的爱在我们里面得以完全，

" [wen] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hi:; hi] [dwelz] [ɪn] ['evri] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [θɪŋ] .

"	when	they	maintain	that	he	dwells	in	every	creature	and	thing	.
"	什么时候	他们	维持	那	他	居住地	在	每一个	生物	和	事物	.

"当他们坚持认为他居住在每一个生物和事物之中时。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] [ðer; ðər] [freɪz] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [prə'naunsiz] [deθ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fu:lz] [hu:] ,

They	say	they	can	accept	the	Bible	—	that	is	their	phrase	—	notwithstanding	it	pronounces	death	upon	the	fools	who	,
他们	说	他们	能	接受	这	圣经	—	那	是	他们的	短语	—	虽然	它	发音	死亡	之上	这	傻瓜	WHO	,

他们说他们可以接受《圣经》——这是他们的说法——尽管《圣经》宣告那些愚人的死刑，

" [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][waɪz] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd]['ɪntuː][ə; eɪ]
" professing to be wise , change the truth of God into a
" 声称 到 是 明智的 , 改变 这 真相 的 上帝 进入 一个

"自以为聪明，却将神的真理歪曲成……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

[laɪ] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,
lie , and worship and serve the creature more than the Creator ,
说谎 , 和 崇拜 和 服务 这 生物 更多的 比 这 创作者 ,

说谎，敬拜侍奉受造之物胜过敬拜造物主，

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɪzəm] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] " [ɪ'rekt]
" as a mystic revelation of the Pantheism which leaves us to " erect
" 作为 一个 神秘 启示 的 这 泛神论 哪个 树叶 我们 到 " 直立
['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] ,
everything into a God ,
一切 进入 一个 上帝 ,

"作为一种神秘的泛神论启示，它让我们'将一切都建构为神'，

" [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] ,
" provided it is none ,
" 假如 它 是 没有任何 ,

假设没有，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " ['evri] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
inasmuch as " every product of the human mind is a development of
因此 作为 " 每一个 产品 的 这 人类 头脑 是 一个 发展 的
['deɪəti; 'diːəti] .
Deity .
神 .

因为"人类思想的每一个产物都是神性的发展。

" [soʊ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəm] ,
" So the Bible , in the conclusion of their system ,
" 所以 这 圣经 , 在 这 结论 的 他们的 系统 ,

"所以，圣经在其体系的结论中，

[ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['tɔməs] [peɪnz] ['raɪtɪŋz] [æz; əz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
is on a level with Thomas Paine's writings as respects
是 在 一个 等级 和 托马斯 潘恩的 著作 作为 尊重
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] .
inspiration and origin .
灵感 和 起源 .

从灵感和起源来看，它与托马斯·潘恩的作品不相上下。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpænθi'ɪstɪk] [dɪ'vɪnəti][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['pænθiɪst] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [soʊl][ʌv; əv]
The great Pantheistic divinity is spoken of by Pantheists as the great soul of
这 伟大的 泛神论 神 是 说 的 经过 泛神论者 作为 这 伟大的 灵魂 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
the universe ,
这 宇宙 ,

泛神论者将伟大的泛神论神性称为宇宙的伟大灵魂。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [məˌtɪrɪəˈlɪstɪk] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪtˈself] , ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl]

while	the	more	materialistic	look	upon	it	as	the	universe	itself	,	body	and	soul
尽管	这	更多的	物质主义	看	之上	它	作为	这	宇宙	本身	,	身体	和	灵魂

.

:

.

而更唯物主义的观点则认为它是宇宙本身，包括身体和灵魂。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][soʊl][ɪz][ðə; ðɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪmˈpɑːndərəb(ə)l]['fɔːrsɪz] , ['vedʒtəb(ə)l]

With	them	the	soul	is	the	fountain	of	all	the	imponderable	forces	,	vegetable
和	他们	这	灵魂	是	这	喷泉	的	全部	这	难以估量	力量	,	蔬菜

[ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,

and	animal	life	,
和	动物	生活	,

在他们看来，灵魂是所有不可思议的力量、植物和动物生命的源泉。

[ðə; ðɪ] [mezˈmerɪk] ['influənsiz] , ['gælvənɪzəm] , ['mægnətɪzəm] , [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] ;

the	mesmeric	influences	,	galvanism	,	magnetism	,	electricity	,	light	and	heat	;
这	催眠	影响	,	电流刺激	,	磁性	,	电	,	光	和	热	;

催眠术、电流、磁力、电、光和热；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːndərəbəl] ['sʌbstənsiz] ; [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

and	the	body	the	sum	of	all	the	ponderable	substances	;	in	one	word	,
和	这	身体	这	和	的	全部	这	可估量的	物质	;	在	一	单词	,

而身体则是所有可称量物质的总和；简而言之，

" [gɑːd][ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][gɑːd] .

"	God	is	everything	,	and	everything	is	God	.
"	上帝	是	一切	,	和	一切	是	上帝	.

上帝就是一切，一切就是上帝。

" [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kɔːld] " [ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk] ['pænθɪɪzəm] .

"	This	system	is	called	"	Monotheistic	Pantheism	.
"	这	系统	是	称为	"	一神论	泛神论	.

“这种体系被称为‘一神论泛神论’。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][væst][ˌdʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] ['juːnəti] , [wɪtʃ] [ɪgˈzɔːlts]

"	It	is	a	vast	generalization	of	everything	into	a	higher	unity	,	which	exalts
"	它	是	一个	广阔的	概括	的	一切	进入	一个	更高	统一	,	哪个	提升

[men][ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] ,

men	and	paving	stones	,
男人	和	铺路	石头	,

“它是将万物概括为一个更高层次的统一体，它抬高了人和铺路石。”

[ænd; ənd][kæts] , [dɔːgz][ænd; ənd]['reptaɪlz] , [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lev(ə)l][ʌv; əv][gɑːd]

and	cats	,	dogs	and	reptiles	,	and	monkeys	,	to	the	same	level	of	God
和	猫	,	狗	和	爬行动物	,	和	猴子	,	到	这	相同的	等级	的	上帝

- [hed] , [ɔːr][dɪ'vɪnəti] .

-	head	,	or	divinity	.
-	头	,	或者	神	.

猫、狗、爬行动物和猴子，也被赋予了同样的神性或神圣地位。

[mæn] , [ðə; ðɪ][soʊl][ʌv; əv][men] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wʊd] [tɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ,

Man	,	the	soul	of	men	,	as	the	system	would	term	it	,
男人	,	这	灵魂	的	男人	,	作为	这	系统	会	学期	它	,

人，或者说人的灵魂，正如这个体系所称的，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .

is	the	greatest	manifestation	of	the	divine	essence	.
是	这	最	表现	的	这	神圣的	本质	.

是神圣本质的最高体现。

[jes] ! [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] !

Yes	**!**	**divine**	**essence**	**!**
是的	！	神圣的	本质	！

是的！神圣本质！

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['pænθiɪst] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .

for	**,**	**with**	**Pantheists**	**,**	**there**	**is**	**no**	**personal**	**hereafter**	**.**
为了	,	和	泛神论者	,	那里	是	不	个人的	此后	.

因为对于泛神论者来说，不存在个人的来世。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pænθiɪzəm][ɪz][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] ['θiːəri] ;

This	**system**	**of**	**Pantheism**	**is**	**an**	**old**	**,**	**worn**	**-**	**out**	**theory**	**;**
这	系统	的	泛神论	是	一个	老的	,	磨损	-	出去	理论	;

这种泛神论体系是一种陈旧过时的理论；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['pjuːtrɪfaɪd][ænd; ənd] [rɔtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][kæts] , ['mʌŋkiz] ,

it	**has**	**putrefied**	**and**	**rotted**	**with**	**the**	**worshippers**	**of**	**cats**	**,**	**monkeys**	**,**
它	有	腐烂的	和	腐烂的	和	这	信徒	的	猫	,	猴子	,

[ænd; ənd]['hoʊli] [kaʊz] [ænd; ənd] ['bʊlz] ,

and	**holy**	**cows**	**and**	**bulls**	**,**
和	圣	牛	和	公牛	,

它与那些崇拜猫、猴子、神牛和公牛的人们一起腐烂变质了。

[ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['gændʒiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	**pieces**	**of**	**sticks**	**and**	**stones**	**on**	**the**	**Ganges**	**more**	**than**	**two**	**thousand**
和	件	的	棍子	和	石头	在	这	恒河	更多的	比	二	千

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	**ago**	**.**
年	前	.

两千多年前，恒河中还散落着树枝和石头碎片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['drægd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌŋ] - [hɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː]

It	**is**	**now**	**dragged**	**up**	**from**	**the**	**dung**	**-**	**hill**	**and**	**presented**	**as**	**a**	**new**
它	是	现在	拖拽	向上	从	这	粪	-	爬坡道	和	呈现	作为	一个	新的

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] ,

discovery	**of**	**modern**	**philosophy**	**,**
发现	的	现代的	哲学	,

现在它被从粪堆里挖出来，当作现代哲学的新发现来展示。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plænt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

sufficient	**to**	**supplant**	**the**	**Ruler**	**of**	**the**	**universe**	**.**
充足的	到	取代	这	统治者	的	这	宇宙	.

足以取代宇宙的主宰。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [men] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə] ,

How	**strange**	**it**	**is**	**that**	**men**	**of**	**ordinary**	**intelligence**	**will**	**embrace**	**the**	**idea**	**,**
如何	奇怪的	它	是	那	男人	的	普通的	智力	将要	拥抱	这	主意	,

多么奇怪啊，智力平庸的人竟然会接受这种想法。

['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

rather	**than**	**submit**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**conscience**	**and**	**the**	**Bible**	**!**
相当	比	提交	到	这	规定	的	良心	和	这	圣经	！

而不是服从良心和圣经的指示！

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][nɑːt][æn; ən] [æb'strækʃn] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [kən'sɪsts][ʌv; əv][wʌn]['sɪmp(ə)l]

This	**world**	**of**	**ours**	**is**	**not**	**an**	**abstraction**	**in**	**philosophy**	**that**	**consists**	**of**	**one**	**simple**
这	世界	的	我们的	是	不是	一个	抽象	在	哲学	那	由	的	一	简单的

['sʌbstəns] [kɔːld] ['mætər] ,

substance	**called**	**matter**	**,**
物质	称为	事情	,

我们所处的这个世界并非哲学中的抽象概念，并非由一种名为物质的简单实体构成。

[nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəl] ['sʌbstənsiz] , [sʌtʃ]

nor	yet	of	one	substance	,	for	there	are	many	different	material	substances	,	such
也不	然而	的	一	物质	,	为了	那里	是	许多	不同的	材料	物质	,	这样的

[æz; əz]['ɑ:ksɪdʒən] ,

as	oxygen	,
作为	氧	,

也不是单一物质，因为物质有很多种，例如氧气。

['kɑ:rbən] , ['haɪdrədʒən] , ['sʌlfər] , [ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][ænd; ənd]['aɪərn] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

carbon	,	hydrogen	,	sulphur	,	aluminum	and	iron	,	and	more	than
碳	,	氢	,	硫	,	铝	和	铁	,	和	更多的	比

['fɪfti] ['ʌðər] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd] .

fifty	others	already	discovered	.
五十	其他的	已经	发现	.

碳、氢、硫、铝和铁，以及其他五十多种已发现的元素。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[let][ˌju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɔ:r] ['sʌbstənsiz] [ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ][klaʊd]

let	us	suppose	that	all	these	elements	or	substances	existed	as	a	cloud
让	我们	认为	那	全部	这些	元素	或者	物质	存在	作为	一个	云

[ʌv; əv]['ætəmz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] ;

of	atoms	millions	of	ages	in	the	past	;
的	原子	百万	的	年龄	在	这	过去的	;

让我们假设所有这些元素或物质在数百万年前以原子云的形式存在；

[ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðen] , ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv][wɜ:rld]

are	we	,	then	,	any	nearer	the	solution	of	the	great	problem	of	world
是	我们	,	然后	,	任何	更近	这	解决方案	的	这	伟大的	问题	的	世界

那么，我们离解决世界重大问题更近一步了吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['meɪkɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ?

making	than	we	were	before	?
制作	比	我们	是	前	?

比以前更出色?

[ðə; ði]['ætəmz][mʌst; məst][bi:; bi] [mə'tɪriəl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv]

The	atoms	must	be	material	,	for	a	material	world	is	to	be	made	of
这	原子	必须	是	材料	,	为了	一个	材料	世界	是	到	是	制成	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

原子必然是物质的，因为物质世界是由它们构成的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪk'stenʃ(ə)n] ; [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv]

and	they	must	have	extension	;	each	one	of	them	must	have
和	他们	必须	有	扩大	;	每个	一	的	他们	必须	有

[leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] [ænd; ənd] ['θɪknəs] ;

length	,	breadth	and	thickness	;
长度	,	宽度	和	厚度	;

它们必须具有延伸性；它们每一个都必须有长度、宽度和厚度；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪ'nɜːrʃə] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ætəm] ,

and	,	**as**	**inertia**	**is**	**a**	**property**	**of**	**each**	**and**	**every**	**atom**	,
和	,	作为	惯性	是	一个	财产	的	每个	和	每一个	原子	,

而且，由于惯性是每个原子都具有的属性，

[ðə; ði] ['pænθiɪst] [hæz; həz]['oʊnli] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['mɪljənz] , [fɔːr; fər] ['mætər] [kæn; kən]

the	**Pantheist**	**has**	**only**	**multiplied**	**the**	**difficulty**	**by**	**millions**	,	**for**	**matter**	**can**
这	泛神论者	有	仅有的	乘以	这	困难	经过	百万	,	为了	事情	能

[nɑːt] [bɪ'gɪn] ,

not	**begin**	,
不是	开始	,

泛神论者只会让困难增加数百万倍，因为物质根本无法开始。

[ʌv; əv][ɪt'self] , [tuː; tə] [muːv] .

of	**itself**	,	**to**	**move**	.
的	本身	,	到	移动	.

自身移动。

[dɪd][ðə; ði] [ded] ['ætəmz] [dæns] [ə'baʊt][ænd; ənd]['dʒʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]

Did	**the**	**dead**	**atoms**	**dance**	**about**	**and**	**jumble**	**themselves**	**together**	**as**	**we**	**now**
做过	这	死的	原子	舞蹈	关于	和	杂乱	他们自己	一起	作为	我们	现在

[faɪnd][ðem; ðəm] ?

find	**them**	**?**
寻找	他们	?

死去的原子是否像我们现在看到的那样，四处游荡、杂乱地结合在一起?

[ɪz][ðə; ði][wʌn] ['sʌbstəns] ['θiːəri] [kə'rekt] ?

Is	**the**	**one**	**substance**	**theory**	**correct**	**?**
是	这	一	物质	理论	正确的	?

单物质理论正确吗?

[ˌmɑːnoʊθi'ɪstɪk] ['pænθiɪzəm] [ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [fɔːls] [ɪn][fækt] .

Monotheistic	**Pantheism**	**is**	**scientifically**	**false**	**in**	**fact**	**.**
一神论	泛神论	是	科学地	错误的	在	事实	.

事实上，一神论泛神论在科学上是错误的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**these**	**men**	**who**	**tell**	**us**	**of**	**a**	**world**	**without**	**an**	**intelligence**	**in**	**the**
一些	的	这些	男人	WHO	告诉	我们	的	一个	世界	没有	一个	智力	在	这

[pæst] ,

past	,
过去的	,

这些人中，有些人向我们讲述了过去一个没有智慧的世界，

[huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['mætər] , [tel] [ˌjuː 'es] ,

who	**have**	**such**	**implicit**	**confidence**	**in**	**the**	**powers**	**of**	**matter**	,	**tell**	**us**	,
WHO	有	这样的	隐式	信心	在	这	权力	的	事情	,	告诉	我们	,

那些对物质力量抱有如此盲目自信的人告诉我们:

[ðæt] " ['mɪljənz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] " [ɪn][ðə; ði][pæst][ðə; ði][wɜːrld][ɪg'zɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ʌv; əv]

that	**"**	**millions**	**of**	**ages**	**"**	**in**	**the**	**past**	**the**	**world**	**existed**	**as**	**a**	**great**	**cloud**	**of**
那	"	百万	的	年龄	"	在	这	过去的	这	世界	存在	作为	一个	伟大的	云	的

['faɪər][mɪst] ,

fire	**mist**	,
火	薄雾	,

在过去的"数百万年"里，世界曾是一片巨大的火雾云。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ku:ld] [daʊn] ['ɪntu:] ['grænɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]

which	**,**	**after**	**a**	**long**	**time**	**cooled**	**down**	**into**	**granite**	**;**	**and**	**this**	**,**	**by**	**dint**	**of**
哪个	,	后	一个	长的	时间	冷却	向下	进入	花岗岩	;	和	这	,	经过	凹痕	的

['ə:θkweiks] ,

earthquakes	**,**
地震	,

经过漫长的时间，它冷却凝固成了花岗岩；而这，又是由于地震的作用，

[broʊk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] [ʌn'tɪl] , ['æftər]['eɪdʒɪz][ə'pɑ:n]['eɪdʒɪz]

broke	**up**	**on**	**the**	**surface**	**,**	**and**	**washed**	**with**	**rain**	**until**	**,**	**after**	**ages**	**upon**	**ages**
打破	向上	在	这	表面	,	和	洗过	和	雨	直到	,	后	年龄	之上	年龄

[hæd; həd] [pæst] ,

had	**passed**	**,**
有	通过了	,

破碎在水面上，被雨水冲刷，直到很久很久以后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[kleɪz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [plænts] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

clays	and	soil	were	formed	,	from	which	plants	,	of	their	own	accord	,
粘土	和	土壤	是	形成	,	从	哪个	植物	,	的	他们的	自己的	符合	,

[spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɜːrm] ;

sprang	up	without	a	germ	;
弹簧	向上	没有	一个	细菌	;

黏土和土壤形成后，植物无需种子便自行从中生长出来；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dʒəːmz] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː]

in	other	words	,	germs	came	into	being	spontaneously	and	grew	up	,	as	we	see
在	其他	字	,	细菌	来了	进入	存在	自发地	和	生长	向上	,	作为	我们	看

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

换句话说，细菌是自发产生并逐渐生长成我们现在所看到的样子的。

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['grændʒər] .

developed	in	all	their	grandeur	.
发达	在	全部	他们的	宏伟	.

宏伟壮丽，气势恢宏。

[ðɪs] [tʃæns] [laɪf] , ['sʌmhaʊ] , ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'suːm] ['ænɪm(ə)l] [fɔːrm] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ,

This	chance	life	,	somehow	,	chanced	to	assume	animal	form	and	fashion	until	,
这	机会	生活	,	不知何故	,	偶然	到	认为	动物	形式	和	时尚	直到	,

这种偶然的生命，不知何故，偶然地演化成了动物的形态，直到.....

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;

in	the	multitude	of	its	changes	it	reached	the	fashion	of	the	monkey	;
在	这	民众	的	它是	变化	它	达到	这	时尚	的	这	猴	;

在其众多变化中，它最终演变成了猴子的时尚；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

and	then	,	at	last	,	the	fashion	of	man	,	both	male	and	female	.
和	然后	,	在	最后的	,	这	时尚	的	男人	,	两个都	男性	和	女性	.

最后，是男士和女士的时尚。

['truːli] ,

Truly	,
真的	,

确实如此，

[ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] ['pænθiɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [wɑːnt]

the	Atheists	and	Pantheists	of	our	country	need	not	complain	of	any	want
这	无神论者	和	泛神论者	的	我们的	国家	需要	不是	抱怨	的	任何	想

[ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [waɪl] [sʌtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

of	power	to	believe	while	such	is	their	basis	of	faith	upon	the	subject	of
的	力量	到	相信	尽管	这样的	是	他们的	基础	的	信仰	之上	这	主题	的

[wɜːrld] ['meɪkɪŋ] .

world	making	.
世界	制作	.

我国的无神论者和泛神论者不必抱怨缺乏信仰的力量，因为这就是他们对世界创造这一主题的信仰基础。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [tel] [ˌjuː ˈes] " [ðə; ði]

But	**they**	**,**	**to**	**avoid**	**the**	**difficulty**	**that**	**nothing**	**made**	**something**	**,**	**tell**	**us**	**"**	**the**
但	他们	,	到	避免	这	困难	那	没有什么	制成	某物	,	告诉	我们	"	这

[ˈfaɪər] [mɪst] [wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrn(ə)l] ,

fire	**mist**	**was**	**eternal**	**,**
火	薄雾	曾是	永恒	,

但是，为了回避"无中生有"的难题，他们告诉我们"火雾是永恒的，

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [ɪtˈself] .

"	**that**	**it**	**did**	**not**	**make**	**itself**	**.**
"	那	它	做过	不是	制作	本身	.

它并非自行形成的。

[ˈveri] [wel] , [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] ; [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [æsk] ,

Very	**well**	**,**	**let**	**us**	**have**	**it**	**that**	**way**	**;**	**then**	**we**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**ask**	**,**
非常	出色地	,	让	我们	有	它	那	方式	;	然后	我们	必须	是	允许	到	问	,

好吧，就这么办吧；那么我们应该被允许问：

[haʊ] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [red] [hɑːt] [mɪst] [kuːld] [ɔːf] ?

how	**an**	**eternal**	**red**	**hot**	**mist**	**cooled**	**off**	**?**
如何	一个	永恒	红色的	热的	薄雾	冷却	离开	?

永恒炽热的雾气是如何冷却下来的?

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

And	**also**	**what**	**there**	**was**	**to**	**cool**	**it**	**,**	**when**	**it**	**was**	**all**	**there**	**was**
和	还	什么	那里	曾是	到	凉爽的	它	,	什么时候	它	曾是	全部	那里	曾是

,

,

,

而且，当只有这些东西的时候，还有什么能给它降温呢?

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [red] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ?

and	**it**	**was**	**red**	**hot**	**,**	**and**	**always**	**had**	**been**	**?**
和	它	曾是	红色的	热的	,	和	总是	有	到过	?

它一直都很烫吗?

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[haʊ] [kʊd; kəd] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [red] [hɑːt] [kuːl] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə]

how	**could**	**an**	**eternal**	**red**	**hot**	**cool**	**down**	**without**	**something**	**else**	**in**	**existence**	**to**
如何	可以	一个	永恒	红色的	热的	凉爽的	向下	没有	某物	别的	在	存在	到

[kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

cool	**it**	**?**
凉爽的	它	?

如果没有其他物质冷却，一个永恒炽热的物体怎么可能冷却下来呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [kuːl] [æt; ət] [ɔːl] ?

Why	**should**	**it**	**cool**	**at**	**all**	**?**
为什么	应该	它	凉爽的	在	全部	?

它为什么需要冷却呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kuːl] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ?

And	**why**	**did**	**it**	**begin**	**to**	**cool**	**just**	**when**	**it**	**did**	**?**
和	为什么	做过	它	开始	到	凉爽的	只是	什么时候	它	做过	?

为什么它偏偏在这个时候开始降温?

[ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ðæt] [ˈeni] [ˈsaɪəntɪst] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] ,

The	**utmost**	**that**	**any**	**scientist**	**can**	**do**	**is**	**to**	**show**	**that**	**such**	**a**	**change**	**took**	**place**	**,**
这	极致	那	任何	科学家	能	做	是	到	展示	那	这样的	一个	改变	采取	地方	,

科学家所能做的最多也就是证明这种变化确实发生了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .
but **he** **can** **not** **tell** **you** **why** **it** **took** **place** **.**
但 他 能 不是 告诉 你 为什么 它 采取 地方 .

但他无法告诉你事情发生的原因。

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
Change **it** **did** **!**
改变 它 做过 !

确实改变了!

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kɔːz] .
But **change** **is** **an** **effect** **,** **and** **requires** **a** **cause** **.**
但 改变 是 一个 影响 , 和 需要 一个 原因 .

但改变是一种结果，它需要原因。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **273** **]**
[页 -]

[第273页]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['θiːəri] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kɔːz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][mɪst]
according **to** **their** **theory** **,** **there** **could** **be** **no** **cause** **outside** **of** **the** **fire** **mist**
根据 到 他们的 理论 , 那里 可以 是 不 原因 外部 的 这 火 薄雾
;
;
;

根据他们的理论，除了火雾之外，不可能有其他原因;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
for **they** **say** **there** **was** **nothing** **else** **in** **the** **universe** **.**
为了 他们 说 那里 曾是 没有什么 别的 在 这 宇宙 .

因为他们说宇宙中再也没有其他东西了。

[ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][mɪst] .
Then **the** **cause** **was** **inside** **of** **the** **fire** **mist** **.**
然后 这 原因 曾是 里面 的 这 火 薄雾 .

那么，起因就在火雾之中。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [red] [hɑːt] [kuːl] [wen] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] , [ɪz] [red] [hɑːt] ?
But **how** **can** **red** **hot** **cool** **when** **all** **there** **is** **,** **is** **red** **hot** **?**
但 如何 能 红色的 热的 凉爽的 什么时候 全部 那里 是 , 是 红色的 热的 ?

但是，当一切都是炽热的时候，炽热的物体又怎么会冷却下来呢?

[hæd; həd] [ðɪs] [fɜːrst][mɪst] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][laɪf] , [ə; eɪ][maɪnd] ?
Had **this** **first** **mist** **,** **to** **say** **nothing** **of** **organic** **life** **,** **a** **mind** **?**
有 这 第一的 薄雾 , 到 说 没有什么 的 有机的 生活 , 一个 头脑 ?

这最初的薄雾，更不用说有机生命了，它有意识吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪt'self]
Did **it** **become** **sensible** **and** **resolve** **to** **cool** **off** **a** **little** **,** **and** **settle** **itself**
做过 它 变得 明智的 和 解决 到 凉爽的 离开 一个 小的 , 和 定居 本身
['ɪntuː] ['ɔːrdərli] [wɜːrld] ?
into **orderly** **worlds** **?**
进入 秩序 世界 ?

它是否变得理智起来，决心冷静下来，融入有序的世界?

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɪts][maɪnd] ?
What became of its mind ?
什么 成为 的 它是 头脑 ?

它的心智后来怎么样了?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][goʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['plænɪt] ?
Did it divide , and a part go to each planet ?
做过 它 划分 , 和 一个 部分 去 到 每个 行星 ?

它是否分裂，一部分到达每个行星?

[hæz; həz] [iːtʃ] ['plænɪt][ə; eɪ] [greɪt] " [soʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ?
Has each planet a great " soul of the world , " as well as our earth ?
有 每个 行星 一个 伟大的 " 灵魂 的 这 世界 , " 作为 出色地 作为 我们的 地球 ?

每个星球，包括我们的地球在内，是否都有伟大的"世界之魂"?

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][æz; əz] [wel] [bɪld] [æn; ən]['ɔːltər][tuː; tə] [iːtʃ] ['plænɪt][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
had we not as well build an altar to each planet and go back to
有 我们 不是 作为 出色地 建造 一个 坛 到 每个 行星 和 去 后退 到
[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bə'nænə] - [fed] ['ænsestərz] ,
the religion of our banana - fed ancestors ,
这 宗教 的 我们的 香蕉 - 美联储 祖先 ,

我们干脆为每个星球都建一座祭坛，然后回归我们吃香蕉长大的祖先的宗教算了。

[huː] [bəːnd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ə'laɪv][ɪn] [sʌn] ['wɜːrʃɪp] ?
who burned their children alive in sun worship ?
WHO 烧伤 他们的 孩子们 活 在 太阳 崇拜 ?

谁在崇拜太阳的过程中将自己的孩子活活烧死?

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][soʊ] ['fɪrfəli] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] (?
The Christian religion is so fearfully demoralizing (?
这 基督教 宗教 是 所以 恐惧地 令人沮丧的 (?

基督教是如此令人沮丧（?

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðiːz] ['gɑːdləs] ,
) that it is a great pity that these Godless ,
) 那 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 这些 无神论者 ,

）真是太可惜了，这些无神论者，

['kraɪstlɪs] [soʊlz] [kɔːld] ['pænθɪɪst] [ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] [kɑːnt][get][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Christless souls called Pantheists and Atheists can't get some solution of the
无基督 灵魂 称为 泛神论者 和 无神论者 不能 得到 一些 解决方案 的 这
[greɪt] ['prɑːbləm][ʌv; əv][wɜːrld] - ['meɪkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
great problem of world - making that would dispense with the Bible .
伟大的 问题 的 世界 - 制作 那 会 分配 和 这 圣经 .

那些没有基督信仰的人，被称为泛神论者和无神论者，他们无法找到一种可以摆脱《圣经》的世界构建这一重大问题的解决方案。

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [ɪf] — [ɪf] — [ɪf] — [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] ['kwestʃən]
How well they could get along if — if — if — they only had this great question
如何 出色地 他们 可以 得到 沿着 如果 — 如果 — 如果 — 他们 仅有的 有 这 伟大的 问题
['setld] .
settled .
定居 .

如果——如果——如果——他们能够解决这个重大问题，他们之间的关系该会多么融洽啊。

" [ɪn][gɑːd][wiː; wi] [trʌst] .
" In God we trust .
" 在 上帝 我们 相信 .

我们信赖上帝。

" ['sʌbstəns] [ɔːr] ['sʌbstənsiz] — [wɪtʃ] ?
" SUBSTANCE OR SUBSTANCES — WHICH ?
" 物质 或者 物质 — 哪个 ?

"物质还是其他物质——哪一个？"

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][maɪnd] .
THE ORIGIN OF LIFE AND MIND .
这 起源 的 生活 和 头脑 .

生命与心灵的起源。

" ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd][ə'baidz] ; "
" Substance is that which is and abides ; "
" 物质 是 那 哪个 是 和 遵守 ; "

"实体是存在且永恒不变的事物；"

" [ðæt] [wɪtʃ] [səb'sɪsts][ʌv; əv][ɔːr][baɪ][ɪt'self] ;
" that which subsists of or by itself ;
" 那 哪个 存在 的 或者 经过 本身 ;

"自存之物"；

[ðæt] [wɪtʃ] [laɪz]['ʌndər]['kwɑːlətiz] ; [ðæt] [wɪtʃ] ['truːli][ɪz] — [ɔːr] ['es(ə)ns] . "
that which lies under qualities ; that which truly is — or essence . "
那 哪个 谎言 在下面 品质 ; 那 哪个 真的 是 — 或者 本质 . "

蕴藏在各种特质之下的东西；真正的存在——或者说本质。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['æksɪdənt] . "
" It is opposed to accident . "
" 它 是 反对 到 事故 . "

它反对意外事故。

" [ɪn][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
" In its logical and metaphysical sense it is that nature of a thing which may
" 在 它是 逻辑 和 形而上学的 感觉 它 是 那 自然 的 一个 事物 哪个 可能
[biː; bi] [kən'siːvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wen] ['evri] ['ʌðər] ['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'muːvd] [ɔːr][æb'stræktɪd][frʌm; frəm]
be conceived to remain when every other nature is removed or abstracted from
是 构思 到 保持 什么时候 每一个 其他 自然 是 已移除 或者 摘要 从
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

"从逻辑和形而上学的意义上讲，它是事物的那种本质，当从该事物中去除或抽象出其他一切本质时，这种本质仍然可以被认为是存在的；

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [pɔɪnt] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleks][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt] .
the ultimate point in analyzing the complex idea of any object .
这 最终的 观点 在 分析 这 复杂的 主意 的 任何 目的 .

分析任何事物复杂概念的最终要点。

['æksɪdənt] [di'nəuts] [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'næləsɪs] [iks'klu:dz] [æz; əz][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
Accident **denotes** **all** **those** **ideas** **which** **the** **analysis** **excludes** **as** **not** **belonging** **to**
事故 表示 全部 那些 想法 哪个 这 分析 不包括 作为 不是 属于 到
[ðə; ði] [mɪr] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] .
the **mere** **being** **or** **nature** **of** **the** **object** **.**
这 仅仅 存在 或者 自然 的 这 目的 .

偶然性指的是分析排除的所有不属于对象本身存在或本质的观念。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] , ['pɑ:səbli] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It** **is** **said** **that** **our** **first** **idea** **of** **substance** **is** **,** **possibly** **,** **derived** **from** **the**
" 它 是 说 那 我们的 第一的 主意 的 物质 是 , 可能 , 衍生的 从 这
['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][self] ,
consciousness **of** **self** **,**
意识 的 自己 ,

据说，我们对物质的最初概念可能源于自我意识。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] , [θɔ:t]
the **conviction** **that** **,** **while** **our** **sensations** **,** **thought**
这 定罪 那 , 尽管 我们的 感觉 , 想法

我们坚信，尽管我们的感觉和思想.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **274** **]**
[页 -]

[第274页]

[ænd; ənd]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm] .
and **purposes** **are** **changing** **,** **we** **continue** **the** **same** **.**
和 目的 是 变化 , 我们 继续 这 相同的 .

目的在改变，我们却依然如故。

" [wi:; wi] [si:] ['bɑ:dɪz] ['ɔ:lsoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə]['kwɑ:ntəti][ɔ:r][ɪk'stenʃ(ə)n] , [waɪl]
" **We** **see** **bodies** **also** **remaining** **the** **same** **as** **to** **quantity** **or** **extension** **,** **while**
" 我们 看 身体 还 其余的 这 相同的 作为 到 数量 或者 扩大 , 尽管
[ðer; ðər]['kʌlər][ænd; ənd] ['fɪgjər] ,
their **color** **and** **figure** **,**
他们的 颜色 和 数字 ,

"我们看到物体在数量或延伸方面也保持不变，而它们的颜色和形状，

[ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r][rest] [meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
their **state** **of** **motion** **or** **rest** **may** **be** **changed** **.**
他们的 状态 的 运动 或者 休息 可能 是 已更改 .

它们的运动状态或静止状态可能会发生改变。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [sed] [ðæt] ['sʌbstənsiz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] ['praɪmeri] , [ðæt] [ɪz]['sɪŋgjələr] ,
" **It** **has** **also** **been** **said** **that** **substances** **are** **either** **primary** **,** **that** **is** **singular** **,**
" 它 有 还 到过 说 那 物质 是 任何一个 基本的 , 那 是 单数 ,

"也有人说过，物质要么是主要的，即单一的，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sʌbstənsiz] ; [ɔ:r] ['sekənderi] , [ðæt] [ɪz]['dʒenərə] , [ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] .
individual **substances** **;** **or** **secondary** **,** **that** **is** **genera** **,** **and** **species** **of** **substance** **.**
个人 物质 ; 或者 次要 , 那 是 属 , 和 物种 的 物质 .

单个物质；或次要物质，即物质的属和种。

['sʌbstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] , ['faɪnaɪt][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]
Substances **have** **been** **divided** **into** **complete** **and** **incomplete** **,** **finite** **and** **infinite**
物质 有 到过 分割 进入 完全的 和 未完成 , 有限 和 无限
.
:
.

物质可以分为完全物质和不完全物质，有限的物质和无限的物质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .

But	it	is	to	be	remembered	that	these	are	merely	divisions	of	being	.
但	它	是	到	是	记得	那	这些	是	仅仅	部门	的	存在	.

但需要记住的是，这些仅仅是存在的划分。

['sʌbstəns] [ɪz] ['prɑːpərli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['mætər] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'stendɪd]

Substance	is	properly	divided	into	matter	and	spirit	,	or	that	which	is	extended
物质	是	适当地	分割	进入	事情	和	精神	,	或者	那	哪个	是	扩展

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [θɪŋks] .

and	that	which	thinks	.
和	那	哪个	思考	.

实体恰当地分为物质和精神，或者说，分为广延的部分和思维的部分。

" [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][baɪ] [wɪtʃ]

"	The	foundation	principle	of	substance	is	that	law	of	the	human	mind	by	which
"	这	基础	原则	的	物质	是	那	法律	的	这	人类	头脑	经过	哪个

['evri] ['kwɑːlətɪ][ɔːr][moʊd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

every	quality	or	mode	of	being	is	referred	to	a	substance	,
每一个	质量	或者	模式	的	存在	是	指	到	一个	物质	,

"实体的基本原理是人类思维中的一条规律，根据这条规律，每一种性质或存在方式都与某种实体相关。"

" [ɔːr][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪ'fekt] .

"	or	the	consciousness	of	a	cause	for	every	effect	.
"	或者	这	意识	的	一个	原因	为了	每一个	影响	.

或者说，意识到每一个结果都有一个原因。

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'siːv] [ɔːr][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	In	everything	which	we	perceive	or	can	imagine	as	existing	,	we	distinguish
"	在	一切	哪个	我们	感知	或者	能	想象	作为	现存的	,	我们	区分

[tuː] [pɑːrts] ,

two	parts	,
二	部分	,

在我们感知或想象存在的一切事物中，我们区分出两个部分，

['kwɑːlətɪz] ['veriəb(ə)l][ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][aɪ'dentɪk(ə)l] ;

qualities	variable	and	multiplied	;	and	a	being	one	and	identical	;
品质	多变的	和	乘以	;	和	一个	存在	一	和	完全相同的	;

性质可变且倍增；以及存在是单一且同一的；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] ['seprət] [ðem; ðəm]

and	these	two	are	so	united	in	thought	that	we	can	not	separate	them
和	这些	二	是	所以	团结的	在	想法	那	我们	能	不是	分离	他们

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

in	our	intelligence	,
在	我们的	智力	,

这两者在思想上如此契合，以至于我们的智力无法将它们分开。

[nɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] .

nor	think	of	qualities	without	a	substance	.
也不	思考	的	品质	没有	一个	物质	.

也不要妄想没有实质的品质。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt][ɔːr][fɜːrst] [truːθ] ,

"	So	it	is	a	self	-	evident	or	first	truth	,
"	所以	它	是	一个	自己	-	明显	或者	第一的	真相	,

所以这是不言而喻的真理，或者说是第一真理。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv][ɔːr] ['ɪnər] [mæn] [wɪtʃ] [θɪŋks] , [rɪ'flekts] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ,

that	there	is	a	subjective	or	inner	man	which	thinks	,	reflects	and	reasons	,
那	那里	是	一个	主观	或者	内	男人	哪个	思考	,	反映	和	原因	,

存在一个主观的、内在的人，他能够思考、反思和推理。

[fɔːr; fər] ['meməri] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] ; [ɪts] ['meni]

for	memory	recalls	to	us	the	many	modes	of	our	mind	;	its	many
为了	记忆	召回	到	我们	这	许多	模式	的	我们的	头脑	;	它是	许多

['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

qualities	and	conditions	.
品质	和	状况	.

记忆能让我们回忆起我们心灵的多种模式、多种特性和状态。

[wʌt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] ?

What	variety	of	mental	conditions	have	we	not	experienced	?
什么	种类	的	精神的	状况	有	我们	不是	经验丰富的	?

我们究竟没有经历过哪些类型的精神疾病?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] ['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['sʌbstəns] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['spɪrɪt] .

These	are	all	so	many	evidences	of	an	internal	substance	that	we	call	spirit	.
这些	是	全部	所以	许多	证据	的	一个	内部的	物质	那	我们	称呼	精神	.

这些都是我们称之为精神的内在物质存在的诸多证据。

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [θɔːt] [æz; əz] [kɔːz] [ɪz] [frʌm; frəm] [ɪˈfekt] [ɪz]

That	spirit	is	to	be	distinguished	from	thought	as	cause	is	from	effect	is
那	精神	是	到	是	杰出的	从	想法	作为	原因	是	从	影响	是

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

精神与思想的区别，正如原因与结果的区别一样显而易见；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['mætər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɔːr] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ,

and	also	from	matter	lying	in	the	accident	or	quality	of	body	,	is	certain	,
和	还	从	事情	说谎	在	这	事故	或者	质量	的	身体	,	是	肯定	,

而且，根据事故或身体特性所包含的物质，也是确定的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['tʃeɪndʒɪz]

from	the	fact	of	its	being	subject	to	such	rapid	and	instantaneous	changes
从	这	事实	的	它是	存在	主题	到	这样的	迅速的	和	瞬间	变化

[ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

of	condition	.
的	状况	.

由于其环境条件会经历如此迅速和瞬时的变化。

[əˈmɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊdz] , ['kwɑːlətiz] , [ɔːr] ['æksədənts] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

Amidst	all	the	different	modes	,	qualities	,	or	accidents	of	mind	,
在……之中	全部	这	不同的	模式	,	品质	,	或者	事故	的	头脑	,

在所有不同的心智模式、特质或偶然事件中，

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['biːɪŋ] ;

we	believe	ourselves	to	be	the	same	individual	being	;
我们	相信	我们自己	到	是	这	相同的	个人	存在	;

我们相信自己是同一个个体；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]

and	this	conviction	is	the	result	of	that	law	of	thought	which	always
和	这	定罪	是	这	结果	的	那	法律	的	想法	哪个	总是

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .

associates	qualities	with	things	.
同事	品质	和	事物	.

这种信念源于那种总是将性质与事物联系起来的思维规律。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] [fə'nɑːmɪnə] , ['kwɑːlətiz][ɔːr]['æksədənts][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

In	the	world	around	us	phenomena	,	qualities	or	accidents	are	continually	changing	,
在	这	世界	大约	我们	现象	,	品质	或者	事故	是	持续	变化	,

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ,

but	we	believe	that	these	,
但	我们	相信	那	这些	,

在我们周围的世界中，各种现象、性质或事件都在不断变化，但我们相信这些，

[ɔːl] , [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] ['sʌbstənsiz] , [ðə; ði] [seɪm] .

all	,	are	produced	by	causes	which	remain	,	as	substances	,	the	same	.
全部	,	是	生产	经过	原因	哪个	保持	,	作为	物质	,	这	相同的	.

所有这些事物都是由本质不变的原因产生的。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ækts] ,

And	as	we	know	ourselves	to	be	the	causes	of	our	own	acts	,
和	作为	我们	知道	我们自己	到	是	这	原因	的	我们的	自己的	行为	,

我们都知道，我们自身就是我们自身行为的根源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	to	be	able	to	change	,	within	a	moment	,	the	modes	of	our
和	到	是	有能力的	到	改变	,	之内	一个	片刻	,	这	模式	的	我们的

[oʊn] [maɪnd] ,

own	mind	,
自己的	头脑	,

并且能够在瞬间改变我们自身的思维模式，

[soʊ][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['mætər] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [mɔːr] ['sloʊli] ,

so	we	believe	the	changes	of	matter	,	which	take	place	more	slowly	,
所以	我们	相信	这	变化	的	事情	,	哪个	拿	地方	更多的	缓慢地	,

所以我们相信物质的变化，这种变化发生得比较缓慢，

[tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv] ['mætər] .

to	be	produced	by	causes	which	belong	to	the	substances	of	matter	.
到	是	生产	经过	原因	哪个	属于	到	这	物质	的	事情	.

由物质本身的特性所致。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] ['kɔːzɪz] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['mætər] [ɔːr][maɪnd] ,

And	underlying	all	causes	,	whether	of	the	qualities	of	matter	or	mind	,
和	潜在的	全部	原因	,	无论	的	这	品质	的	事情	或者	头脑	,

而所有原因的根本原因，无论是物质的性质还是精神的性质，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv][wʌn] ['æbsəluːt] [kɔːz] , [wʌn] ['sʌbstəns] , [ɪn][ɪt'self] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd]

we	conceive	of	one	absolute	cause	,	one	substance	,	in	itself	persistent	and
我们	构想	的	一	绝对	原因	,	一	物质	,	在	本身	执着的	和

[ʌp'həʊldɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃər] .

upholding	all	things	in	nature	.
维护	全部	事物	在	自然	.

我们认为存在一个绝对的原因，一个实体，它本身持续存在并支撑着自然界的一切事物。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt][wiː; wi][kɔːl][gɑːd] .

This	substance	we	are	pleased	to	call	spirit	;	and	this	spirit	we	call	God	.
这	物质	我们	是	高兴	到	称呼	精神	;	和	这	精神	我们	称呼	上帝	.

我们乐意称这种物质为灵；我们称这种灵为神。

[tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ][grænd] [lɔː] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n]

To	deny	this	is	to	strike	down	a	grand	law	of	thought	,	the	foundation
到	否定	这	是	到	罢工	向下	一个	盛大	法律	的	想法	,	这	基础

[ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] ,

principle	of	substance	,
原则	的	物质	,

否认这一点就等于否定了一条伟大的思想法则，即实体存在的基础原则。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈtestɪmoʊni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ][laɪ] !

and	make	the	testimony	of	our	own	consciousness	a	lie	!
和	制作	这	见证	的	我们的	自己的	意识	一个	说谎	!

并使我们自身意识的证词成为谎言!

[ðə; ði][ˌɪnɔːrˈgænɪk][ˈfɔːrsɪz] ,

The	inorganic	forces	,
这	无机物	力量	,

无机力，

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] " [ˌʌnbiˈliːvəz] " [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈɑːpərətɪv] [ɪn][ðə; ði]

about	which	"	unbelievers	"	have	so	much	to	say	are	altogether	operative	in	the
关于	哪个	"	不信者	"	有	所以	很多	到	说	是	共	操作	在	这

[relm] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] ;

realm	of	substance	;
领域	的	物质	;

"不信者"对此有很多话要说，但这些话完全是在实质领域内起作用的;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

that	is	to	say	,	they	belong	to	the	invisible	.
那	是	到	说	,	他们	属于	到	这	无形的	.

也就是说，它们属于不可见的领域。

[ɔːrˈgænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔːrˈgænɪk][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

Organic	and	inorganic	are	the	same	as	visible	and	invisible	.
有机的	和	无机物	是	这	相同的	作为	可见的	和	无形的	.

有机物和无机物，就如同可见物和不可见物一样。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈmætər] [baɪ][ɪts][ˈkwɑːlətiz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [maɪnd][baɪ][ɪts][ˈkwɑːlətiz] .

We	know	matter	by	its	qualities	,	and	we	know	mind	by	its	qualities	.
我们	知道	事情	经过	它是	品质	,	和	我们	知道	头脑	经过	它是	品质	.

我们通过物质的性质来认识物质，也通过精神的性质来认识精神。

[ðiːz] [tuː] , [ɪn][ˈkwɑːlətiz][ɔːr] [əˈtrɪbjuːts] , [ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

These	two	,	in	qualities	or	attributes	,	contrast	with	each	other	like	life	and	death	.
这些	二	,	在	品质	或者	属性	,	对比	和	每个	其他	喜欢	生活	和	死亡	.

这两个人在品质或属性上截然相反，就像生与死一样。

[wʌn][ɪz][ɪkˈstenjuːˌeɪtid][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstendɪd] ; [wʌn][ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] .

One	is	extenuated	and	the	other	extended	;	one	is	invisible	the	other	is	visible	.
一	是	减轻	和	这	其他	扩展	;	一	是	无形的	这	其他	是	可见的	.

一个是减弱的，另一个是增强的；一个是不可见的，另一个是可见的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsʌbstənsiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈevɪdəns] [ɪn]

Of	the	existence	of	these	substances	and	their	laws	we	have	evidence	in
的	这	存在	的	这些	物质	和	他们的	法律	我们	有	证据	在

[ˈkɑːnʃəs] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

conscious	knowledge	,
有意识的	知识	,

这些物质及其规律的存在，我们已经从意识认知中找到了证据。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk]
in **that** **we** **know** **that** **we** **have** **no** **control** **over** **the** **involuntary** **or** **sympathetic**
在 那 我们 知道 那 我们 有 不 控制 超过 这 非自愿 或者 交感神经
['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
nervous **system** **,**
紧张的 系统 ,

因为我们知道我们无法控制非自主神经系统或交感神经系统，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [nəːvs] .
and **have** **the** **most** **perfect** **control** **over** **the** **voluntary** **nerves** **.**
和 有 这 最多 完美的 控制 超过 这 自愿 神经 .

并且对随意神经拥有最完美的控制力。

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [kən'troʊlɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ðəm'selvz] .
The **forces** **controlling** **are** **as** **different** **as** **these** **qualities** **themselves** **.**
这 力量 控制 是 作为 不同的 作为 这些 品质 他们自己 .

控制这些因素的力量与这些特质本身一样千差万别。

[ɪf] [mæn][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɔːrgənɪzəm] , [waɪ] [ðɪs] ['kɑːntræst] ?
If **man** **is** **simply** **a** **material** **organism** **,** **why** **this** **contrast** **?**
如果 男人 是 简单地 一个 材料 生物 , 为什么 这 对比 ?

如果人仅仅是物质生物，为什么会有这种对比?

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [laɪf][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['fʌŋkʃnz] .
We **are** **told** **that** **life** **itself** **is** **a** **group** **of** **co** **-** **ordinated** **functions** **.**
我们 是 讲述 那 生活 本身 是 一个 团体 的 合作 - 协调 函数 .

我们被告知，生命本身就是一系列协调运作的功能。

[bʌt; bət] [wʌt] - [ðæt] [fɔːrs] ?
But **what** **correllates** **that** **force** **?**
但 什么 - 那 力量 ?

但这种力量的对应因素是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][haɪ'pɑːθəsɪs][tuː; tə] ['meʒər]
It **is** **very** **common** **for** **the** **advocates** **of** **the** **evolution** **hypothesis** **to** **measure**
它 是 非常 常见的 为了 这 倡导者 的 这 进化 假设 到 措施
[ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði] [freɪz] ,
the **period** **between** **this** **and** **the** **origin** **of** **life** **by** **the** **phrase** **,**
这 时期 之间 这 和 这 起源 的 生活 经过 这 短语 ,

进化论的支持者经常用以下短语来衡量生命起源与此之间的时期:

" ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
" **Millions** **and** **millions** **of** **years** **.**
" 百万 和 百万 的 年 .

“数百万年。”

" [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]
" **The** **only** **object** **that** **such** **writers** **have** **in** **view** **in** **so** **doing** **is** **to** **bridge** **the**
" 这 仅有的 目的 那 这样的 作家 有 在 看法 在 所以 正在做 是 到 桥 这
[gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'suːmd] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns]
gulf **between** **the** **assumed** **origin** **of** **life** **and** **mind** **and** **the** **evidence**
海湾 之间 这 假定 起源 的 生活 和 头脑 和 这 证据
['nesəseri] [tuː; tə][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn] ['saɪəns] .
necessary **to** **its** **establishment** **as** **a** **fact** **in** **science** **.**
必要的 到 它是 建立 作为 一个 事实 在 科学 .

“这些作者这样做的唯一目的，就是弥合人们对生命和心灵起源的假设与科学上确立其为事实所需的证据之间的鸿沟。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['mætər]

They	tell	us	that	"	life	is	a	property	which	certain	elements	of	matter
他们	告诉	我们	那	"	生活	是	一个	财产	哪个	肯定	元素	的	事情

[ɪg'zɪbɪt] [wen] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔːrm]['ʌndər]['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

exhibit	when	united	in	a	special	form	under	special	conditions	.
展览	什么时候	团结的	在	一个	特别的	形式	在下面	特别的	状况	.

他们告诉我们，“生命是某些物质元素在特殊条件下以特殊形式结合时所表现出的一种属性。”

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðoʊz] ['sɜːrt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

"	But	when	we	ask	them	to	give	us	those	certain	elements	of
"	但	什么时候	我们	问	他们	到	给	我们	那些	肯定	元素	的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

但是当我们要求他们提供物质的某些特定元素时，

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] " ['mætər] [hæz; həz][ə'baʊt]['sɪksti] - [θriː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

they	immediately	inform	us	that	"	matter	has	about	sixty	-	three	elements	;
他们	立即地	通知	我们	那	"	事情	有	关于	六十	-	三	元素	;

[ðæt] [iːtʃ] ['elɪmənt]

that	each	element
那	每个	元素

他们随即告诉我们，“物质大约由六十三种元素组成；每一种元素

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	276	]
[	页	-	]

[第276页]

[hæz; həz]['speʃ(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][æd'mɪt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət]

has	special	properties	,	and	that	these	elements	admit	of	an	infinite
有	特别的	特性	,	和	那	这些	元素	承认	的	一个	无限

[və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,

variety	of	combinations	,
种类	的	组合	,

具有特殊性质，并且这些元素可以组合成无穷多种不同的形式。

[iːtʃ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] .

each	combination	having	peculiar	properties	.
每个	组合	拥有	奇特	特性	.

每种组合都具有独特的性质。

" [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrt] , [ɪz][ə; eɪ][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	This	,	as	a	fort	,	is	a	stand	behind	the	dark	,
"	这	,	作为	一个	堡	,	是	一个	站立	在后面	这	黑暗的	,

“这里就像一座堡垒，是黑暗背后的屏障。”

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

impenetrable	curtain	of	an	infinite	variety	of	combinations	.
坚不可摧	窗帘	的	一个	无限	种类	的	组合	.

密不透风的帷幕，展现出无穷无尽的组合方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][dɑːrk][ænd; ənd][æz; əz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [pruːf] [æz; əz]['eni] ['poʊps] [ə'suːmd]

It	is	just	as	dark	and	as	destitute	of	proof	as	any	pope's	assumed
它	是	只是	作为	黑暗的	和	作为	贫困	的	证明	作为	任何	教皇的	假定

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

infallibility	.
绝对正确	.

它就像任何教皇自以为是的绝对无误一样，既黑暗又缺乏证据。

['mɪstər] . - [sez] : " [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Mr	.	Hæckel	says	:	"	As	a	matter	of	course	,
先生	.	-	说道	:	"	作为	一个	事情	的	课程	,

海克尔先生说："理所当然地，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪətiz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][fɔːrmz][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɑːmɪnə]

to	the	infinite	varieties	presented	by	the	organic	forms	and	vital	phenomena
到	这	无限	品种	呈现	经过	这	有机的	表格	和	必不可少的	现象

[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kiŋdəmz] ,

in	the	vegetable	and	animal	kingdoms	,
在	这	蔬菜	和	动物	王国	,

植物界和动物界中有机形态和生命现象所呈现出的无穷多样性，

[ˌkɔːrə'spɑːnd][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['proʊtəplæzəm] .

correspond	an	equally	infinite	variety	of	chemical	composition	in	the	protoplasm	.
对应	一个	同样地	无限	种类	的	化学	作品	在	这	原生质	.

对应于原生质中同样无穷无尽的化学成分多样性。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [kən'stituənts][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]['proʊtəplæzəm]

The	most	minute	homogeneous	constituents	of	this	life	substance	,	the	protoplasm
这	最多	分钟	均质	成分	的	这	生活	物质	,	这	原生质

['mɑːləˌkjuːlz] ,

molecules	,
分子	,

构成生命物质的最微小的均质成分，即原生质分子，

[mʌst; məst][ɪn][ðer; ðər] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'striːmli]

must	in	their	chemical	composition	present	an	infinite	number	of	extremely
必须	在	他们的	化学	作品	展示	一个	无限	数字	的	极其

['delɪkət] [grə'deiʃənz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] .

delicate	gradations	and	variations	.
精美的	渐变	和	变体	.

它们的化学成分必然呈现出无数种极其微妙的渐变和变化。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk] ['θiːəri] ['riːs(ə)ntli] [əd'vænst] (?)

According	to	the	plastic	theory	recently	advanced	(	?	)
根据	到	这	塑料	理论	最近	先进的	(	?	)

根据最近提出的塑性理论（？）

[ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli]

the	great	variety	of	vital	phenomena	is	the	consequence	of	the	infinitely
这	伟大的	种类	的	必不可少的	现象	是	这	结果	的	这	无限地

['delɪkət] ['kemɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['proʊtəplæzəm] ,

delicate	chemical	difference	in	the	composition	of	protoplasm	,
精美的	化学	不同之处	在	这	作品	的	原生质	,

生命现象的丰富多样性是原生质组成中极其细微的化学差异造成的。

[ðə; ði][soʊl] ['æktɪv] [laɪf] ['sʌbstəns] .

the	sole	active	life	substance	.
这	唯一	积极的	生活	物质	.

唯一具有活性的生命物质。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnɪtiːz] .

"	What	a	multitude	of	infinities	.
"	什么	一个	民众	的	无穷大	.

"多么无穷无尽啊！"

[bʌt; bət] [ðen] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['delɪkət]
But **then** **,** **an** **infinite** **number** **,** **and** **an** **infinite** **variety** **of** **infinitely** **delicate**
但 然后 , 一个 无限 数字 , 和 一个 无限 种类 的 无限地 精美的
[grə'deiʃənz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz] ,
gradations **and** **variations** **,**
渐变 和 变体 ,

但是，数量无穷无尽，而且种类繁多，层次和变化也无穷无尽，极其微妙。

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
with **millions** **and** **millions** **of** **years** **,**
和 百万 和 百万 的 年 ,

经过数百万年的时间，

[du:][nɑ:t] [rɪ'mu:v] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [saɪt] [laɪf][ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk]
do **not** **remove** **further** **from** **sight** **life** **in** **its** **origin** **than** **does** **the** **materialistic**
做 不是 消除 更远 从 视线 生活 在 它是 起源 比 做 这 物质主义
[fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][wʌn] ['sʌbstəns] .
philosophy **of** **one** **substance** **.**
哲学 的 一 物质 .

不要比唯物主义哲学更远离生命的起源。

[ðeɪ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][web][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blæŋkɪt][ʌv; əv] [ə'blɪviən] [ju:st] [baɪ]
They **constitute** **the** **web** **and** **filling** **of** **the** **blanket** **of** **oblivion** **used** **by**
他们 构成 这 网站 和 填充 的 这 毯子 的 遗忘 用过的 经过
[məˌtɪriə'lɪstɪk] ['dɑ:ktɚz][tu:; tə]['kʌvər][ʌp][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .
materialistic **doctors** **to** **cover** **up** **their** **ignorance** **of** **life** **and** **its** **origin** **.**
物质主义 医生 到 覆盖 向上 他们的 无知 的 生活 和 它是 起源 .

它们构成了唯物主义医生用来掩盖他们对生命及其起源的无知的遗忘之网和填充物。

[ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] " [ɪn'fɪnɪti:z] , " [ænd; ənd] " ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] !
A **half** **dozen** **"** **infinities** **,** **"** **and** **"** **millions** **and** **millions** **of** **years** **!**
一个 一半 打 " 无穷大 , " 和 " 百万 和 百万 的 年 !

六个“无穷”，以及“数百万年！”

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [ɪf] [maɪ]['ænsestərz][wɜ:r; wər] " ['tæd,pol] ,
should **I** **care** **if** **my** **ancestors** **were** **"** **tadpoles** **,**
应该 我 关心 如果 我的 祖先 是 " 蝌蚪 ,

我应该在意我的祖先是不是“蝌蚪”吗？

" [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ɪn'fɪnɪti:z] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] [bæk] ['jɑ:ndər]
" **when** **they** **are** **hid** **away** **in** **the** **center** **of** **infinities** **,** **and** **laid** **away** **back** **yonder**
" 什么时候 他们 是 隐藏 离开 在 这 中心 的 无穷大 , 和 铺设 离开 后退 远处
,
,
,

“当它们隐藏在无限的中心，被放置在遥远的地方时，

[soʊ][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz] " ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
so **far** **off** **as** **"** **millions** **and** **millions** **of** **years** **?**
所以 远的 离开 作为 " 百万 和 百万 的 年 ?

远至“数百万年”？

" [wen] [wi:; wi][æsk]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs]
" When we ask our friends for the proof necessary to establish this
" 什么时候 我们 问 我们的 朋友们 为了 这 证明 必要的 到 建立 这
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ə'mʌŋ] [fækts] ,
speculation as a fact among facts ,
推测 作为 一个 事实 之中 事实 ,

当我们向朋友们索要必要的证据，以证明这一推测是事实时，

[ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪn'fɪnɪti:z] , [ænd; ənd] ['mɪljənz]
they find it very convenient to betake themselves to infinities , and millions
他们 寻找 它 非常 方便的 到 带 他们自己 到 无穷大 , 和 百万
[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
and millions of years .
和 百万 的 年 .

他们觉得把自己带到无穷无尽、数百万年的时间里非常方便。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kristʃənz] [du:][nɑ:t][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
But we Christians do not ask them to give us an infinite variety ,
但 我们 基督徒 做 不是 问 他们 到 给 我们 一个 无限 种类 ,

但我们基督徒并不要求他们给我们无限的多样性，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] " ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] "
etc . , but to give us the " certain elements " of which "
ETC . , 但 到 给 我们 这 " 肯定 元素 " 的 哪个 "
[laɪf][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pərti] ,
life is a property ,
生活 是 一个 财产 ,

等等，但要给我们提供“生命所具有的某些要素”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd] ,
" and the " special form in which these certain elements were united ,
" 和 这 " 特别的 形式 在 哪个 这些 肯定 元素 是 团结的 ,

以及“这些特定元素结合的特殊形式”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] " [ðæt]
" and the " special conditions " that
" 和 这 " 特别的 状况 " 那

以及“特殊条件”，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ɪg'zɪstɪd] [wen] [laɪf][fɜ:rst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [baɪ] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
existed when life first made its appearance by spontaneous generation .
存在 什么时候 生活 第一的 制成 它是 外貌 经过 自发的 一代 .

当生命最初通过自然发生的方式出现时，它就已经存在了。

[wen] [wi:; wi][du:] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'fɪnɪti:z] .
When we do this we are immediately carried away into the infinities .
什么时候 我们 做 这 我们 是 立即地 携带 离开 进入 这 无穷大 .

当我们这样做时，我们立刻就被带入了无限之中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][baɪ]
The result is that the solution of the problem of the origin of life by
这 结果 是 那 这 解决方案 的 这 问题 的 这 起源 的 生活 经过
[spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
spontaneous generation ,
自发的 一代 ,

由此得出的结果是，生命起源问题的答案是自然发生论。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pərti][ʌv; əv] " ['sɜ:rt(ə)n]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['mætər] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

as	a	property	of	"	certain	elements	of	matter	,	united	in	a	special
作为	一个	财产	的	"	肯定	元素	的	事情	,	团结的	在	一个	特别的

[fɔ:rm] ,

form	,
形式	,

作为"某些物质元素以特殊形式结合"的属性，

['ʌndər]['speʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , " [ɪz] ['berid] [fər'evər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

under	special	conditions	,	"	is	buried	forever	out	of	sight	.
在下面	特别的	状况	,	"	是	埋葬	永远	出去	的	视线	.

在特殊情况下，"将被永远埋葬，人迹罕至。"

[ðɪs] [seɪm] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][faʊnd][ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɪn'taɪtld] ,

This	same	definition	of	life	is	found	on	page	69	of	a	work	entitled	,
这	相同的	定义	的	生活	是	成立	在	页	-	的	一个	工作	标题	,

对生命的这种定义也出现在一本名为《》的作品的第69页。

" [ðə; ði]['sɪstəm][ʌv; əv]['neɪtʃər] , " ['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] . ['hɑ:lˌbɑ:k] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['eɪθiɪst] , [ɪn] - , [ɪn]

"	The	System	of	Nature	,	"	published	by	D	.	Holbach	,	a	French	Atheist	,	in	1774	,	in
"	这	系统	的	自然	,	"	已发布	经过	D	.	霍尔巴赫	,	一个	法语	无神论者	,	在	-	,	在

[ði:z] [wɜ:rdz] :

these	words	:
这些	字	:

法国无神论者D·霍尔巴赫于1774年出版的《自然体系》一书中写道：

" [ɪk'spɪriəns] [pru:vz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd]

"	Experience	proves	to	us	that	the	matter	which	we	regard	as	inert	and
"	经验	证明	到	我们	那	这	事情	哪个	我们	看待	作为	惰性	和

[ded] [ə'sju:mz] ['ækʃ(ə)n] ,

dead	assumes	action	,
死的	假设	行动	,

经验向我们证明，我们认为惰性和死寂的物质也会变得活跃起来。

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][wei] .

intelligence	and	life	when	it	is	combined	in	a	certain	way	.
智力	和	生活	什么时候	它	是	合并	在	一个	肯定	方式	.

智慧与生命以某种方式结合。

" [vɔl'ter] ['ænsər] : " [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	Voltaire	answered	:	"	This	is	precisely	the	difficulty	.
"	伏尔泰	回答	:	"	这	是	恰恰	这	困难	.

伏尔泰回答说："这正是难点所在。"

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒɜ:rm] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ?

How	does	a	germ	come	to	life	?
如何	做	一个	细菌	来	到	生活	?

细菌是如何诞生的?

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] ['veri] ['i:zi] — ['veri] ['kɑ:mən] ?

Is	not	this	definition	very	easy	—	very	common	?
是	不是	这	定义	非常	简单的	—	非常	常见的	?

这个定义是不是很简单，很常见?

[ɪz][nɑ:t][laɪf][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] ?

Is	not	life	organization	with	feeling	?
是	不是	生活	组织	和	感觉	?

生活组织难道不也是有感情的吗?

[bʌt; bət] , " [sez] [vɔl'ter] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['prɑːpərtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

But	,	"	says	Voltaire	,	"	that	you	have	these	two	properties	from	the	motion
但	,	"	说道	伏尔泰	,	"	那	你	有	这些	二	特性	从	这	运动

[ʌv; əv] ['mætər] [ə'loʊn] :

of	matter	alone	:
的	事情	独自的	:

伏尔泰说："但是，仅凭物质的运动，你就拥有了这两种性质：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pruːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [pruːvd] [waɪ] [ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ?

it	is	impossible	to	give	any	proof	,	and	if	it	can	not	be	proved	why	affirm	it	?
它	是	不可能的	到	给	任何	证明	,	和	如果	它	能	不是	是	已证实	为什么	确认	它	?

不可能给出任何证明，如果不能证明，为什么要肯定它呢?

[waɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , - [aɪ] [noʊ] , - [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ? -

Why	say	aloud	,	'	I	know	,	'	while	you	say	to	yourself	,	'	I	know	not	?	'
为什么	说	大声	,	-	我	知道	,	-	尽管	你	说	到	你自己	,	-	我	知道	不是	?	-

为什么嘴上说着"我知道"，心里却说着"我不知道"呢?

" ['aʊər; ɑːr] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [frendz] [seɪ] : " [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ['veri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Our	Atheistic	friends	say	:	"	The	forms	of	life	vary	because	of	the
"	我们的	无神论者	朋友们	说	:	"	这	表格	的	生活	各不相同	因为	的	这

['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] [mə'lekjələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

difference	in	their	molecular	construction	,
不同之处	在	他们的	分子	建造	,

我们的无神论朋友说："生命形式的不同是因为它们的分子结构不同。"

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][hæv; həv]

resulting	from	different	physical	conditions	to	which	the	various	forms	have
结果	从	不同的	身体的	状况	到	哪个	这	各种各样的	表格	有

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

由于各种形态所处的不同物理条件所致。

" ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

"	Wonderful	discovery	!
"	精彩的	发现	!

"真是个了不起的发现！"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['perɪŋ] [ɔːf] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf] ?

Does	it	explain	the	evidence	of	design	which	is	presented	in	pairing	off	male	and	female	in	the	same	form	of	life	?
做	它	解释	这	证据	的	设计	哪个	是	呈现	在	配对	离开	男性	和	女性	在	这	相同的	形式	的	生活	?

它能否解释同一生命形式中雄性和雌性配对所体现的设计证据?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɑːrvɪn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['fræŋkli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Dr	.	Parvin	is	often	referred	to	as	"	frankly	admitting	that	the
博士	.	帕尔文	是	经常	指	到	作为	"	坦率地说	承认	那	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

doctrine	of	the	evolution	of	species	is	accepted	by	three	-	fourths	of	the
教义	的	这	进化	的	物种	是	公认	经过	三	-	第四部分	的	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][men] ,

scientific	men	,
科学	男人	,

帕尔文博士经常被提及，因为他"坦率地承认，四分之三的科学家都接受物种进化论"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] , [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
" and that this doctrine has , in their minds ,
" 和 那 这 教义 有 , 在 他们的 思想 ,

并且他们认为这种教义具有以下含义：

" ['rendərd] ['nu:gətɔ:ri][ðə; ði][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ˌɪmə'tɪriəl] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
" rendered nugatory the hypothesis of a vital immaterial principle as a
" 渲染 毫无意义 这 假设 的 一个 必不可少的 无关紧要 原则 作为 一个
['kɔ:z(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][maɪnd] .
causal factor in the phenomena of life and mind .
因果关系 因素 在 这 现象 的 生活 和 头脑 .

“这使得关于生命和心灵现象中存在一个重要的非物质原则作为因果因素的假设变得毫无意义。

" [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪts] [fʊl] [fɔ:rs] ,
" Allowing this statement its full force ,
" 允许 这 陈述 它是 满的 力量 ,

“充分发挥这一声明的效力，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [tru:] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['eɪθɪɪst] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] " [θri:] -
it is still true that none but Atheists can possibly be included in the " three -
它 是 仍然 真的 那 没有任何 但 无神论者 能 可能 是 包括 在 这 " 三 -
[fɔ:θs] .
fourths .
第四部分 .

仍然有这样的事实：除了无神论者之外，没有人能被包括在“四分之三”之中。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
" So much the worse for them .
" 所以 很多 这 更糟 为了 他们 .

对他们来说真是太糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌeɪθi'ɪstɪk] [trɪk] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [sək'si:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
But it is an Atheistic trick to try to succeed by a misrepresentation of
但 它 是 一个 无神论者 诡计 到 尝试 到 成功 经过 一个 虚假陈述 的
[fækts] .
facts .
事实 .

但这是无神论者惯用的伎俩，企图通过歪曲事实来获得成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['ri:s(ə)ntli] [sed] ,
One of their number recently said ,
一 的 他们的 数字 最近 说 ,

他们中的一人最近表示：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [bi'li:vd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
" It is now almost universally believed by those who have investigated the subject
" 它 是 现在 几乎 普遍地 相信 经过 那些 WHO 有 调查 这 主题

“现在，研究过这个问题的人几乎都一致认为这一点。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ðæt] [laɪf][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl]['eɪdʒənsiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]
that life originated from natural agencies without the aid of a creative
那 生活 起源于 从 自然的 机构 没有 这 援助 的 一个 有创造力的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

生命起源于自然力量，无需创造性智慧的帮助。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['eɪθɪɪst] ?

Then	those	who	have	investigated	the	subject	are	almost	universally	Atheists	?
然后	那些	WHO	有	调查	这	主题	是	几乎	普遍地	无神论者	?

那么，研究过这个问题的人几乎都是无神论者吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " ['vaɪt(ə)l] [æk'tɪvəti] , ['weðər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] , [ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]

"	It	is	said	that	"	vital	activity	,	whether	of	body	or	mind	,	is	a	mode	of
"	它	是	说	那	"	必不可少的	活动	,	无论	的	身体	或者	头脑	,	是	一个	模式	的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

据说，“生命活动，无论是身体上的还是精神上的，都是一种运动方式”，

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['moʊʃ(ə)n] .

the	correllate	of	antecedent	motion	.
这	-	的	前件	运动	.

先前运动的对应物。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['kɔːrəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] ?

"	But	what	correllated	the	force	?
"	但	什么	相关	这	力量	?

但是，是什么因素与这种力相关呢?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɑːdʒɪk][laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['moʊʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɪz] ,

According	to	this	logic	life	came	from	the	antecedent	motion	;	that	is	,
根据	到	这	逻辑	生活	来了	从	这	前件	运动	;	那	是	,

根据这种逻辑，生命源于先前的运动；也就是说，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ded] ['ætəmz] .

from	the	motion	of	dead	atoms	.
从	这	运动	的	死的	原子	.

由死原子的运动产生。

[bʌt; bət]['moʊʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

But	motion	itself	is	the	manifestation	of	energy	,
但	运动	本身	是	这	表现	的	活力	,

但运动本身就是能量的表现形式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	must	of	necessity	be	something	behind	it	to	which	it
和	那里	必须	的	必要性	是	某物	在后面	它	到	哪个	它

[bi'lɔŋz] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

belongs	as	an	attribute	.
属于	作为	一个	属性	.

它背后必然有某种事物，它是该事物的属性。

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] ['ætəmz] , [ɔːr] ['mætər] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ?

Do	you	say	it	was	dead	atoms	,	or	matter	without	life	?
做	你	说	它	曾是	死的	原子	,	或者	事情	没有	生活	?

你认为它是死原子，还是没有生命的物质?

[ðen] [ded] ['ætəmz][set] [ded] ['ætəmz]['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [prə'duːst] [laɪf] !

Then	dead	atoms	set	dead	atoms	into	motion	and	produced	life	!
然后	死的	原子	放	死的	原子	进入	运动	和	生产	生活	!

然后，死去的原子使死去的原子运动起来，从而产生了生命!

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

Can	you	believe	this	?
能	你	相信	这	?

你相信吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [niːd] [faɪnd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [hel] .

If	you	can	,	you	need	find	no	trouble	in	believing	in	the	most	orthodox	hell	.
如果	你	能	,	你	需要	寻找	不	麻烦	在	相信	在	这	最多	正统	地狱	.

如果你能接受，相信最正统的地狱说法也毫无问题。

[kæn; kən][juː; jʊ][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	get	more	out	of	a	thing	than	there	is	in	it	?
能	你	得到	更多的	出去	的	一个	事物	比	那里	是	在	它	?

你能从一件东西中获得比它本身所包含的更多的东西吗?

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

We	don't	think	so	.
我们	不	思考	所以	.

我们不这么认为。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][krɪ'duːlətɪ] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n][blaɪnd] [krɪ'duːlətɪ] ,

But	we	do	think	that	there	is	credulity	enough	,	even	blind	credulity	,
但	我们	做	思考	那	那里	是	轻信	足够的	,	甚至	瞎的	轻信	,

但我们认为，人们确实存在足够的轻信，甚至是盲目的轻信。

[ɪn][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv]

in	the	advocates	of	spontaneous	generation	to	enable	them	to	believe
在	这	倡导者	的	自发的	一代	到	使能够	他们	到	相信

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɪʃ] [truː] .

anything	they	may	happen	to	wish	true	.
任何事物	他们	可能	发生	到	希望	真的	.

自然发生论的拥护者们认为，任何他们希望成真的事情都可以相信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [laɪf][ɪn][ɪts] ['haɪər] [fɔːrmz][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪmə'tɪrɪəl] ['entətɪ] ,

We	are	told	that	"	life	in	its	higher	forms	is	not	an	immaterial	entity	,
我们	是	讲述	那	"	生活	在	它是	更高	表格	是	不是	一个	无关紧要	实体	,

我们被告知，“生命在其更高形式中并非非物质实体”，

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [fɔːrs] [tɜːm] ['vaɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ,

nor	the	result	of	a	special	form	of	force	termed	vital	,	but	,
也不	这	结果	的	一个	特别的	形式	的	力量	称为	必不可少的	,	但	,

也不是某种被称为生命力的特殊力量的结果，而是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] ['fʌŋkʃnz] .

that	it	is	a	group	of	co	-	ordinated	functions	.
那	它	是	一个	团体	的	合作	-	协调	函数	.

它是一组协调运作的功能。

" [ðen] [wʌt] ['kɔːrəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] ?

"	Then	what	correllated	the	force	?
"	然后	什么	相关	这	力量	?

那么，是什么因素导致了这种力呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][vaɪ'tæləti] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

If	it	was	not	vitality	what	was	it	?
如果	它	曾是	不是	活力	什么	曾是	它	?

如果不是活力，那又是什么呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm][laɪf] .

But	this	is	just	equivalent	to	saying	that	life	does	not	proceed	from	life	.
但	这	是	只是	相等的	到	说	那	生活	做	不是	继续	从	生活	.

但这岂不是说生命不是从生命中产生的吗?

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrʃə] [ɔːr] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] ,

So	,	in	the	realm	of	inertia	or	death	,	without	a	God	and	without	life	,
所以	,	在	这	领域	的	惯性	或者	死亡	,	没有	一个	上帝	和	没有	生活	,

所以，在惰性或死亡的领域，没有上帝也没有生命，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ded] ['ætəmz] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ]

some	kind	of	a	mechanical	operation	among	dead	atoms	took	place	which
一些	种类	的	一个	机械的	手术	之中	死的	原子	采取	地方	哪个

[prə'duːst] " [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kʃəmiːkoʊ] - ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ə'mɔːrfəs] ['mætər] — [ɑːn] [ðæt]

produced	"	a	certain	chemico	-	physical	constitution	of	amorphous	matter	—	on	that
生产	"	一个	肯定	化学	-	身体的	宪法	的	无定形	事情	—	在	那

[æl'bjʊmɪnəs] ['sʌbstəns] [kɔːld] ['sɑːkəud][ɔːr]['proʊtəplæzəm] ,

albuminous	substance	called	sarcode	or	protoplasm	,
蛋白	物质	称为	序列号	或者	原生质	,

在死原子之间发生了某种机械操作，从而产生了"某种非晶态物质的化学物理组成——这种物质被称为肉质或原生质，

" [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] , [ɔːr] [brɔːt] [ɔːr'gænɪk][laɪf][aʊt][ʌv; əv] [ded]

"	which	evolved	more	than	was	involved	,	or	brought	organic	life	out	of	dead
"	哪个	进化	更多的	比	曾是	涉及	,	或者	带来	有机的	生活	出去	的	死的

[ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætər] .

inorganic	matter	.
无机物	事情	.

"它进化得比参与的更多，或者从死亡的无机物中产生了有机生命。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] " [moʊd] , " [ɔːr] " [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ?

But	life	is	simply	a	"	mode	,	"	or	"	degree	of	motion	?
但	生活	是	简单地	一个	"	模式	,	"	或者	"	程度	的	运动	?

但生命仅仅是一种"模式"或"运动程度"吗?

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [hɪr] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	But	we	are	curious	to	know	just	here	whether	the	advocates	of	this
"	但	我们	是	好奇的	到	知道	只是	这里	无论	这	倡导者	的	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

system	of	things	do	not	believe	that	there	always	was	a	degree	of	motion	.
系统	的	事物	做	不是	相信	那	那里	总是	曾是	一个	程度	的	运动	.

但我们很想知道，这种制度的拥护者是否认为事物之间一直存在一定程度的运动。

[pər'tʃæns] [ðeɪ] [duː] ,

Perchance	they	do	,
或许	他们	做	,

或许他们真的会这么做。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dɪ'griː] [ɔːr] [moʊd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n]

but	then	they	certainly	can't	believe	that	this	particular	degree	or	mode	of	motion
但	然后	他们	当然	不能	相信	那	这	特别的	程度	或者	模式	的	运动

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [laɪf][wʌz; wəz][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

which	they	called	life	was	eternal	.
哪个	他们	称为	生活	曾是	永恒	.

但他们肯定无法相信，他们称之为生命的这种特定程度或运动方式是永恒的。

[soʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][laɪf]

So	,	then	,	a	degree	of	motion	is	life	,	and	a	degree	of	motion	is	not	life
所以	,	然后	,	一个	程度	的	运动	是	生活	,	和	一个	程度	的	运动	是	不是	生活

.

:

.

所以，运动的程度就是生命，运动的程度又不是生命。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['dɪfɪkəlti] .

This	thing	of	confounding	life	with	motion	I'm	thinking	leads	to	difficulty	.
这	事物	的	混淆	生活	和	运动	我是	思维	线索	到	困难	.

我认为，将生命与运动混淆起来会导致困难。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['moʊʃ(ə)n]

I	can	see	how	motion
我	能	看	如何	运动

我可以看到运动是如何发生的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 279]
[页 -]

[第279页]

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɪt'self]
may be the result of life , but just how it is life itself
可能 是 这 结果 的 生活 , 但 只是 如何 它 是 生活 本身

或许是生活的结果，但它本身又是如何呢?

[aɪ][kɑːnt] [siː] [kwaɪt][soʊ] [wel] .
I can't see quite so well .
我 不能 看 相当 所以 出色地 .

我视力不太好。

[ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [seɪm] ?
Is cause and effect the same ?
是 原因 和 影响 这 相同的 ?

原因和结果是一样的吗?

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,
We have a most remarkable , and yet a natural ,
我们 有 一个 最多 卓越 , 和 然而 一个 自然的 ,

我们拥有一个非常出色，而且很自然的.....

[kən'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːz]
concession made in the way in which men who feel the weakness of their cause
让步 制成 在 这 方式 在 哪个 男人 WHO 感觉 这 弱点 的 他们的 原因
['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [kən'seʃnz] .
generally make concessions .
一般来说 制作 让步 .

做出的让步，正是那些感到自己事业软弱的人通常会做出的让步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['bærən] ['liːbi^] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is a statement said to be made by Baron Liebig ; it is this :
它 是 一个 陈述 说 到 是 制成 经过 男爵 李比希 ; 它 是 这 :

据说这是李比希男爵所说的话，内容如下:

" [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] (?
" Geological investigations have established the fact of a beginning of life (?
" 地质 调查 有 已确立的 这 事实 的 一个 开始 的 生活 (?
) [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
) upon the earth ,
) 之上 这 地球 ,

地质调查已经证实了地球上生命起源的事实（？），

[wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [ə'rɪzn] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][frʌm; frəm]
which leaves no doubt that it can only have arisen naturally and from
哪个 树叶 不 怀疑 那 它 能 仅有的 有 出现 自然 和 从
[ˌɪnɔːr'gænɪk]['fɔːrsɪz] ,
inorganic forces ,
无机物 力量 ,

这无疑表明，它只能是自然界由无机力量产生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] [naʊ] .
and it is perfectly indifferent whether or not we observe such a process now .
和 它 是 完美 冷漠 无论 或者 不是 我们 观察 这样的 一个 过程 现在 .

现在我们是否观察到这样的过程，其实完全无关紧要。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ʌn'truː] [æz; əz][rɪ'spekts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fækts] .
" This statement is untrue as respects geological facts .
" 这 陈述 是 不属实 作为 尊重 地质 事实 .

"就地质事实而言，这种说法是不真实的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [spɑ:n'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əb'zɜ:rvd]

But	the	concession	is	,	that	spontaneous	generation	is	not	to	be	an	observed
但	这	让步	是	,	那	自发的	一代	是	不是	到	是	一个	观察到

[fækt] .

fact	.
事实	.

但必须承认的是，自然发生论并非一个可观察的事实。

" ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [naʊ] ?

"	Perfectly	indifferent	whether	or	not	we	observe	such	a	process	now	?
"	完美	冷漠	无论	或者	不是	我们	观察	这样的	一个	过程	现在	?

“对于我们现在是否观察到这样的过程，我完全漠不关心吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] .

"	Well	,	it	never	was	observed	.
"	出色地	,	它	绝不	曾是	观察到	.

“嗯，从来没有人观察到过这种情况。”

['mɪstər] . [li:bɪgz] ['steɪtmənt] ['daʊtləs] ['proʊsi:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði]['sɪstəm] [ɪz]

Mr	.	Liebig's	statement	doubtless	proceeds	from	the	conviction	that	the	system	is
先生	.	李比希	陈述	毫无疑问	收益	从	这	定罪	那	这	系统	是

['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

never	to	be	established	by	observation	.
绝不	到	是	已确立的	经过	观察	.

李比希先生的声明无疑源于这样一种信念：这个体系永远不可能通过观察来建立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪmp(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	is	simple	imagination	.
它	是	简单的	想像力	.

这只是简单的想象力。

['vɪrˌʃoʊ] [sez] :

Virchow	says	:
维尔肖	说道	:

维尔肖说：

" [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	can	only	imagine	that	at	certain	periods	of	the	development	of	the
"	我们	能	仅有的	想象	那	在	肯定	时期	的	这	发展	的	这

[ɜ:rθ] [ʌn'ju:ʒuəl][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪd] ,

earth	unusual	conditions	existed	,
地球	异常	状况	存在	,

我们只能想象，在地球发展的某些时期，存在着一些不寻常的条件。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [ə'kwaɪrd] [ɪn]['stætu:]

under	which	the	elements	entering	into	new	combinations	acquired	in	statu
在下面	哪个	这	元素	进入	进入	新的	组合	获得	在	状态

[nɑ:ʃɛnti] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ,

nascente	vital	motions	,
新生	必不可少的	运动	,

在 statu nascente 生命运动中获得的新组合的元素，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl][mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

so	that	the	usual	mechanical	conditions	were	transformed	into	vital	conditions	.
所以	那	这	通常	机械的	状况	是	转变	进入	必不可少的	状况	.

因此，通常的机械条件转变为生命条件。

" [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['sɪmp(ə)l]
" In this statement it is well for us to remember that it is not only simple
" 在 这 陈述 它 是 出色地 为了 我们 到 记住 那 它 是 不是 仅有的 简单的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“在这段话中，我们最好记住，这不仅仅是简单的想象，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
but also that vital motions were the cause , bringing about vital conditions ,
但 还 那 必不可少的 运动 是 这 原因 , 带来 关于 必不可少的 状况 ,
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

但也认为生命运动是原因，带来了生命条件，也就是说，

[laɪf] , [bɪ'fɔːr] [laɪf][wʌz; wəz] , [træns'fɔːmd] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
life , before life was , transformed mechanical conditions into vital conditions .
生活 , 前 生活 曾是 , 转变 机械的 状况 进入 必不可少的 状况 .

生命在诞生之前，就已经将机械条件转化为生命条件。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sɪŋgjələr][ɪ'mædʒɪneri][haɪ'pɑːθəsɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][hæv; həv]
in this very singular imaginary hypothesis touching the origin of life we have
在 这 非常 单数 假想 假设 接触 这 起源 的 生活 我们 有
[ðə; ði]['juːʒuəl]['sɜːrk(ə)l]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
the usual circle suicide of the system .
这 通常 圆圈 自杀 的 这 系统 .

在这个涉及生命起源的独特想象假设中，我们看到了系统常见的循环自杀现象。

" ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz][træns'fɔːrm][mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
" Vital motions transform mechanical conditions into vital conditions ,
" 必不可少的 运动 转换 机械的 状况 进入 必不可少的 状况 ,

“生命运动将机械条件转化为生命条件，

" [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] " ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ,
" and vital conditions fill the world with " vital motions ,
" 和 必不可少的 状况 充满 这 世界 和 " 必不可少的 运动 ,

“生命体征”和“生命运动”使世界充满活力，

" [ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'griː] " [ɔːr][moʊd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .
" and life itself is only a degree " or mode of motion .
" 和 生活 本身 是 仅有的 一个 程度 " 或者 模式 的 运动 .

而生命本身只是运动的一种程度或方式。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['træv(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
" Such is their travel around the circle .
" 这样的 是 他们的 旅行 大约 这 圆圈 .

“这就是他们绕圈的旅程。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [træns'fɔːmd] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ɪntuː] ['vaɪt(ə)l]
Can you believe that vital motion transformed mechanical conditions into vital
能 你 相信 那 必不可少的 运动 转变 机械的 状况 进入 必不可少的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

你相信吗？生命运动将机械条件转化为生命条件。

[wɪˈðaʊt] [laɪf] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['məuʃənz] ?

without	life	being	the	cause	of	those	vital	motions	?
没有	生活	存在	这	原因	的	那些	必不可少的	运动	?

如果没有生命作为这些生命运动的起因，那会怎样?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

DIFFICULTY	WITH	FIRE	.
困难	和	火	.

难以驾驭火。

[lɑː] [pleɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wʌz; wəz] [meɪd] , [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt]

La	Place	,	in	his	solution	of	how	our	planet	was	made	,	supposed	that
拉	地方	,	在	他的	解决方案	的	如何	我们的	行星	曾是	制成	,	据称	那

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ,

the	cooling	,
这	冷却	,

拉普拉斯在他的地球形成解释中假设，冷却作用是造成地球冷却的原因。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kən'træktɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][klaʊd] ['plænɪt] , [ɜːrθ] , [dɪd][nɑːt] [breɪk]

and	consequently	contracting	rings	of	the	fire	cloud	planet	,	earth	,	did	not	break
和	最后	承包	戒指	的	这	火	云	行星	,	地球	,	做过	不是	休息

[ʌp]['ɪntuː] ['piːsɪz] ,

up	into	pieces	,
向上	进入	件	,

因此，地球这颗火云行星的收缩环并没有分裂成碎片。

[bʌt; bət] [riˈteind] [ðer; ðər][ˌkɑːntɪˈnuːəti] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd]

but	retained	their	continuity	;	but	,	in	opposition	to	all	experience	and
但	保留	他们的	连续性	;	但	,	在	反对	到	全部	经验	和

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

但它们保持了连续性；但是，与所有经验和理性相悖的是，

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [rɪŋz] [kept] [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [aʊt][æt; ət]

he	supposed	that	the	cooling	rings	kept	contracting	and	widening	out	at
他	据称	那	这	冷却	戒指	保留	承包	和	扩大	出去	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

他认为冷却环会同时发生收缩和扩张。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nebjulə][haɪˈpɑːθəsɪs] — [ɔːr] [ges] — [ðə; ði]['faɪər][mɪst][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ]

According	to	the	nebular	hypothesis	—	or	guess	—	the	fire	mist	was	cooling
根据	到	这	星云	假设	—	或者	猜测	—	这	火	薄雾	曾是	冷却

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌp] ,

and	shrinking	up	,
和	收缩	向上	,

根据星云假说（或者说猜测），火雾正在冷却并收缩。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hiːt] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]

while	the	rings	of	the	same	heat	and	material	were	cooling	faster	and
尽管	这	戒指	的	这	相同的	热	和	材料	是	冷却	快点	和

['waɪdnɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :

widening	out	from	it	:
扩大	出去	从	它	:

与此同时，相同温度和材质的环状物冷却速度更快，并向外扩散:

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

a	piece	of	disorder	equal	to	a	miracle	,
一个	片	的	紊乱	平等的	到	一个	奇迹	,

混乱之中蕴藏着奇迹，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][duːpli'keitid] [ə'mʌŋ] ['sɑːlədz][ɔːr]['fluːədz, 'fluːɪdz][ɪn]['hev(ə)n][ɔːr] [ɜːrθ]

for	it	can	not	be	duplicated	among	solids	or	fluids	in	heaven	or	earth
为了	它	能	不是	是	重复	之中	固体	或者	液体	在	天堂	或者	地球

,

,

,

因为无论在天地间的固体还是液体中，它都无法被复制。

[ɔːr]['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['næroʊz] [daʊn] [ə'pɑːn] ['kuːlɪŋ] — ['kɑːntrækts] !

or	under	the	earth	;	for	everything	narrows	down	upon	cooling	—	contracts	!
或者	在下面	这	地球	;	为了	一切	变窄	向下	之上	冷却	—	合同	!

或者在地下；因为万物冷却后都会收缩——都会变窄！

[ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] ['ɔːfset] . — [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði]

The	Infidel's	Offset	.	—	An	unbeliever	once	said	to	a	man	who	advocated	the
这	异教徒	抵消	.	—	一个	不信者	一次	说	到	一个	男人	WHO	倡导者	这

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] :

doctrine	of	total	depravity	:
教义	的	全部的	堕落	:

异教徒的反驳——一位不信者曾对一位鼓吹全然堕落论的人说：

" [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [bɪ'liːf] [ɪz][ðə; ði]

"	The	ground	for	my	rejection	of	all	responsibility	for	belief	is	the
"	这	地面	为了	我的	拒绝	的	全部	责任	为了	信仰	是	这

[ək'nɑːlɪdʒd] [ni'sesiteitid] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] .

acknowledged	necessitated	nature	of	belief	.
已确认	必要	自然	的	信仰	.

"我拒绝承担信仰责任的理由是，信仰具有公认的必然性。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ni'sesiteitid] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænsər] .

Show	me	,	"	said	he	,	"	that	it	is	not	necessitated	,	and	I	am	answered	.
展示	我	,	"	说	他	,	"	那	它	是	不是	必要	,	和	我	是	回答	.

"请你证明这不是必要的，"他说，"我就得到了回答。"

[wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] [wɪl] , ['iːkwəli] [ni'sesiteitid] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

When	you	show	me	that	it	is	controlled	by	a	will	,	equally	necessitated	,	I	am
什么时候	你	展示	我	那	它	是	受控	经过	一个	将要	,	同样地	必要	,	我	是

[nɑːt] ['ænsər] .

not	answered	.
不是	回答	.

当你向我证明它是受意志控制的，而且是同样必要的，我却得不到答案。

[ɪf] [ə; eɪ] [ni'sesiteitid] ['fæk(ə)lti][ɔːr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

If	a	necessitated	faculty	or	operation	can	not	be	responsible	,
如果	一个	必要	学院	或者	手术	能	不是	是	负责任的	,

如果必要的设施或操作无法承担责任，

[ðen] ['niːðər] [wɪl] [nɔːr][voʊ'lɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

then	neither	will	nor	volition	can	be	responsible	.
然后	两者都不	将要	也不	意志	能	是	负责任的	.

那么，意志和意愿都不能解释这一切。

[juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , " [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

You	,	"	said	the	infidel	,	"	go	through	the	whole	circle	of	mental	faculties	,
你	,	"	说	这	异教徒	,	"	去	通过	这	所有的	圆圈	的	精神的	学院	,

"你，"异教徒说，"经历了所有心智能力的循环。"

[ænd; ənd][faɪnd] [nə'sesəti] ['evriwer] [ænd; ənd][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['noʊwer] .

and	find	necessity	everywhere	and	responsibility	nowhere	.
和	寻找	必要性	到处	和	责任	无处	.

到处都能找到需求，却找不到责任。

" [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['brʌðər] [dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	Through	the	kindness	of	Brother	J	.	M	.	Mathes	we	are	in	possession	of
"	通过	这	仁慈	的	兄弟	J	.	M	.	数学	我们	是	在	拥有	的

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['brʌðər] [ɪ'laɪdʒə] ['gʊdwɪn] .

a	copy	of	the	life	of	Brother	Elijah	Goodwin	.
一个	复制	的	这	生活	的	兄弟	以利亚	古德温	.

“感谢 JM Mathes 弟兄的慷慨馈赠，我们得以拥有 Elijah Goodwin 弟兄的传记。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['meɪnli] ['brʌðər] ['gʊdˌwɪnz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] .

It	has	the	merit	of	being	mainly	Brother	Goodwin's	own	production	.
它	有	这	优点	的	存在	主要	兄弟	古德温的	自己的	生产	.

它的优点在于它主要是古德温兄弟自己的作品。

[hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][grænd] " ['kiːpseɪk] .

His	many	friends	will	regard	it	as	a	grand	"	keepsake	.
他的	许多	朋友们	将要	看待	它	作为	一个	盛大	"	纪念品	.

他的众多朋友会将其视为一份珍贵的“纪念品”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪp] .

"	It	is	neatly	bound	in	cloth	,	contains	314	pages	,	and	is	in	beautiful	type	.
"	它	是	整齐地	边界	在	布	,	包含	-	页面	,	和	是	在	美丽的	类型	.

“本书采用布面精装，共314页，字体精美。”

[send] $1 . - [baɪ] ['poʊstˌɔfɪs] ['ɔːrdər][tuː; tə]['eldər][dʒeɪ] . [em] . ['mæθɪs] , ['bedfərd] , ['lɔːrəns] ['kaʊnti]

Send	$1	.	50	by	postoffice	order	to	Elder	J	.	M	.	Mathes	,	Bedford	,	Lawrence	county
发送	$1	.	-	经过	邮局	命令	到	长老	J	.	M	.	数学	,	贝德福德	,	劳伦斯	县

,

,

,

请通过邮局汇票向劳伦斯县贝德福德的JM Mathes长老寄送1.50美元。

[ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

Indiana	,	and	receive	a	copy	in	return	.
印第安纳州	,	和	收到	一个	复制	在	返回	.

寄送至印第安纳州，即可收到一份副本。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]

The	punctuation	and	spelling	from	the	original	text	have	been	faithfully
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Only	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .

A	table	of	contents	has	been	generated	for	the	HTML	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神